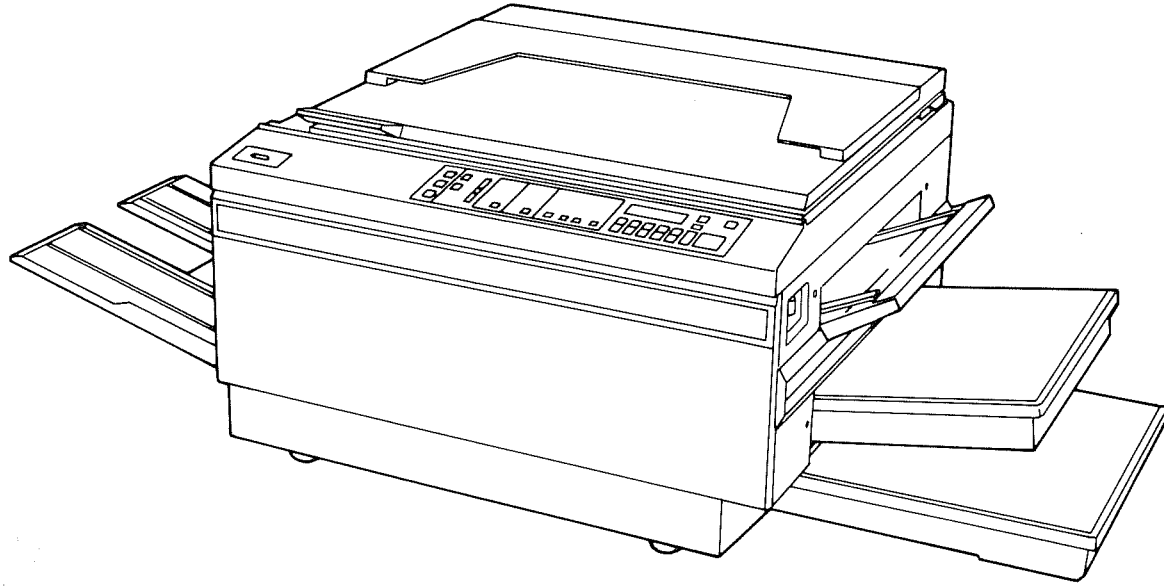


mita



DC-1655

INSTRUCTION HANDBOOK

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE D'ISTRUZIONE

MANUAL DE INSTRUCCIONES

کتاب تعليمات

Contents

Names of Parts	1
Specifications	7
Preparations	9
Attaching copy tray	9
Setting cassette and loading sheet paper	9
Replenishing toner	11
Copying	13
Warming up copier	13
Copying	14
Manual feed copying	20
Setting the magnification ratio	23
Standard magnification setting	25
Optional magnification setting	26
Interrupt copying	27
Copying oversized materials	28
Energy saver	28
Copy count recall key	29
Add toner button	29
Disposing of used toner	30
Key counter	32
Copying in color (optional)	33
Notes for copying	36
Clearing up Paper Jam	38
J1 displayed	38
J2 or J3 displayed	40
Maintenance	42
Troubleshooting Chart	43

Table des matières

Nomenclature des pièces	1
Spécifications	7
Préparations	9
Mise en place du plateau à copies	9
Montage de la cassette et chargement de feuilles de papier	9
Recharge de toner	11
Reproduction	13
Préchauffage du photocopieur	13
Reproduction	14
Reproduction en alimentation manuelle	20
Déterminer le rapport d'agrandissement	23
Réglage "agrandissement standard"	25
Réglage "agrandissement facultatif"	26
Reproduction par interruption	27
Reproduction de matériaux surdimensionnés	28
Economie d'énergie	28
Touche "rappel du compte de copies"	29
Bouton "ajouter du toner"	29
Evacuation du toner utilisé	30
Compteur à clé	32
Reproduction en couleur (option)	33
Notes sur le reproduction	36
Enlèvement de papier coincé	38
Indication J1	38
Indication J2 ou J3	40
Entretien	42
Carte de recherche des pannes	47

Inhalt

Bezeichnung der Geräteteile	3
Technische Daten	7
Vorbereitungen	9
Installieren des Kopienauffangbehälters	9
Einsetzen der Kassette und Nachfüllen von Blattpapier	9
Nachfüllen des Toners	11
Kopieren	13
Anwärmen des Kopierers	13
Kopieren	14
Kopieren per Hand	20
Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses	23
Standard-Vergrößerung	25
Wahlfreie Vergrößerung	26
Unterbrechen des Kopiervorgangs	27
Kopieren übergrößen Materials	28
Energiesparer	28
Kopierzahlabruf Taste	29
Tonernachfüllknopf	29
Beseitigen gebrauchten Toners	30
Schlüsselhalter	32
Kopieren in Farbe	33
Anmerkungen zum Kopieren	36
Beseitigung von Papierstaus	38
J1 wird angezeigt	38
J2 oder J3 werden angezeigt	40
Wartung	42
Störungssuchtafelle	51

Indice

Nome delle parti	3
Caratteristiche	8
Preparativi	9
Installazione di raccogliitore copie	9
Installazione di cassetta ed inserimento di foglio di carta	9
Riempimento di toner	11
Copiatura	13
Riscaldamento di copiatrice	13
Copiatura	14
Copiatura d'alimentazione manuale	20
Messa a punto di rapporto di riproduzione	24
Messa a punto di rapporto di riproduzione standard	25
Messa a punto di rapporto di riproduzione opzionale	26
Copiatura d'interruzione	27
Copiatura dei materiali surdimensionati	28
Economizzatore d'energia	28
Tasto di richiamo di conteggio di copie	29
Pulsante d'aggiunta di toner	29
Disposizione di toner usato	30
Contatore a tasto	32
Copiatura in colore (opzione)	33
Note per copiatura	37
Rimozione di carta bloccata	38
J1 visualizzazione	38
J2 o J3 visualizzazione	40
Manutenzione	42
Diagrama per la localizzazione dei guasti	55

Contenido

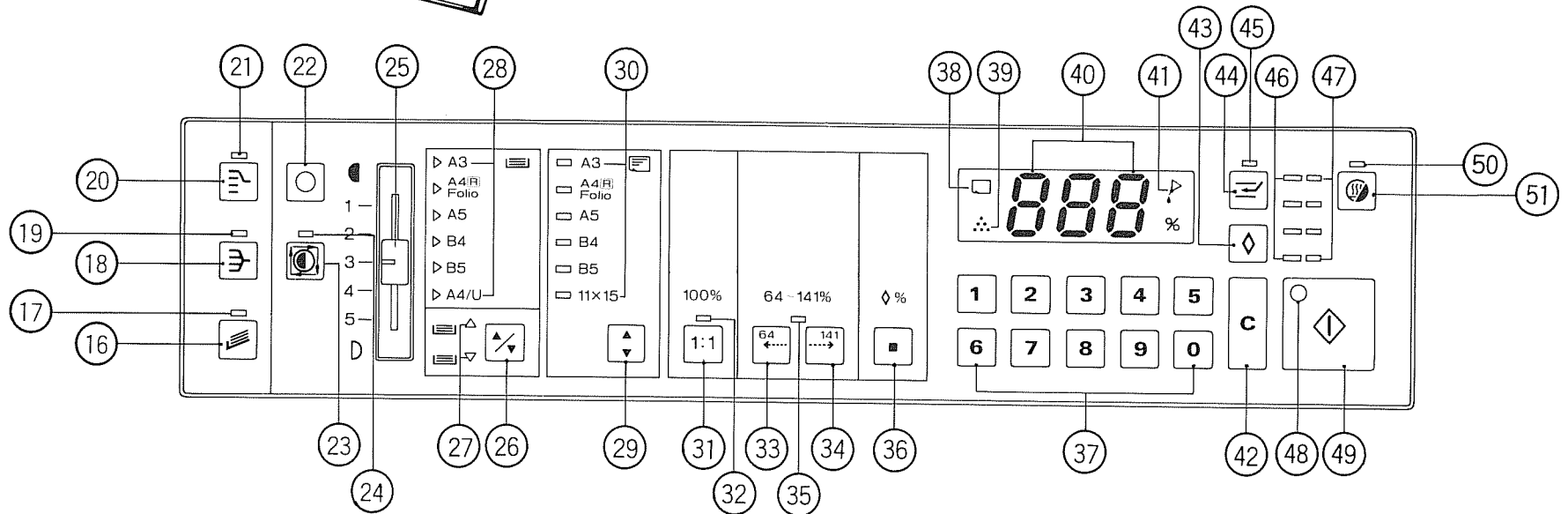
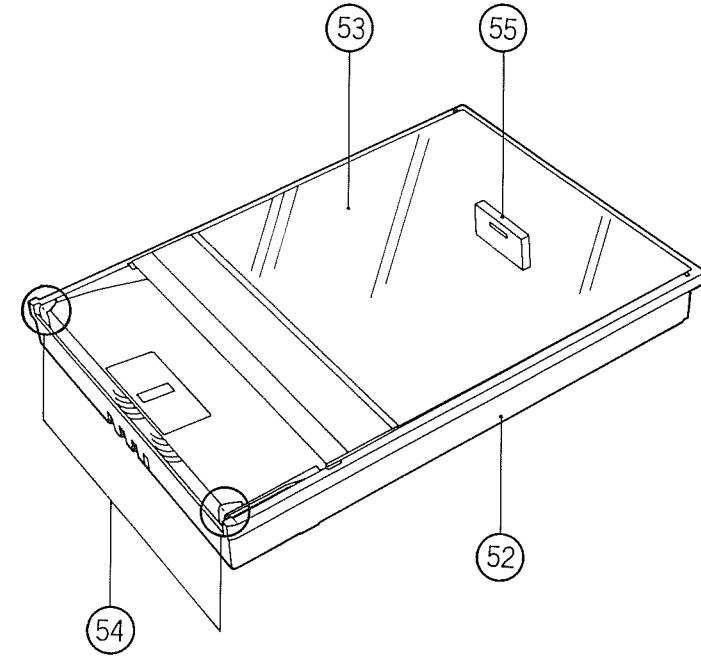
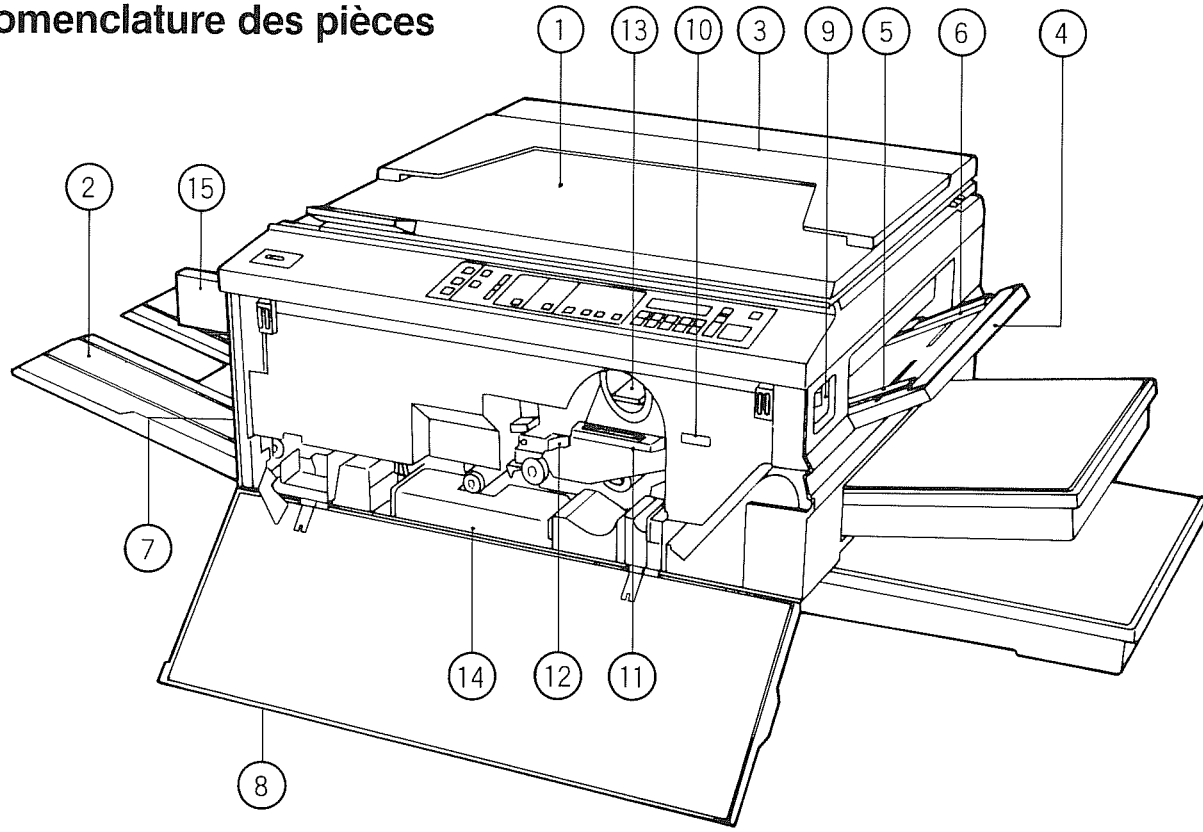
Nombres de las piezas	5
Especificaciones	8
Preparaciones	9
Fijación del tablero de las copias	9
Colocación de la cassette y carga del papel en hojas	9
Suministro de matizador	11
Copias	13
Calentamiento de la copiadora	13
Copiado	14
Copias de alimentación manual	20
Fijar la razón de aumento	24
Fijación de aumento standard	25
Fijación de aumento opcional	26
Interrupción de las copias	27
Copia de materiales demasiado grandes	28
Ahorrador de energía	28
Tecla que recuerda el número de copias	29
Botón de para añadir matizador	29
Recogida del matizador usado	30
Contador-tecla	32
Copiado en color (opcional)	33
Notas para el copias	37
Limpeza de la obstrucción del papel	38
J1 es señalada	38
J2 o J3 es señalada	40
Mantenimiento	42
Tabla para averiguar las averías	59

المحتويات

أسماء الأجزاء	5
المواصفات	8
الإعدادات	9
تركيب صينية النسخ	9
تركيب الكاسيت وتحميل أفرخ الورق	9
إعادة تعيين التونر	11
النسخ	13
تحسين ماكينة النسخ	13
النسخ	14
النسخ بالطريق اليدوي	20
ضبط نسبة التكبير	24
ضبط التكبير القياسي	25
ضبط التكبير الاختياري	26
إعاقة النسخ	27
نسخ الاصول ذات أحجام كبيرة	28
زر توفير الطاقة	28
مفتاح استدعاء عدد للنسخ	29
زر إضافة التونر	29
التخليص من التونر المستعمل	30
مفتاح العداد	32
النسخ بالألوان (اختياري)	33
ملاحظات للنسخ	37
إزالة الورق المتعثر	38
عرض J1	38
عرض J2 أو J3	40
الصيانة	42
رسم بياني الاعطال والاصلاح	59

Name of Parts

Nomenclature des pièces



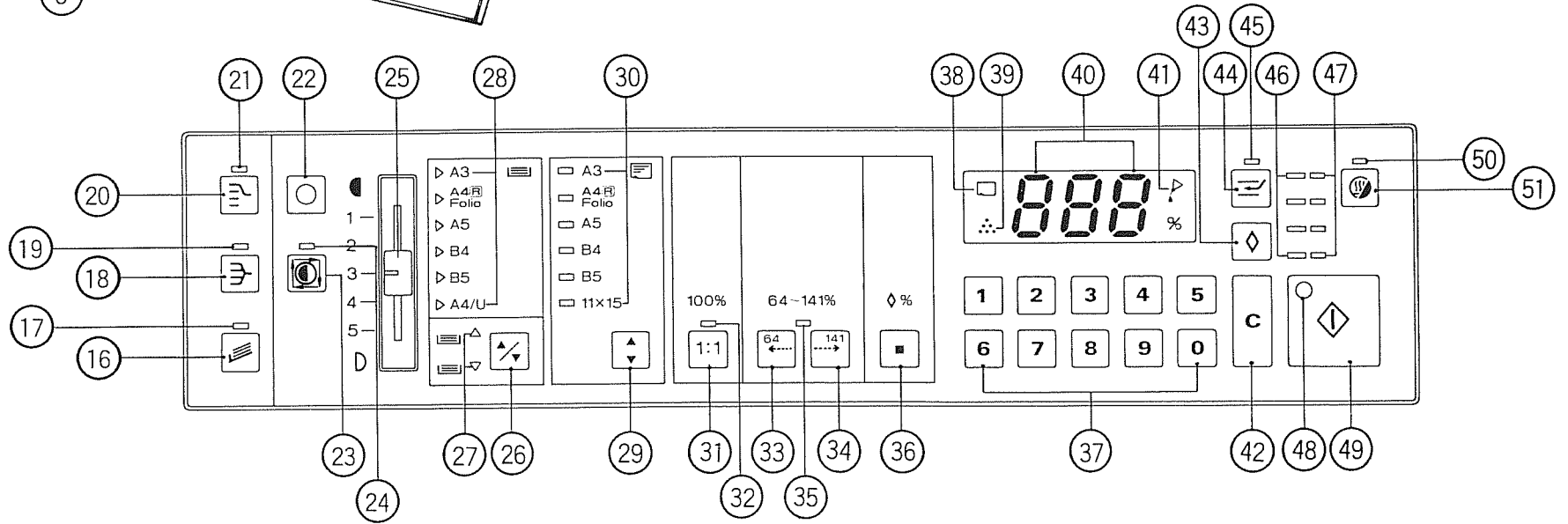
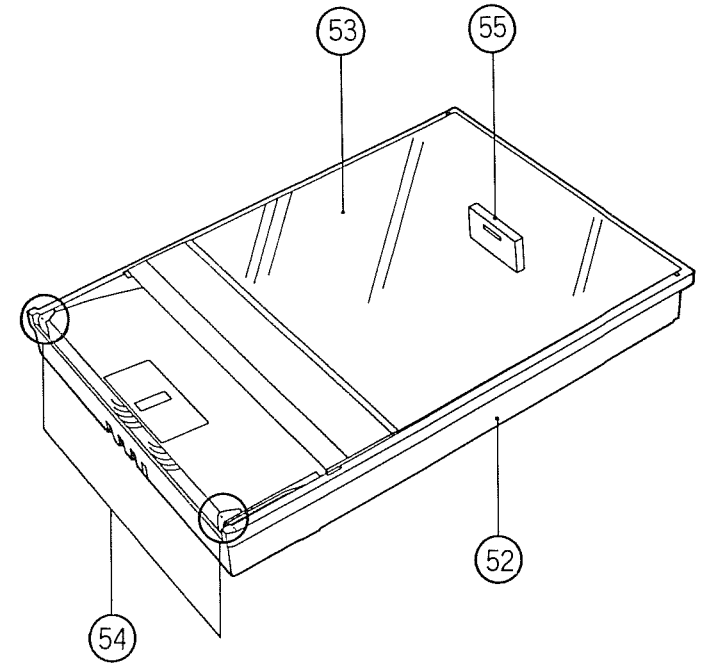
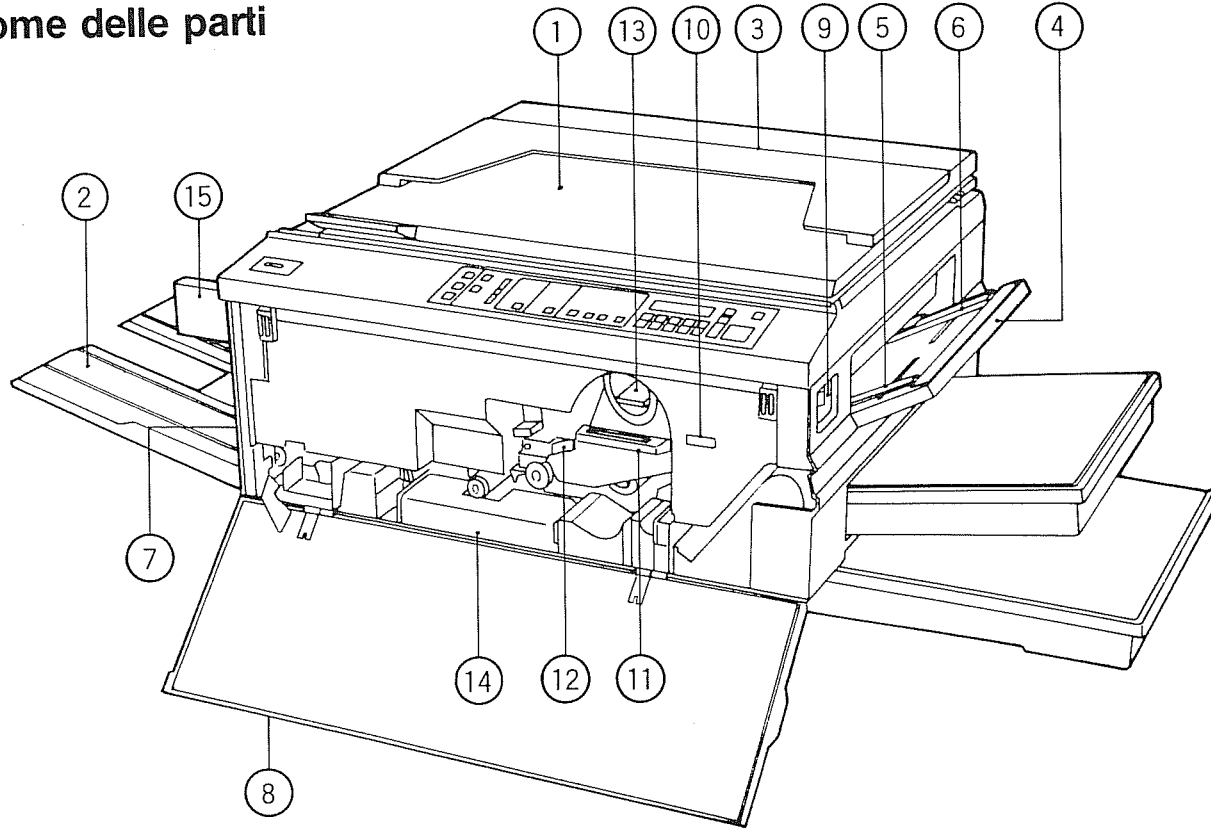
1. **Original holder**
 2. **Copy tray**
(Stocks copies)
 3. **Original support**
 4. **Bypass base**
 5. **Front sheet bypass guide**
 6. **Rear sheet bypass guide**
 7. **Release button**
(Press to open main body.)
 8. **Front cover**
 9. **Main switch**
(ON/OFF of power source)
 10. **Total counter**
(Total copy number is displayed.)
 11. **Developing unit handle**
 12. **Developing unit lever**
(To pull out the developing unit.)
 13. **Toner cartridge**
 14. **Toner tank**
 15. **Key counter**
 16. **Non-sort key**
(When using sorter*, press to make copies in non-sort copying mode.)
 17. **Non-sort mode indicator**
(Lights in non-sort copying mode.)
 18. **Sort key**
(When using sorter*, press to make copies in sort copying mode.)
 19. **Sort mode indicator**
(Lights in sort copying mode.)
 20. **Group key**
(When using sorter*, press to make copies in group copying mode.)
 21. **Group mode indicator**
(Lights in group copying mode.)
 22. **Add toner button**
 23. **Exposure control select key**
(When main switch is turned on, copier is in automatic exposure control mode. To change to manual exposure control mode, press this key.)
 24. **Automatic exposure control indicator**
(Copy tone is automatically adjusted when this indicator is lit.)
 25. **Exposure slide control**
(Slide to adjust copy tone in manual exposure control mode.)
 26. **Cassette select key**
(Press to select cassette.)
 27. **Cassette indicator**
(Shows cassette position.)
 28. **Cassette size indicator**
(Shows selected cassette size.)
 29. **Original size key**
(After selected original size, the magnification ratio corresponding to cassette size is set automatically.)
 30. **Original size indicators**
(Shows original size.)
 31. **Same-size key**
(Press to make same-size copies.)
 32. **Same-size copying mode indicator**
(Lights at same size copying mode.)
 33. **Zoom down key**
(Press to go down the magnification ratio.)
 34. **Zoom up key**
(Press to go up the magnification ratio.)
 35. **Zoom indicator**
(Lights at zoom copying.)
 36. **Magnification recall key**
(Press to confirm magnification ratio.)
 37. **Copy number set keys**
(Press to set number of copies.)
 38. **Add paper indicator**
(Blinks when paper in the cassette or selected position cassette is not set.)
 39. **Add toner indicator**
(Lights when toner is exhausted.)
 40. **Copy counter**
(Indicates number of copies or magnification ratio.)
The following codes are also displayed.
OP: Front cover is open.
OF: Toner tank is full of used toner.
U1: Optionally available key counter is not inserted.
J1-J3: Misfeed has occurred.
C2-C6: Trouble has occurred in the copier. Inform your serviceman of the code.
 41. **Maintenance indicator**
(When lit, maintenance is required. Call your serviceman.)
 42. **Clear key**
(Press to change copy number, or to stop multiple copying midway.)
 43. **Copy count recall key**
(Press to confirm number of copies preset with copy number set keys.)
 44. **Interrupt key**
(Press to copy a different original midway through another copy job.)
 45. **Interrupt indicator**
(When lit, interrupt copying is possible.)
 46. **Copy color**
 47. **Copy color indicator**
(Indicates the toner color in the copier.)
 48. **Copy start indicator**
(When red LED lights, copying cannot be done.)
 49. **Print key**
(Press to start copying.)
 50. **Energy saver**
(Press if no copies will be made for some time.)
 51. **Energy saver indicator**
(Lights when energy saver is pressed.)
 52. **Cassette ass'y**
 53. **Cassette cover**
 54. **Cassette claw**
 55. **Paper end stopper**
- * Sorter and key counter are optional.
1. **Porte-original**
 2. **Plateau à copies**
(empilement des copies)
 3. **Support de l'original**
 4. **Base de "bypass"**
 5. **Guide-feuilles en bypass avant**
 6. **Guide-feuilles en bypass arrière**
 7. **Bouton de dégagement**
(à presser pour ouvrir le corps principal)
 8. **Couvercle avant**
 9. **Interrupteur général**
(Pour brancher "ON" ou couper "OFF" l'alimentation électrique)
 10. **Compteur du nombre total de copies**
(Le nombre total de copies est affiché)
 11. **Poignée de l'unité de développement**
 12. **Levier de l'unité de développement**
(Pour faire sortir l'unité de développement)
 13. **Cartouche de toner**
 14. **Réservoir de toner**
 15. **Compteur à clé**
 16. **Touche de mode "non-triage"**
(Lors de l'utilisation du trieur*, appuyer sur cette touche pour obtenir la reproduction en mode "non-triage".)
 17. **Indicateur de mode "non-triage"**
(S'allume lors de l'utilisation en mode "non-triage".)
 18. **Touche de triage**
(Lors de l'utilisation du trieur*, appuyer sur cette touche pour obtenir la reproduction en mode "triage".)
 19. **Indicateur de mode "triage"**
(S'allume lors de l'utilisation en mode "triage".)
 20. **Touche de reproduction groupée**
(Lors de l'utilisation du trieur*, appuyer sur cette touche pour obtenir la reproduction en mode groupé)
 21. **Indicateur de reproduction groupée**
(S'allume lors de l'utilisation en mode groupé)
 22. **Bouton "ajouter du toner"**
 23. **Touche de sélection du mode de régulation d'exposition**
(Lorsqu'on met le photocopieur en marche, il est sur le mode de régulation automatique d'exposition. Pour le mettre sur le mode de régulation manuelle d'exposition, appuyer sur cette touche.)
 24. **Indicateur de régulation automatique d'exposition**
(Le ton de la copie est automatiquement réglé lorsque cet indicateur s'allume.)
 25. **Commande glissante d'exposition**
(Le faire coulisser pour régler le ton de la copie lors de l'utilisation en mode de régulation manuelle d'exposition.)
 26. **Touche "choix de la cassette"**
(A presser pour choisir la cassette appropriée)
 27. **Indicateur "cassette"**
(Sert à indiquer la position de la cassette.)
 28. **Indicateur "format de cassette"**
(sert à indiquer le format de la cassette choisie)
 29. **Touche "format de l'original"**
(Une fois le format de l'original choisi, le rapport d'agrandissement correspondant au format de la cassette est automatiquement déterminé)
 30. **Indicateurs "format de l'original"**
(servent à indiquer le format de l'original)
 31. **Touche "même format"**
(pour la reproduction "même format")
 32. **Indicateur de mode de reproduction "même format"**
(S'allume lors de la reproduction en mode "même format".)
 33. **Touche "zoom down"**
(Appuyer sur cette touche pour diminuer le taux d'agrandissement)
 34. **Touche "zoom up"**
(Appuyer sur cette touche pour accroître le taux d'agrandissement.)
 35. **Indicateur "zoom"**
(S'allume lors de la reproduction en "zoom".)
 36. **Touche "rappel de mémoire d'agrandissement"**
(A presser pour confirmer le rapport d'agrandissement.)
 37. **Touches "détermination du nombre de copies"**
(A presser pour déterminer le nombre de copies)
 38. **Indicateur "ajouter du papier"**
(Clignote lorsque le papier n'est pas dans la cassette ou lorsque la position de la cassette choisie n'est pas indiquée.)
 39. **Indicateur "ajouter du toner"**
(S'allume lorsque le toner est épuisé)
 40. **Compteur de copies**
(Indique le nombre de copies ou le rapport d'agrandissement.)
Les codes suivants sont également affichés:
"OP": Le couvercle avant est ouvert
"OF": Le réservoir de toner est plein de toner utilisé
"U1": Le compteur à clé disponible en option n'est pas

28. **Kassettenformat-Anzeige**
(Zeigt gewähltes Kassettenformat an.)
 29. **Originalformat-Taste**
(Nach Wahl des Originalformat stellt sich das Vergrößerungsverhältnis automatisch entsprechend dem Kassettenformat ein.)
 30. **Originalformat-Anzeigen**
(Zeigen Originalformat an.)
 31. **Taste für gleichgroße Kopien**
(Drücken, um gleichgroße Kopien zu machen.)
 32. **Anzeige für gleichgroße Kopien**
(Leuchtet bei gleichgroßer Kopiermethode auf.)
 33. **Zomm-Herunter-Taste**
(Drücken zur Verringerung des Vergrößerungsverhältnisses.)
 34. **Zoom-Herauf-Taste**
(Drücken zur Steigerung des Vergrößerungsverhältnisses.)
 35. **Zoom-Anzeige**
(Leuchtet bei Kopieren mit Zoom auf.)
 36. **Vergrößerungs-Rückruftaste**
(Drücken zur Überprüfung des Vergrößerungsverhältnisses.)
 37. **Eingabetastatur (Zahlentasten)**
(Für Eingabe der Kopienanzahl.)
 38. **Papiermangel-Anzeige**
(Blinkt, wenn Papier in der Kassette ausgegangen ist, oder sich die Kassette nicht in der gewählten Position befindet.)
 39. **Tonermangel-Anzeige**
(Leuchtet auf, wenn Toner ausgegangen ist.)
 40. **Kopienzähler**
(Zeigt Kopienanzahl oder Vergrößerungsverhältnis an. Folgende Codes werden auch angezeigt: "OP": Tonerbehälter ist offen. "OF": Tonerbehälter ist voll mit verbrauchtem Toner. "U1": Schlüsselzähler (wahlweise erhältlich) ist nicht eingesetzt. "J1-J3": Auftreten eines Staus. "C2-C6": Defekt im Kopieren. (Verständigen Sie den Kundendienst und teilen Kode mit.)
 41. **Wartungs-Anzeige**
(Bei Aufleuchten ist Wartung erforderlich. Kundendienst rufen.)
 42. **Lösch-Taste**
(Drücken bei Änderung der Kopienanzahl oder zum Stoppen eines Mehrfach-Routinevorgangs.)
 43. **Kopienzahl-Rückruftaste**
(Drücken zur Überprüfung der zuvor eingegebenen Kopienanzahl durch die Zahlentasten.)
 44. **Unterbrecher-Taste**
(Drücken bei Kopieren eines anderen Originals während eines anderen Kopiervorgangs.)
 45. **Unterbrech-Anzeige**
(Leuchtet auf, wenn Unterbrechen möglich ist.)
 46. **Kopierfarbe**
 47. **Kopierfarb-Anzeige**
(Zeigt Tonerfarbe an.)
 48. **Kopierstart-Anzeige**
(Bei roter LED-Anzeige kann nicht kopiert werden.)
 49. **Start-Taste**
(Drücken bei Kopierbeginn.)
 50. **Energiesparer**
(Drücken, wenn für einige Zeit keine Kopien gemacht werden.)
 51. **Energiespar-Anzeige**
(Leuchtet auf, wenn Energiesparer gedrückt wird.)
 52. **Kassettensatz**
 53. **Kassettendeckel**
 54. **Kassettensklammer**
 55. **Papierendstopper**
- * Sorter und Schlüsselzähler sind Sonderzubehör.

1. **Porta-originale**
 2. **Raccogliore copie**
(Immagazzina copie)
 3. **Supporto di originale**
 4. **Base a bypasso**
 5. **Guida frontale a bypasso di foglio**
 6. **Guida posteriore a bypasso di foglio**
 7. **Pulsante a scatto**
(Premerlo per aprire il corpo principale)
 8. **Coperchio frontale**
 9. **Interruttore principale**
(ON/OFF di tensione alimentazione)
 10. **Contatore totale**
(Indica il numero totale di copie)
 11. **Manico di unità di sviluppo**
 12. **Leva di unità di sviluppo**
(Per titolare fuori l'unità di sviluppo)
 13. **Cartuccia di toner**
 14. **Serbatoio di toner**
 15. **Contatore a tasto**
 16. **Tasto di non-selezione**
(Nel caso di usare selettore*, premerlo per produrre copie nel modo di copiatura di non-selezione)
 17. **Indicatore di modo di non-selezione**
(Si accende nel modo di copiatura di non-selezione)
 18. **Tasto di selezione**
(Nel caso di usare selettore*, premerlo per produrre copie nel modo di copiatura di selezione)
 19. **Indicatore di modo di selezione**
(Si accende nel modo di copiatura di selezione)
 20. **Tasto di gruppo**
(Nel caso di usare selettore*, premerlo per produrre copie nel modo di copiatura di gruppo)
 21. **Indicatore di modo di gruppo**
(Si accende nel modo di copiatura di gruppo)
 22. **Bottone d'aggiunzione di toner**
 23. **Tasto di selezione di regolazione d'esposizione**
(Quando si è acceso l'interruttore principale, la copiatrice è nel modo di regolazione d'esposizione automatica. Per cambiare al modo di regolazione d'esposizione manuale, premer questo tasto)
 24. **Indicatore di regolazione d'esposizione automatica**
(Si regola automaticamente la tonalità di copia quando si è acceso quest'indicatore)
 25. **Regolatore scorrevole d'esposizione**
(Far scorrerlo per regolare la tonalità di copia nel modo di regolazione d'esposizione manuale)
 26. **Tasto di selezione di cassetta**
(Premerlo per scegliere cassetta)
 27. **Indicatore di cassetta**
(Indica la posizione di cassetta)
 28. **Indicatore di formato di cassetta**
(Indica il formato di cassetta scelta)
 29. **Tasto di formato d'originale**
(Dopo aver scelto il formato d'originale, si mette a punto automaticamente il rapporto di riproduzione corrispondente al formato di cassetta)
 30. **Indicatore di formato d'originale**
(Indica il formato d'originale)
 31. **Tasto di stesso-formato**
(Premerlo per produrre le copie di stesso-formato)
 32. **Indicatore di modo di copiatura di stesso-formato**
(Si accende nel modo di copiatura di stesso-formato)
 33. **Tasto di zumere giù**
(Premerlo per diminuire il rapporto di riproduzione)
 34. **Tasto di zumere su**
(Premerlo per aumentare il rapporto di riproduzione)
 35. **Indicatore di zoom**
(Si accende nella copiatura di zoom)
 36. **Tasto di richiamo di rapporto di riproduzione**
(Premerlo per confermare il rapporto di riproduzione)
 37. **Tastiera numerica copie**
(Premerlo per registrare il numero di copie)
 38. **Indicatore d'aggiunzione di fogli di carta**
(Lampeggia quando non sono inseriti i fogli di carta o non è messa la cassetta alla posizione selezionata)
 39. **Indicatore d'aggiunzione di toner**
(Si accende quando è esaurito toner)
 40. **Contatore copie**
(Indica il numero di copie o il rapporto di riproduzione) Anche i codici seguenti sono visualizzati.
"OP": E' aperto il coperchio frontale.
"OF": Il serbatoio di toner è pieno di toner usato.
"U1": Non è inserito il contatore a tasto di opzione.
"J1-J3": E' successo mal-alimentazione.
"C2-C6": E' successo un guasto nella copiatrice. Informare il codice ad assistenza tecnica.
 41. **Indicatore di manutenzione**
(Quando si è acceso, è bisogno di fare manutenzione. Chiamare assistenza tecnica)
 42. **Tasto di cancellazione**
(Premerlo per cambiare il numero di copia o arrestare copiatura multipla a metà strada.)
 43. **Tasto di richiamo di conteggio di copie**
(Premerlo per confermare il numero di copie pre-registrate con tastiera numerica copie)
 44. **Tasto d'interruzione**
(Quando si è acceso, è possibile fare copiatura d'interruzione)
 45. **Indicatore d'interruzione**
(Quando si è acceso, è possibile fare copiatura d'interruzione)
 46. **Colore di copia**
 47. **Indicatore di colore di copia**
(Indica il colore di toner nella copiatrice)
 48. **Indicatore d'avviamento di copiatura**
(Quando si accende il rosso LED, non si può fare copiatura)
 49. **Tasto di stampa**
(Premerlo per avviare copiatura)
 50. **Economizzatore d'energia**
(Premerlo se non sono avvenute copie da produrre qualche volta.)
 51. **Indicatore d'economizzatore d'energia**
(Si accende a pre-riscaldarsi)
 52. **Gruppo di cassetta**
 53. **Coperchio di cassetta**
 54. **Graffe di cassetta**
 55. **Arresto di bordo di carta**
- * Il selettore e il contatore a tasto sono di opzione.

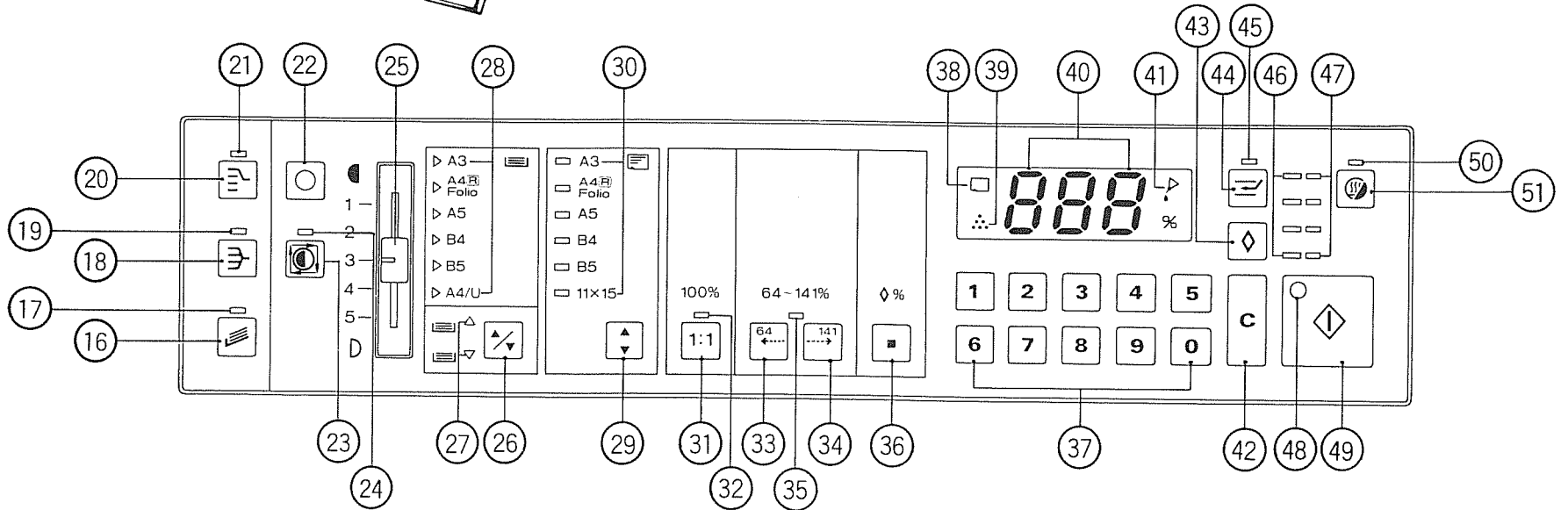
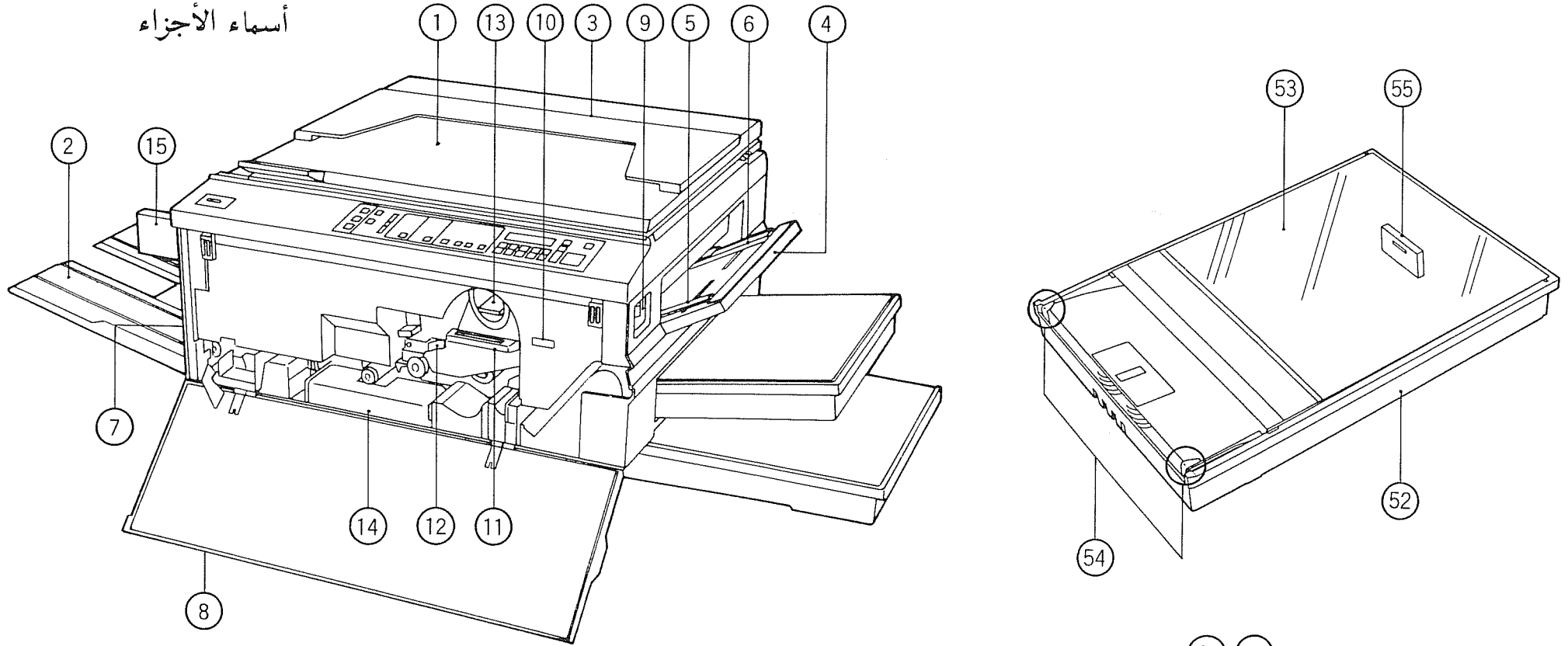
Bezeichnung der Geräteteile

Nome delle parti



Nombre de las piezas

أسماء الأجزاء



1. **Portaoriginales**
2. **Tablero de la copia**
(Almacena las copias)
3. **Soporte del original**
4. **Base de derivación**
5. **Guía delantera de derivación de la hoja**
6. **Guía trasera de derivación de la hoja**
7. **Botón de liberación**
(Se aprieta para abrir el cuerpo principal)
8. **Cubierta delantera**
9. **Interruptor principal**
(ON/OFF de la fuente de energía)
10. **Contador total**
(Es marcado el número total de copias)
11. **Tirador de la unidad de revelador**
12. **Palanca de la unidad de revelador**
(Para sacar fuera dicha unidad)
13. **Cartucho de matizador**
14. **Depósito de matizador**
15. **Contador tecla**
16. **Tecla de no-clasificación**
(Cuando se usa el clasificador*, apretarla para hacer copias en el modo de copiado de no-clasificación)
17. **Indicador del modo de no-clasificación**
(Se enciende en el modo de copiado de no-clasificación)
18. **Tecla de clasificación**
(Cuando se usa el clasificador*, apretarla para hacer copias en el modo de copiado de clasificación)
19. **Indicador del modo de clasificación**
(Se enciende en el modo de copiado de clasificación)
20. **Tecla de grupo**
(Cuando se usa el clasificador*, apretarla para hacer copias en el modo de copiado de grupo)
21. **Indicador del modo de grupo**
(Se enciende en el modo de copiado de grupo)
22. **Botón de añadir matizador**
23. **Tecla que escoge el control de exposición**
(Cuando se ha encendido el interruptor principal, la copiadora está en el modo de control automático de exposición. Para cambiar al modo de control manual de exposición, apretar esta tecla).
24. **Indicador del control automático de exposición**
(El tono de la copia es regulado automáticamente cuando está encendido este indicador).
25. **Control corredizo de exposición**
(Se desliza para ajustar el tono de la copia en el modo de control manual de exposición).
26. **Tecla para seleccionar el cassette**
(Se presiona para escoger el cassette)
27. **Indicador del cassette**
(Muestra la posición del cassette)
28. **Indicador del tamaño del cassette**
(Muestra el tamaño del cassette escogido)
29. **Tecla del tamaño del original**
(Después de escoger el tamaño del original, la razón de aumento que corresponde al tamaño del cassette es fijada automáticamente).
30. **Indicadores del tamaño del original**
(Muestran el tamaño del original)
31. **Tecla del mismo tamaño**
(Se aprieta para hacer copias del mismo tamaño)
32. **Indicador del modo de copiado del mismo tamaño**
(Se enciende en el modo de copiado del mismo tamaño)
33. **Tecla de disminución de zoom**
(Se aprieta para disminuir la razón de aumento)
34. **Tecla de subida del zoom**
(Se aprieta para subir la razón de aumento).
35. **Indicador de zoom**
(Se enciende en el copiado de zoom).
36. **Tecla de aviso de aumento**
(Se aprieta para confirmar la razón de aumento).
37. **Teclas que fijan el número de copias**
(Se aprietan para fijar el número de copias)
38. **Indicador de añadir papel**
(Oscila cuando no hay papel en el cassette o no está puesto el cassette en la posición escogida).
39. **Indicador de añadir matizador**
(Se enciende cuando no hay más matizador)
40. **Contador de copia**
(Indica el número de copias o la razón de aumento) Vienen indicados también los siguientes códigos:
-OP: La cubierta delantera está abierta.
-OF: El depósito de matizador está lleno de matizador usado.
-U1: El contador tecla optativo y disponible no está fijado.

- J1---J3: Hay alimentación errónea
- C2---C6: Hay alguna avería en la copiadora.
Informar el código a su encargado de servicios.
41. **Indicador de mantenimiento**
(Cuando se enciende, es necesario el mantenimiento. Llamar a su encargado de servicios).
42. **Tecla de clarificación**
(Se presiona para cambiar el número de copia o para parar el copiado múltiple a mitad del camino).
43. **Tecla que avisa la cuenta de copias**
(Se aprieta para confirmar el número de copias fijado con las teclas que fijan el número de copias).
44. **Tecla de interrupción**
(Se aprieta para copiar un original diferente a mitad del camino de una labor diferente de copia).
45. **Indicador de interrupción**
(Cuando se enciende, es posible el copiado de interrupción).
46. **Color de la copia**
47. **Indicador del color de la copia**
(Indica el color del matizador en la copiadora).
48. **Indicador de comienzo de la copia**
(Cuando se enciende el LED rojo, no se puede hacer el copiado).
49. **Tecla de impresión**
(Se aprieta para comenzar el copiado).
50. **Ahorrador de energía**
(Se aprieta cuando no se sacan copias por un dado tiempo.)
51. **Indicador de ahorrador de energía**
(Se enciende en el precalentamiento).
52. **Juego del cassette.**
53. **Cubierta del cassette**
54. **Garfio del cassette**
55. **Sujetador del extremo del papel**

*El clasificador y el contador tecla son optativos.

41. **مبين الصيانة**
(عندما يضيء، يلزم اجراء الصيانة.)
الطلب عامل الصيانة الخاص بك (.)
42. **مفتاح الازالة**
(اضغط لتغيير عدد النسخ أو لايغاف النسخ المتعدد في منتصف الطريق (.)
43. **مبين مفاص الكاسيت**
(اضغط لتأكيد عدد النسخ المضطه لتأكيد عدد النسخ المضبوطة مسبقا بواسطة مفاتيح ضبط عدد النسخ (.)
44. **مفتاح الاعاقة**
(اضغط لنسخ اصل مختلف في منتصف الطريق أثناء عطية نسخ اخرى (.)
45. **مبين الاعاقة**
(عندما يضيء، يمكن عمل نسخ بالاعاقة (.)
46. **لون النسخة**
47. **مبين لون النسخة**
(يبين لون التونر في ماكينة النسخ (.)
48. **مبين بدء النسخ**
(عندما يضيء المبين المصنوع الاحمر، لا يمكن عمل النسخ (.)
49. **مفتاح الطبع**
(اضغط لبدء النسخ (.)
50. **زر توفير الطاقة**
(اضغط عندما لا يلزم عمل نسخ لبعض الوقت (.)
51. **مبين توفير الطاقة**
(يضيء عند ضغط زر توفير الطاقة (.)
52. **مجموعة الكاسيت**
53. **غطاء الكاسيت**
54. **برثن الكاسيت**
55. **مصد حافة الورق**

* الغراز ومفتاح العداد اختياريان .

25. **ضابط التعريف المنزلق**
(ازلفه لكي تضبط درجة لون النسخة في نظام الضبط اليدوي للتعريف (.)
26. **مفتاح اختيار الكاسيت**
(اضغط لاختيار الكاسيت (.)
27. **مبين الكاسيت**
(يبين موضع الكاسيت (.)
28. **مبين مفاص الكاسيت**
(يبين مفاص الكاسيت المختار (.)
29. **مفتاح مفاص الاصل**
(بعد اختيار مفاص الاصل، يتم اوتوماتيكا ضبط نسبة التكبير المعقابلة لمفاص الكاسيت (.)
30. **مبيانات مفاص الاصل**
(تبين مفاص الاصل (.)
31. **مفتاح نفس المفاص**
(اضغط لعمل نسخ بنفس المفاص (.)
32. **مبين نظام النسخ بنفس المفاص**
(يضيء عند استخدام نظام النسخ بنفس المفاص (.)
33. **مفتاح خفض التزويم**
(اضغط لخفض نسبة التكبير (.)
34. **مفتاح زيادة التزويم**
(اضغط لزيادة نسبة التكبير (.)
35. **مبين التزويم**
(يضيء عند النسخ بالتزويم (.)
36. **مفتاح استدعاء التكبير**
(اضغط لتأكيد نسبة التكبير (.)
37. **مفاتيح ضبط عدد النسخ**
(اضغط لضبط عدد النسخ (.)
38. **مبين اضافة الورق**
(يوميض عندما لا يتم ضبط الورق الكاسيت أو موضع الكاسيت المختار (.)
39. **مبين اضافة التونر**
(يضيء عند نقاد التونر (.)
40. **عداد النسخ**
(يبين عدد النسخ أو نسبة التكبير (.)
OP : الغطاء الاماني مفتوح .
OF : خزان التونر مليء بالتونر المستخدم .
U1 : عداد المفاتيح الاختياري لم يدخل .
J1-J3 : يوجد تعثر للورق .
C2-C6 : يوجد غطل في ماكينة النسخ . اخبر عامل الصيانة الخاص بك بالرمز الاصطلاحي للغلط .

Specifications

Type	Desk top
Copying system	Dry, indirect electrostatic copying
Copy originals	Sheets, books and three-dimensional objects
Copy size	Max. A3, Min. A6 (manual)
Copy speed	12 copies/min. (A3) 12 copies/min. (B4) 16 copies/min. (A4) 17 copies/min. (B5) First copy: 6 sec. (A4)
Magnification	64%~141% (Zoom)
Paper feed system	Automatic feed with cassette (double cassettes) Manual feed with bypass
Copy paper	Plain paper: 60-80 g/m ² , Material paper: OHP film paper, letterheads, tracing paper
Multiple copies	1 to 99
Exposure system	Slit exposure with moving original
Light source	Halogen lamp, 350W
Developing system	Magnetic brush using dual-component developer
Toner replenishing system	Automatic toner density control (toner cartridge system)
Fixing system	Heat fixing with heat roller
Cleaning system	Cleaning with cleaning blade
Photoconductor	Selenium coated photoconductor
Other functions	Self-diagnostic function, simulation function, energy save function, automatic exposure control function and installed cassette priority function
Power source	AC110/220/240V, 50/60Hz, 12.5/6.3/5.8A
Power consumption	1380W (for 110V areas) 1430W (for 220V and 240V areas) Heater: 850W
Dimensions	620(W) x 555(D) x 398(H)mm
Weight	59 kg
Options	Key counter, sorter, color developer unit Cassettes: A4, A4R, A5, B4, B5 and Folio

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type	Sur table
Système de reproduction	Reproduction électrostatique indirecte, à sec
Originaux pour copies	Feuilles, livres et objets à trois dimensions
Format de copies	Max. A3, Min. A6 (manual)
Vitesse de reproduction	12 copies/mn.: (A3) 12 copies/mn.: (B4) 16 copies/mn.: (A4) 17 copies/mn.: (B5) 1ère copie: 6 sec. (A4)
Agrandissement	64%~141% (Zoom)
Système d'alimentation en papier	Alimentation automatique avec cassette (double cassette) Alimentation manuelle en bypass
Papier de copie	Papier ordinaire: 60-80g/m Matériaux possibles: film OHP, papier pour étiquettes, en-lêtes et papier calque.
Reproduction multiple	1 à 99
Système d'exposition	Exposition à fente avec (original) mobile
Source de lumière	Lampe à halogène, 350W
Système de développement	Brosse magnétique utilisant un développant à double composant
Système d'apport de toner	Régulation automatique de densité de toner (système à cartouche "toner")
Système de fixation	Fixage thermique avec rouleau chauffant
Système de nettoyage	Nettoyage par lame
Photoconducteur	Photoconducteur revêtu de sélénium
Autres fonctions	Fonction d'auto-diagnostic, fonction de simulation, fonction d'économie d'énergie, fonction de régulation automatique d'exposition et fonction de priorité à la cassette en place
Source d'alimentation	C.A. 110/220/240V, 50/60 Hz, 12,5/6,3/5,8A
Consommation	1380W (pour 110V areas) 1430W (pour 220V et 240V areas) Réchauffeur: 850W
Dimensions	620(L) x 555(P) x 398(H)mm
Poids	59 kg
Options	Compteur à clé, Trieur, unités à développeur en couleur Cassettes: A4, A4R, A5, B4, B5 et Folio

(Les spécifications peuvent subir des modifications sans préavis.)

Technische Daten

Typ	Tischgerät
Kopiersystem	Trockenes, indirektes, elektrostatisches Kopieren
Kopieroriginale	Blätter, Bücher und dreidimensionale Objekte
Kopiengröße	Max. A3, Min. A6
Kopiergeschwindigkeit	12 Kopien/Min. (A3) 12 Kopien/Min. (B4) 16 Kopien/Min. (A4) 17 Kopien/Min. (B5) Erste Kopie: 6 Sek. (A4)
Vergrößerung	64% bis 141%
Papiernachschubsystem	Automatischer Nachschub mit Kassette (Dreierkombination) Manuelle Beschickung mit Beipaßführung
Kopierpapier	Normalpapier: 60~80g/m ² Materialien: OHP-Folien, Aufkleber, Briefköpfe, Pauspapier
Mehrfachkopien	1 bis 99
Belichtungssystem	Spaltblendenbelichtung mit sich bewegendem Original
Lichtquelle	350 W Halogenlampe
Entwicklungssystem	Magnetbürste mit Dualkomponent-Entwickler
Tonerversorgungssystem	Automatische Toner-Schwärzungsdichte-Kontrolle (Tonerpatronen-System)
Fixiersystem	Hitzefixierung mit Heizwalze
Reinigungssystem	Reinigung mit Reinigungsblatt
Photoleiter	Selenbeschichteter Photoleiter
Andere Funktionen	Selbstdiagnose, Simulationsfunktion, Energiesparfunktion, Belichtungsautomatik, Prioritätsfunktion eingebauter Kassette Prioritätsfunktion eingeauteur Kassette
Stromquelle	AC 110/220/240V, 50/60Hz, 12,5/6,3/5,8A
Stromverbrauch	1380 W (in Gebieten mit 110V) 1430 W (in Gebieten mit 220V und 240V) Heizung: 850 W
Abmessungen	620(B) x 555(T) x 398(H) mm
Gewicht	59 kg
Zubehör	Schlüsselhalter, Sorter, Schlüsselzähler, Farbentwicklerteile Kassetten: A4, A4R, A5, B4, B5 und Folio

(Änderungen der technischen Daten sind vorbehalten.)

المواصفات

الطراز للاستعمال على مضدة

نظام النسخ نسخ الكروتوماتيكي جاف غير مباشر

أصول النسخ الورق، الكتب ومواد ثلاثية الابعاد

مقاس النسخ أكبر مقاس ايه ٣، أصغر مقاس ايه ٦

سرعة النسخ ١٢ ورقة/دقيقة (ايه ٣)

١٢ ورقة/دقيقة (بي ٤)

١٦ ورقة/دقيقة (ايه ٤)

١٧ ورقة/دقيقة (بي ٥)

النسخ الاول: ٦ ثوان (ايه ٤)

تكبير النسخ ٦٤ – ١٤١ % (زووم)

نظام تلقيم الورق ... تلقيم أوتوماتيكي بالكاسيت (كاسيت شائى)

تلقيم يدوى من الفتحة الجانبية

ورق النسخ ورق عادى: ٦٠ – ٨٠ جم/م^٢، نوع الورق:

فيلم اسقاط علوى، ورق بطاقات، ورق المراسلات،

ورق استشفاف الرسم

نسخ متعدد ١ الى ٩٩

نظام التعرييض التعرييض ذو شق مستطيل مع الاصل المتحرك

مصدر الضوء مصباح هالوجين ٣٥٠ وات

نظام الاظهار فرشاة مغناطيسية باستعمال أداة اظهار ذات

مركبة مزدوجة

نظام اعادة تمويين

التونر تحكم أوتوماتيكي فى كثافة التونر (نظام كارتريدج

التونر)

نظام التثبيت تثبيت حرارى مع اسطوانة حرارية

نظام التنظيف التنظيف باستخدام شفرة التنظيف

موصل ضوئى موصل ضوئى مغطى بالسليسيوم

وظائف أخرى وظيفة التشخيص الذاتى، وظيفة المحاكاة،

وظيفة توفير الطاقة، وظيفة الضبط الاوتوماتيكي

للتعريض، وظيفة الاولية لاستخدام الكاسيت

المركب

مصدر القدرة تيار متردد ٢٤٠/٢٢٠/١١٠ فولت، ٦٠/٥٠

هرتز، ١٢/٦٣/٥٨ أمبير

استهلاك القدرة ١٣٨٠ وات (فى مناطق ١١٠ فولت)

١٤٣٠ وات (فى مناطق ٢٢٠ فولت و ٢٤٠

فولت)

المسخن: ٨٥٠ وات

الابعاد ٦٢٠ (عرض) x ٥٥٥ (عمق) x ٣٩٨ (ارتفاع) مم

الوزن ٥٩ كجم

الاختيارات مفتاح العداد، الفراز، وحدات مطهر اللون

كاسيتات: ايه ٤، ايه ٤ آر، ايه ٥، بي ٤،

بي ٥، طلحية ورق مطوية

(المواصفات قابلة للتغيير بدون اعلان سابق .)

Especificaciones

Tipo De mesa

Sistema de copias A seco, sistema electrostático indirecto de copias

Originales de copia Hojas, libros y objetos tridimensionales

Tamaño de la copia Máx. A3, Min. A6

Velocidad de la copia 12 hojas/min. (A3)

12 hojas/min. (B4)

16 hojas/min. (A4)

17 hojas/min. (B5)

La primera copia: 6 seg. (A4)

Aumento De 64% a 141% (Zoom)

Sistema de alimentación del papel Alimentación automática con cassette (dos cassettes)

Alimentación manual con desviación

Papel de copia Papel liso: 60-80 g/m²

Papel del material: Film OHP, papel de

rótulo, membretes, papel de calcar.

Copias múltiples De 1 a 99

Sistema de exposición Exposición a hendeduras con original

movible

Fuente de luz Lámpara de halógeno de 350W

Sistema de revelado Cepillo magnético usando un revelador de

doble componente

Sistema de suministro de matizador Control automático de la densidad del

matizador (sistema de recipiente 'cartucho' del matizador)

Sistema de fijación Fijación a calor con rodillo a calor

Sistema de limpieza Limpieza con cuchilla de limpieza

Foto-conductor Foto-conductor bañado con selenio

Otras funciones Función autodiagnóstica, función de

simulación, función de ahorro de energía,

función de control automático de

exposición y función de prioridad del

cassette instalado

Fuente de energía CA 110/220/240, 50/60 Hz, 12,5/6,3/5,8A

Consumo de energía 1380W (para zonas de 115V)

1430W (Para zonas de 220V y 240V)

Calentador: 850W

Dimensiones 620(an.) x 555(lar.) x 398(al.)mm

Peso 59 kg

Optativo Contador-tecla, Clasificador, Unidades de

revelador en color

Cassettes: A4, A4R, A5, B4, B5 y Folio

(Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.)

Caratteristiche

Tipo Da tavolo

Sistema di copiatura Copiatura indiretta elettrostatica a secco

Originali di copia Fogli, libri ed oggetti tridimensionali

Formato di copia Max. A3, Min. A6 (manuale)

Velocità di copia 12 copie/min. (A3)

12 copie/min. (B4)

16 copie/min. (A4)

17 copie/min. (B5)

Prima copia: 6 sec. (A4)

Rapporto di riproduzione Da 64% a 141% (zoom)

Sistema d'alimentazione di carta Alimentazione automatica con cassetta

(doppia cassetta)

Alimentazione manuale con bipasso

Carta di copia Carta piana: 60-80 g/m²

Carta materiale: OHP film, carta d'etichetta,

carta intestata, carta da lucidi

Copie multiple Da 1 a 99

Sistema d'esposizione Esposizione a fessura con movimento di

originale

Fónte luminosa Lampada Halogena 350 W

Sistema di sviluppo Spazzola magnetica adoperata sviluppatore

a doppio-componenti

Sistema di riempimento di toner Comando automatico di densità di toner

(sistema di cartuccia di toner)

Sistema di fissaggio Fissaggio a calore con rullo riscaldato

Sistema di pulitura Pulitura con depuratore a pala

Foto-conduttore Foto-conduttore investito con selenio

Altre funzioni Funzione auto-diagnostica, funzione di

simultazione, funzione d'economizzatore

d'energia, funzione di regolazione

d'esposizione automatica e funzione di

priorità di cassetta installata

Tensione alimentazione AC 110/220/240V, 50/60Hz, 12,5/6,3/5,8A

Consumo di tensione 1380W (per area 110V)

1430W (per area 220V e 240V)

Riscaldatore: 850W

Dimensioni 620(W) x 555(D) x 398(H)mm

Peso 59 kg

Opzioni Contatore a tasto, selettore, unità di

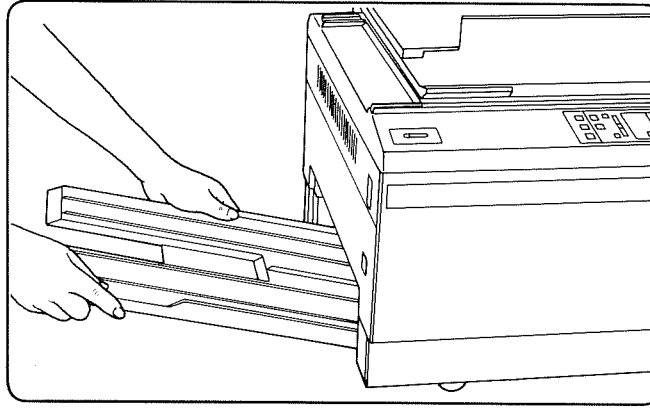
sviluppatore di colore

Cassette: A4, A4R, A5, B4, B5 e Folio

(La caratteristiche sono soggette a cambiare senza preavviso)

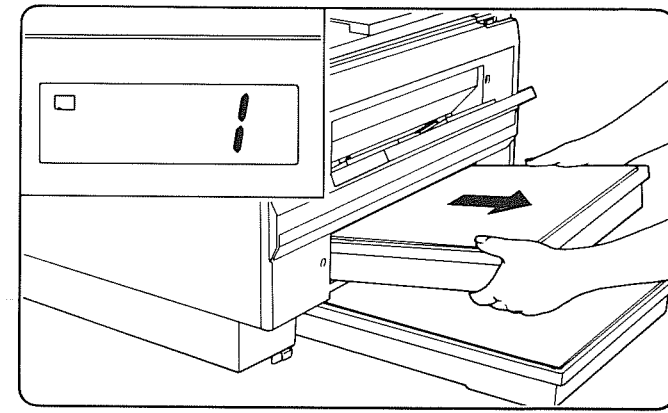
Preparations
Préparations
Vorbereitungen
Preparativi
Preparaciones

الاعداد



Attaching copy tray

Attach the copy tray at the copy outlet on the left side of the copier.



Setting cassette and loading sheet paper

If the cassette is not set or paper is not loaded in the cassette, the add paper indicator (□) on the display blinks. To load paper in the cassette, take steps 1 to 6. To set the cassette, take steps 1 and 6. This copier is provided with three standard cassettes: A3, A4R (500 sheets) and universal cassette.

1. Pull out the cassette slowly.

Mise en place du plateau à copies

Mettre le plateau à copies sur la sortie de copies située sur le côté gauche du photocopieur.

Montage de la cassette et chargement des feuilles de papier

Si la cassette n'est pas mise en place ou remplie de papier, l'indicateur (□) de celle-ci clignote. Pour remplir la cassette de papier, suivre les étapes 1 à 6. Suivre également ces étapes pour la mise en place de la cassette. Le photocopieur est muni de trois cassettes standard: A3, A4R (500 feuilles) et cassette universel.

1. Retirer lentement la cassette.

Installieren des Kopienauffangbehälters

Bringen Sie den Kopienauffangbehälter am Kopienausgang an der linken Seite des Kopierers an.

Einsetzen der Kasette und Nachfüllen von Blattpapier

Falls die Kasette nicht eingesetzt ist, oder wenn in der Kasette kein Papier ist, blinkt die Papiermangel-Anzeige (□) auf der Anzeigetafel. Zum Nachladen von Papier beachten Sie Punkt 1 bis 6; genauso beim Einsetzen der Kasette Punkt 1 und 6. Dieser Kopierer ist mit drei Standard-Kassetten — A3, A4R (500 Blatt) und Universal Kasette — ausgerüstet.

1. Ziehen Sie die Kasette langsam heraus.

Installazione di raccoglitori copie

Installare il raccoglitori copie all'uscita di copie sul lato sinistro della copiatrice.

Installazione di cassetta ed inserimento di foglio di carta

Se la cassetta non è messa o i fogli di carta non sono inseriti nella cassetta, lampeggia l'indicatore d'aggiunta di fogli di carta (□) sulla visualizzazione. Per inserire i fogli nella cassetta, eseguire i punti da 1 a 6. Per mettere a punto la cassetta, eseguire i punti 1 e 6. Questa copiatrice è fornita di tre standard cassetta: A3, A4R (500 fogli) e cassetta universale.

1. Tirare fuori lentamente la cassetta.

Fijación del tablero de las copias

Coloque el tablero de las copias en la salida de las copias, al lado izquierdo de la copiadora.

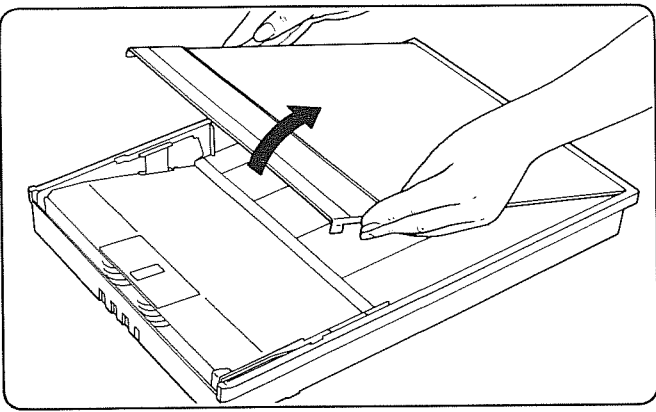
Colocación del cassette y carga del papel en hojas

Si no se ha puesto el cassette o no se ha cargado papel en el cassette, oscilará el indicador (□) de añadir papel en las señales. Para cargar papel en el cassette, ejecute lo que se dice de 1 a 6. Para colocar el cassette, siga lo que se dice de 1 y 6. Esta copiadora está provista de tres cassettes standard: A3, A4R (500 hojas) y cassette universal.

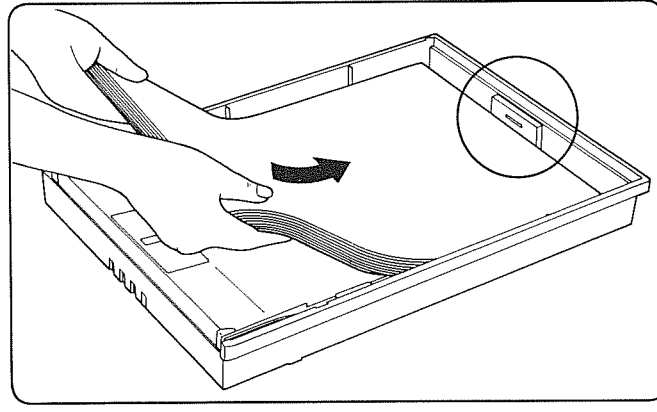
1. Saque fuera el cassette despacito.

تركيب صينية النسخ
ركب صينية النسخ على مخرج النسخ على الجانب الايسر لماكينة النسخ .

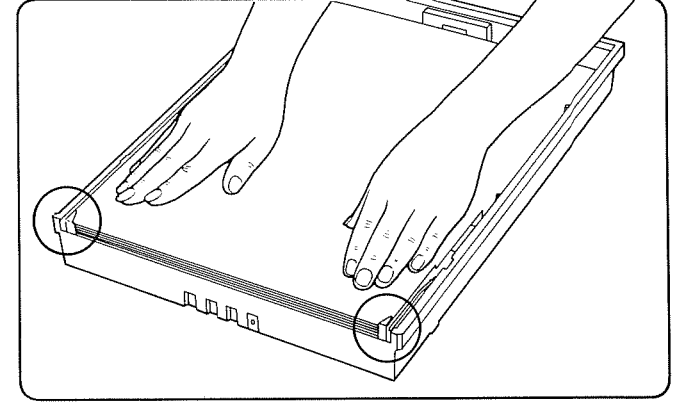
تركيب الكاسيت وتحميل أفرخ الورق
إذا كان الكاسيت غير مضبوط أو كان الورق غير محتمل في الكاسيت ، فان مبین الكاسيت (□) على لوحة العرض يبدأ في الوميض . لتحميل الورق في الكاسيت ، يتم اجراء الخطوات ١ الى ٦ . لتركيب الكاسيت ، يتم اجراء الخطوات ١ و ٦ . هذه ماكينة النسخ مزودة بثلاثة كاسيتات قياسية : ٣ ، ٦ و ٣ .



2. Open the cassette cover in the direction of the arrow (→) and detach it.



3. Put paper in the cassette so that the end of paper contacts the paper end stopper and the leading edge of the paper is on the cassette claws.
* Do not allow paper height to exceed the paper stock indicator line.



4. Depress the leading edge of the paper so that the paper is held under the cassette claws.

2. Ouvrir le couvercle de la cassette dans le sens de la flèche (→) et le détacher.

3. Mettre les feuilles de papier de façon à ce que les bords entrent en contact avec les taquets d'arrêt du papier et que la marge d'entrée soit bien retenue par les griffes de la cassette.
* Ne jamais laisser la hauteur des feuilles dépasser la hauteur limite de stockage du papier.

4. Appuyer sur la marge d'entrée du papier afin de bien engager celui-ci sous les griffes de la cassette.

2. Öffnen Sie den Kassettendeckel in Pfeilrichtung (→) und nehmen ihn ab.

3. Legen Sie das Papier so in die Kassetten ein, daß das Papierende den Papierstopper berührt und die Vorderkante auf den Kassettengreifern liegt.
* Papier darf nicht über die Papieranzeige hinaus aufgefüllt werden.

4. Drücken Sie nun die Vorderkante des Papiers nach unten, so daß sie unter den Kassettengreifern liegt.

2. Aprire il coperchio di cassetta al senso di freccia (→) e staccarlo.

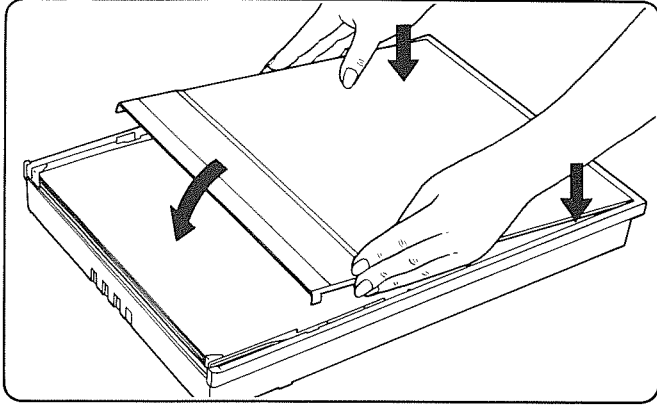
3. Mettere i fogli di carta nella cassetta in modo che l'estremità dei fogli prenda in contatto con l'arresto di bordo di carta e il bordo d'entrata dei fogli è sulle graffe della cassetta.
* Non si permette l'altezza dei fogli a superare la linea indicatrice dei fogli.

4. Deprimere il bordo d'entrata dei fogli in modo che i fogli vengano tenute sotto le graffe della cassetta.

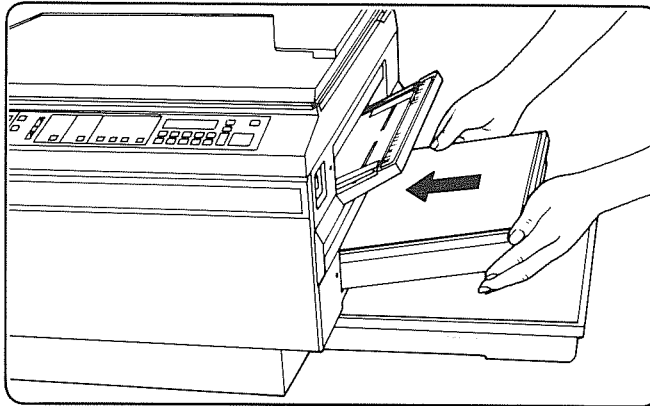
2. Abra la cubierta del cassette en la dirección de la flecha (→) y sáquelo.

3. Coloque papel en el cassette de tal modo que los extremos del papel estén en contacto con el sujetador del extremo del papel y el margen delantero del papel quede sobre los garfios del cassette.
* Asegúrese de que la altura del papel no sobrepase la línea indicadora de almacenaje.

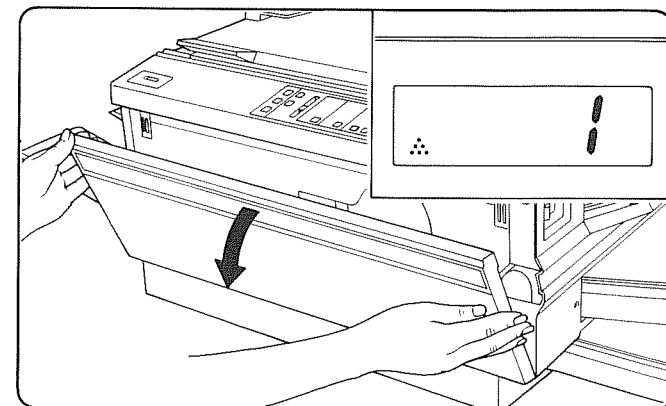
4. Apriete el margen delantero del papel para que el papel quede sujeto bajo los garfios del cassette.



5. Set the cassette cover with the back end pegs in the grooves, and hinge forward to close it with a click.



6. Insert the cassette all the way into the cassette slot along the guide.
 * When using a large cassette (500 sheets), set it in the bottom slot.
 * If the copier is not going to be used for a long time, take the paper out of the cassette and seal the paper.



Replenishing toner

When the add toner indicator (\triangle) on the display lights up, toner in the toner cartridge is insufficient.
 When adding toner, check which copy color indicator is on, and replenish the same color toner as the one indicated.

1. Open the front cover.

5. Remettre le couvercle en place en faisant coulisser les chevilles de l'arrière dans les rainures. Le fermer en le faisant basculer vers l'avant avec un clic.

6. Insérer la cassette à fond dans la fente de la cassette le long du guide.
 * Si on utilise une grande cassette (500 feuilles), l'introduire dans la fente inférieure.
 * Si on ne prévoit pas d'utiliser le photocopieur pendant un certain temps, retirer le papier de la cassette et sceller celle-ci.

Recharge de toner

Si l'indicateur (\triangle) de recharge de toner s'allume, la quantité de toner dans la cartouche est insuffisante.
 Lors de la recharge de toner, vérifier quel indicateur de couleur de copie est allumé et remplir avec le toner de cette même couleur.

1. Ouvrir le couvercle avant.

5. Setzen Sie den Kassettendeckel mit seinen rückwärtigen Endstiften in die Nuten ein, klappen ihn nach vorn und schließen mit einem Klick.

6. Setzen Sie die Kassette den Leitlinien entlang ein.
 * Bei einer Großkassette (500 Blatt) muß die unterste Kassettenöffnung benutzt werden.
 * Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht in Gebrauch ist, nehmen Sie das Papier aus der Kassette heraus und lagern es verschlossen.

Nachfüllen des Toners

Wenn die Tonermangel-Anzeige (\triangle) auf der Anzeigetafel aufleuchtet, ist nicht mehr ausreichend Toner in der Tonerpatrone. Beim Nachfüllen des Toners muß darauf geachtet werden, welche Kopierfarb-Anzeige an ist, und es muß die gleiche, angezeigte Kopierfarbe nachgefüllt werden.

1. Öffnen Sie den Frontdeckel.

5. Mettere a punto il coperchio della cassetta con le spine posteriori nelle scanalature, ed imperniare in avanti per chiuderlo con un scatto.

6. Inserire la cassetta tutti i passaggi nella fessura della cassetta lungo la guida.
 * Nel caso di usare una cassetta grande (500 fogli), metterla nella fessura più bassa.
 * Se la copiatrice non è nell'intento di usare per un lungo tempo, togliere i fogli di carta dalla cassetta e sigillare la fogli.

Riempimento di toner

Quando si accende l'indicatore d'addizione di toner (\triangle) sulla visualizzazione, è insufficiente toner nella cartuccia.
 Nel caso di aggiungere toner, controllare quale indicatore di colore di copia si è acceso, e riempire toner con stesso colore come quello indicato.

1. Aprire il coperchio frontale.

5. Coloque la cubierta del cassette con las clavijas del extremo trasero en las ranuras y hágala girar hacia adelante para cerrarla con un golpecito.

6. Coloque el cassette todo derecho dentro de la ranura del cassette a lo largo de la guía.
 * Cuando se usa un cassette grande (500 hojas), métalo en la ranura inferior.
 * Si no se usa la copiadora por mucho tiempo, saque el papel del cassette y séllelo.

Suministro de matizador

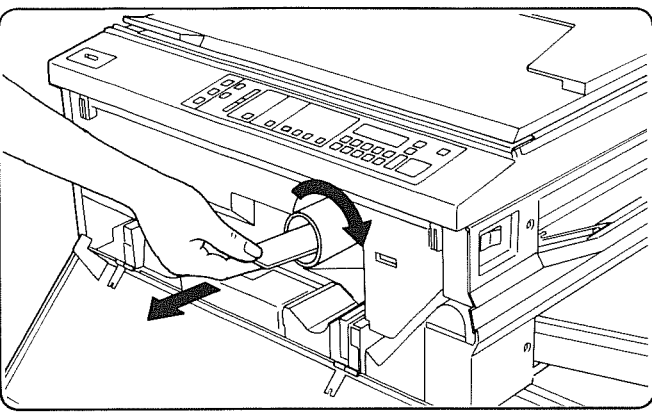
Quando el indicador de añadir matizador (\triangle) se enciende en las señales, indica que el matizador en el recipiente del mismo es insuficiente.
 Cuando se añade matizador, exmine qué indicador de color de copia está encendido y suministre el matizador del mismo color del indicado.

1. Abra la cubierta delantera.

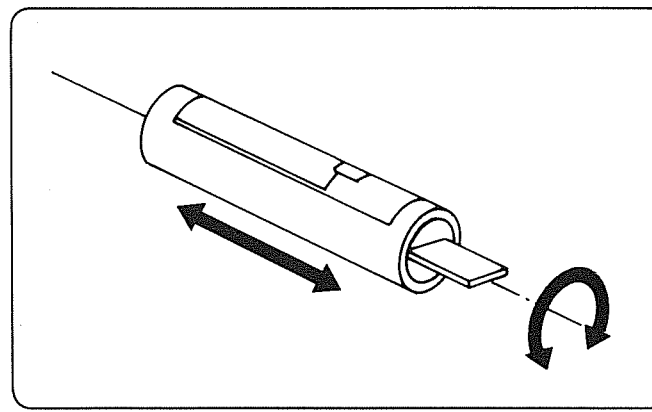
5 وضع غطاء الكاسيت مع تثبيت مشابك النهاية الحلفية داخل التجاويف وأشبك الى الامام لاقفاله مع سماع صوت طقطقة .

6 ادخل الكاسيت كل المسافة داخل فتحة الكاسيت على طول الدليل * عندما تستخدم الكاسيت الكبير (٥٠٠ ورقة)، ضعه في الفتحة السفلى . * عندما لا يلزم استخدام ماكينة النسخ لمدة طويلة، اخرج الورق من الكاسيت وغلّف الورق بأحكام .

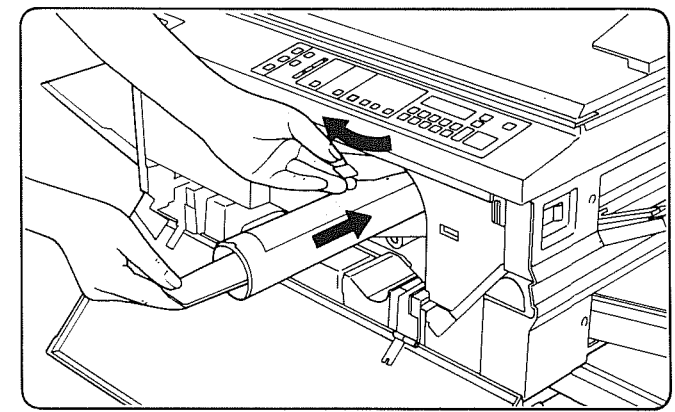
اعادة تمويين التونر عندما يضيء مبيّن اضافة التونر (\triangle) على لوحة العرض، فان التونر في كارتريج التونر يكون غير كاف . عند اضافة التونر، تحقق من نوع لون السج المقابل للمبيّن المضيء ثم اضع تونر له نفس اللون، كما هو مبين .



- 2.** Turn the toner cartridge clockwise 180 degrees, and pull it out carefully.



- 3.** Roll the new toner cartridge 4 or 5 times to shake it, while keeping it horizontal.



- 4.** While slowly peeling back the seal, insert the cartridge all the way into the cartridge slot.

- 2.** Tourner la cartouche à toner de 180° à droite et la retirer avec soin.

- 3.** Tourner la cartouche à toner neuve 4 à 5 fois pour bien la secouer tout en la maintenant à l'horizontale.

- 4.** Tout en d'écillant le joint avec soin, insérer la cartouche droit dans la fente.

- 2.** Drehen Sie die Tonerpatrone 180° im Uhrzeigersinn und ziehen sie vorsichtig heraus.

- 3.** Während Sie die neue Tonerpatrone horizontal halten und in der Hand rollen, schütteln Sie die Patrone hin und her (4 oder 5 mal).

- 4.** Entfernen Sie die Versiegelung und schieben die Tonerpatrone bis zum Anschlag in die Tonerpatronenöffnung.

- 2.** Girare la cartuccia di toner a 180 gradi nel senso orario e tirarla fuori con attenzione.

- 3.** Rotolare la nuova cartuccia di toner 4 o 5 volte per scuoterla mantenendola orizzontale.

- 4.** Mentre staccando lentamente il sigillo, inserire la cartuccia tutti i passaggi nella fessura di cartuccia.

- 2.** Haga girar el recipiente de matizador de 180 grados en dirección de las agujas del reloj y sáquelo fuera con cuidado.

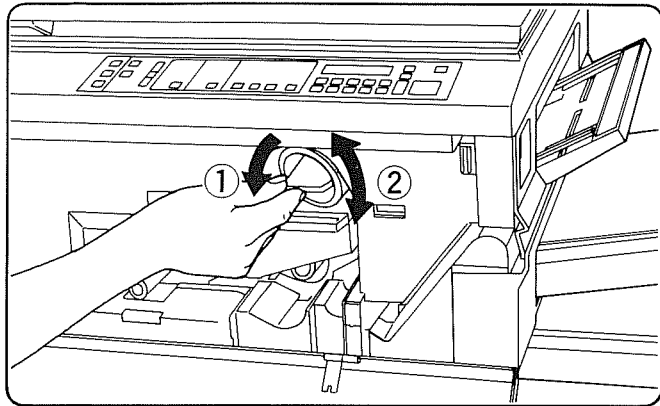
- 3.** Dé vueltas al nuevo recipiente de matizador 4 ó 5 veces para agitarlo, manteniéndolo horizontal.

- 4.** Mientras despega el sello despacito, meta dentro el recipiente todo derecho en la ranura del recipiente o cartucho.

٢ أدر كارتريديج التونر ١٨٠ درجة في اتجاه عقارب الساعة، واسحده للخارج بعناية .

٣ حرك كارتريديج التونر الجديد ٤ أو ٥ مرات لرجه مع اعثائه في وضع أفقي .

٤ في أثناء ازالة الختم ببطء، ادخل الكارتريديج بالكامل في فتحة الكارتريديج .



Copying Reproduction Kopieren Copiatura Copias

النسخ

- Turn the toner cartridge counterclockwise (arrow 1) 180 degrees, so that the opening is down, then wiggle it back and forth (arrow 2) 4 or 5 times to shake the toner out.
 - After the above, close the front cover.

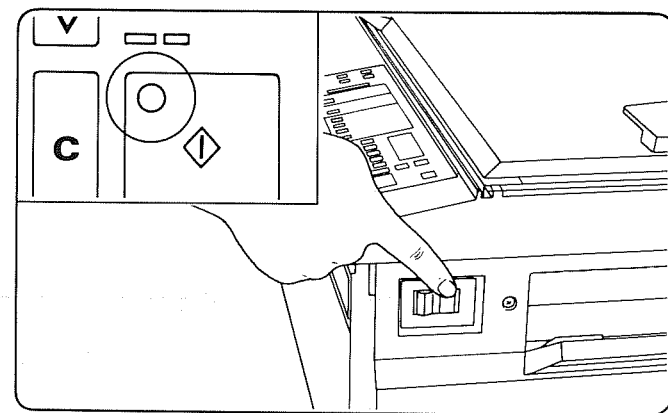
- Tourner la cartouche à toner de 180° à gauche (flèche 1) de façon à ce que l'ouverture se trouve vers le bas. La secouer ensuite d'avant en arrière (flèche 2) pour faire sortir le toner.
 - Ensuite, remettre le couvercle avant.

- Drehen Sie die Tonerpatrone gegen den Uhrzeigersinn (Pfeil 1) um 180 Grad, so daß die Öffnung unten liegt. Wackeln Sie die Patrone hin und her (Pfeil 2), damit der Toner ausfließt.
 - Danach schließen Sie den Frontdeckel.

- Girare la cartuccia di toner a 180 gradi nel senso anti-orario (freccia 1) in modo che l'apertura sia in giù, poi dimenarla innanzi ed indietro (freccia 2) per far uscire toner.
 - Dopo aver fatto suddetto, chiudere il coperchio frontale.

- Haga girar el recipiente de matizador de 180 grados (flecha 1) en dirección contraria a las agujas del reloj, de tal manera que la apertura quede abajo, luego muévelo mucho de una parte a otra (flecha 2) para que salga el matizador.
 - Hecho todo esto, cierre la cubierta delantera.

• أدركارتريديج التونر عكس اتجاه عقارب الساعة (السهم ١) ١٨٠ درجة، بحيث تصبح الفتحة الى أسفل، ثم رجه الى الخلف والامام (السهم ٢) ٤ أو ٥ مرات وذلك لرجح التونر.
• بعد انتمام ما سبق، أقفل الغطاء الامامى.



Warming up copier

- Turn on (I) the main switch. Red LED of the copy start indicator on the display panel lights up and the copier starts warming up.
 - While red LED is lit, copying cannot be started.

Préchauffage du photocopieur

- Allumer l'interrupteur principal (côté 1). La diode électroluminescente rouge de l'indicateur de démarrage de reproduction s'allume au panneau d'affichage. Le photocopieur commence à chauffer.
 - Tant que la diode électroluminescente rouge est allumée, la reproduction ne peut démarrer.

Anwärmen des Kopierers

- Schalten Sie den Netzschalter ein (1 Seite) Rotes LED auf der Kopierstart-Anzeige an der Anzeigetafel leuchtet auf, und der Anwärmvorgang beginnt.
 - Während die rote LED-Anzeige aufleuchtet, kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.

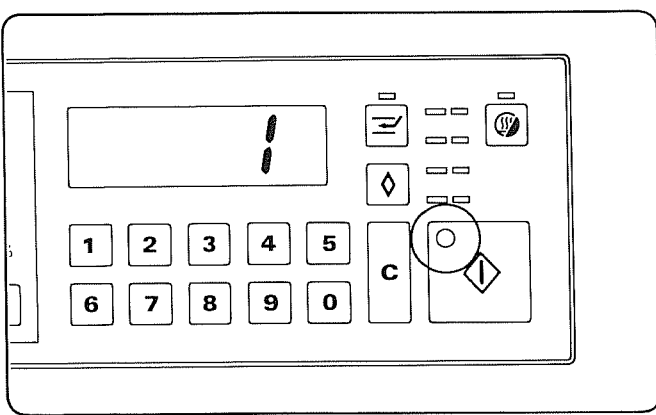
Riscaldamento di copiatrice

- Accendere l'interruttore principale (1 lato). Si accende il rosso LED dell'indicatore d'avviamento di copia sul pannello di visualizzazione e la copiatrice comincia a riscaldarsi.
 - Mentre si è acceso il rosso LED, non si può avviare copiatura.


Calentamiento de la copiadora

- Encender el interruptor principal (1 lado). EL LED rojo del indicador de comienzo de la copia en el panel de señales se enciende y la copiadora comienza a calentarse.
 - Mientras el LED rojo esté encendido, no se puede comenzar el copiado.

تسخين ماكينة النسخ
١ وصل المفتاح الرئيسى (الجانب ١) حيث يبدأ وميض الميمى المضى الأحمر الخاص بميمى بدء النسخ والموجود بلوحة العرض وتبدأ ماكينة النسخ فى التسخين.
• أثناء إضاءة الميمى الأحمر، لا يمكن بدء النسخ.




2. After warm-up, red LED of the copy start indicator changes to green. But if the cassette is not set or no paper is loaded, red LED stays lit.
* Warm-up is usually complete in approx. 80 seconds.

* If no copies are to be made, press the energy saver (). (See page 32.)

Copying

This copier has a zoom function. Enlargements or reductions can be selected, as well as same-sized copies. And there are 2 ways to set the magnification ratio: Standard magnification setting, optional magnification setting. Select the one best for your copy needs.


2. Le préchauffage terminé, la diode électroluminescente de l'indicateur de démarrage de reproduction passe au vert. Toutefois, si la cassette n'est pas en place ou remplie de papier, elle reste sur le rouge.
* Le préchauffage est généralement terminé après 80 secondes environ.

* Si on effectue pas de reproduction, appuyer sur la touche "économie d'énergie" (). (Voir page 32.)

Reproduction

Le photocopieur est équipé d'une fonction zoom. Non seulement la reproduction en même format est possible, mais aussi la réduction ou l'agrandissement. De plus, il existe deux modes de détermination du taux d'agrandissement: standard ou facultatif. Choisir celui qui répond le mieux à ses besoins de reproduction.


2. Nach dem Anwärmen wechselt die rote LED-Anzeige auf der Kopierstart-Anzeige auf Grün. Falls aber keine Kassette eingesetzt ist, oder kein Papier in der Kassette ist, bleibt die rote LED-Anzeige an.
* Der Anwärmvorgang ist normalerweise in ca. 80 Sekunden beendet.

* Falls keine Kopien gemacht werden, drücken Sie die Energiespar-Taste (). (Siehe Seite 32.)

Kopieren

Dieser Kopierer hat eine Zoom-Funktion. Vergrößerungen oder Verkleinerungen können ebenso gut wie Kopien gleicher Größe angefertigt werden. Und es gibt drei Arten, um das Vergrößerungsverhältnis einzustellen: die Eingabe der Standard-Vergrößerung, die wahlfreie Vergrößerung. Wählen Sie die für Ihre Kopien geeignetste Vergrößerung.


2. Dopo aver riscaldato, il rosso LED dell'indicatore d'avviamento di copia cambia al verde. Ma se non è messa la cassetta o non sono inseriti i fogli di carta, il rosso LED rimane in acceso.
* Generalmente riscaldamento è completato fra circa 80 secondi.

* Se non producono copie, premere il tasto di economizzatore d'energia (). (Verdere pagina 32.)

Copiatura

Questa copiatrice ha una funzione di zoom. Si possono scegliere ingrandimenti o riduzioni come pure le copie di stesso formato. E ci sono 2 modi per mettere a punto il rapporto di riproduzione: messa a punto di rapporto di riproduzione standard, messa a punto di rapporto di riproduzione opzionale. Scegliere quello migliore per Vs. necessità da copiare.


2. Después del calentamiento, el LED rojo del indicador de comienzo de la copia cambia a verde. Pero si no está puesto el cassette o no está cargado el papel, el LED rojo continúa encendido.
* El calentamiento se termina generalmente en unos 80 segundos.

* Si no se hacen ya más copias, apretar la tecla de ahorrador de energía (). (Ver página 32.)

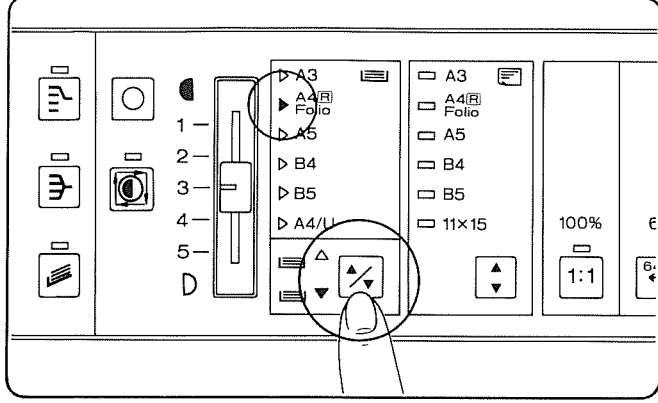
Copiado

Esta copiadora tiene una función de zoom. Se pueden escoger los aumentos y las reducciones como también las copias del mismo tamaño. Hay 2 maneras para fijar la razón de aumento. Ajuste de aumento standard, ajuste de aumento optativo. Escoja la que convenga mejor a las necesidades de la copia.


٢ بعد اتمام التسخين، فان الميمين المضيء الاحمر الخاص بميمين بدء السخ يتحول الى الاخضر . ولكن اذا كان الكاسيت غير مضبوط أو كان الورق غير محمل فان الميمين المضيء الاحمر يبقى مضطاً .
* التسخين يتم عادة بعد حوالي ٨٠ ثانية .


* عندما لا يلزم عمل نسخ، اضغط زر توفير الطاقة () . (راجع صفحة ٣٢)

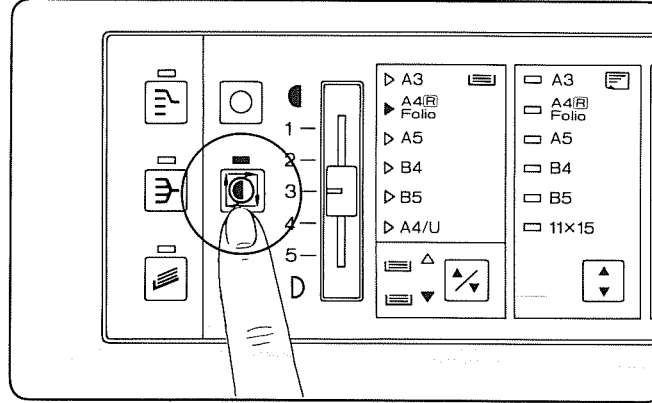
النسخ هذه ماكينة النسخ بها وظيفة التزويم . يمكن اختيار اوضاع التكبير والتصغير وكذلك نسخ بنفس حجم الاصل . وتوجد طريقتان لضبط نسبة التكبير : ضبط التكبير القياسي، ضبط التكبير الاختياري . اختر الوضع الافضل لاحتياجاتك عند النسخ .



1. Selecting cassette

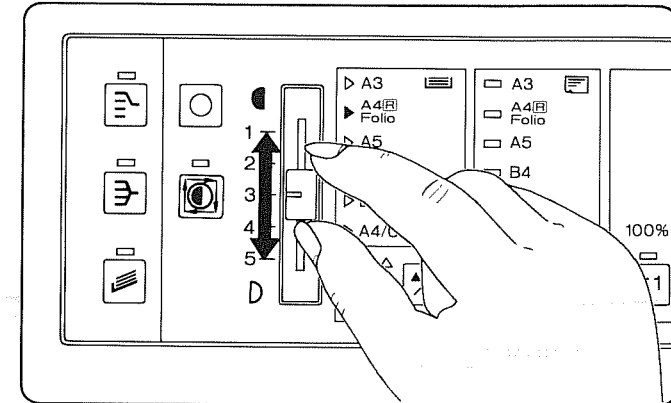
Press the cassette select key () to set the cassette size indicator to the desired size.


* When the add paper indicator () blinks, load paper. (See page 9.)




2. Adjusting exposure


In the automatic exposure control mode, copy tone is automatically adjusted according to the tone and quality of the original.



To adjust exposure manually, press the exposure control select key (). After the automatic exposure control indicator goes off, adjust the exposure slide control.


1. Choix de la cassette

Appuyer sur la touche "choix de la cassette ()" pour mettre l'indicateur de format de cassette sur le format désiré.


* Si l'indicateur "ajouter du papier" () clignote, faire le remplissage en papier. (Voir page 9.)


2. Réglage de l'exposition

En mode de régulation automatique d'exposition, le ton de la copie est réglé automatiquement d'après le ton et la qualité de l'original.

Pour régler l'exposition manuellement, appuyer sur la touche de sélection du mode de régulation d'exposition (). Après que l'indicateur de régulation automatique d'exposition se soit éteint, ajuster le réglage coulissant d'exposition.


1. Kassettenwahl

Drücken Sie Kassettenwahl-Taste () und somit sehen Sie auf der Kassettenformat-Anzeige das gewünschte, zu wählende Format.


* Wenn die Papiermangel-Anzeige () blinkt, laden Sie Papier nach. (Siehe Seite 9.)


2. Belichtungseinstellung

Bei automatischer Belichtung wird der Kopierton automatisch entsprechend dem Ton und der Qualität des Originals eingestellt.

Für manuelle Belichtung drücken Sie die Belichtungsautomatikwahl-Taste (). Nachdem die Belichtungsautomatik-Anzeige ausgegangen ist, stellen Sie den Schieberegler entsprechend per Hand ein.


1. Selezione di cassetta

Premere il tasto di selezione di cassetta () per sistemare l'indicatore di formato di cassetta al formato desiderato.


* Quando lampeggia l'indicatore d'aggiunta di fogli di carta (), inserire i fogli di carta. (Vedere pagina 9.)


2. Regolazione d'esposizione

Nel modo di regolazione d'esposizione automatica, la tonalità di copia è regolata automaticamente secondo la tonalità e la qualità dell'originale.

Per regolare manualmente l'esposizione, premere il tasto di selezione di regolazione d'esposizione (). Dopo essersi spento l'indicatore di regolazione d'esposizione automatica, regolare il regolatore scorrevole d'esposizione.


1. Selección del cassette

Apriete la tecla () que escoge el cassette para ajustar el indicador del tamaño deseado.

* Cuando el indicador () de añadir papel oscila, cargue papel. (Ver página 9.)

2. Ajuste de la exposición

En el modo de control automático de exposición, el tono de la copia es regulado automáticamente según el tono y la calidad del original.

Para ajustar la exposición manualmente, apriete la tecla () que escoge el control de exposición. Una vez que se ha apagado el indicador del control automático de exposición, ajustar el control corredizo de exposición.

١ اختيار الكاسيت

اضغط مفتاح اختيار الكاسيت () لكي تضبط ممين مقاس الكاسيت

على الكاسيت المرغوب .

* عندما يوميض ممين اضافة الورق () ، حمل الورق (راجع صفحة

٠٩)

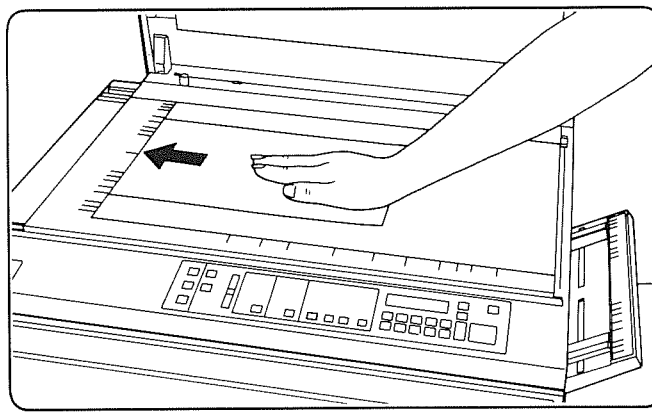
٢ ضبط التعريض

في نظام الضبط الاوتوماتيكي للتعريض، يتم ضبط درجة لون النسخة

اوتوماتيكيا حسب درجة لون وجودة الاصل .

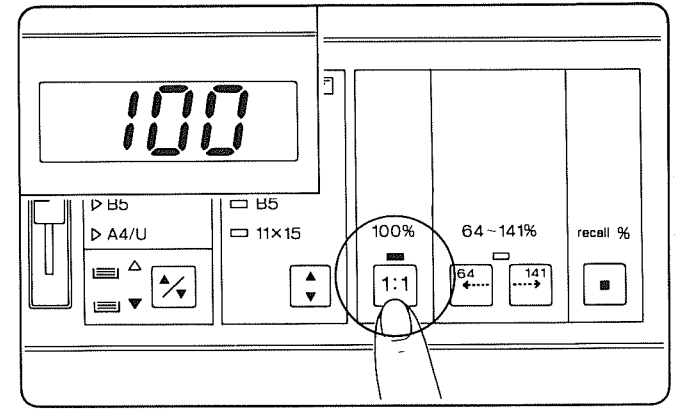
لضبط التعريض يدويا ، اضغط مفتاح اختيار لضبط التعريض () . بعد أن

ينطفئ ممين الضبط الاوتوماتيكي للتعريض ، اضبط ضابط التعريض المنزلق .



- * Sliding the control to the (D) direction makes copies lighter. Sliding it to the (◀) direction makes copies darker.
- * Approx. 90 seconds after copying, the copier reverts to the manual exposure control mode.

3. Setting original
Open the original holder, and place an original on the carriage glass face down while aligning it with the original indicator.



4. Selecting a magnification ratio
(a) Same-size copying
Check to see that the same-size copying mode indicator lights. If not, press the same-size key (1:1). And check to see that "100" is displayed on the copy counter. "100" goes off after 2 seconds and "1" is displayed.

- * En le déplaçant dans la direction (D), on obtient des copies plus claires. En le déplaçant dans la direction (◀), on obtient des copies plus foncées.
- * Après environ 90 secondes de reproduction, le photocopieur passe automatiquement en mode de régulation manuelle d'exposition.

3. Mise en place de l'original
Ouvrir le porte-original et placer un original côté à reproduire sur le verre du chariot en l'alignant avec l'indicateur d'original.

4. Sélection du rapport d'agrandissement
(a) Reproduction "même format"
Vérifier que l'indicateur de reproduction "même format" s'allume. Dans le cas contraire, presser la touche "même format" (1:1). Puis vérifier que "100" s'affiche sur le compteur de copies. "100" disparaît après deux secondes et "1" s'affiche.

- * Schieben Sie den Regler in Richtung (D) und die Kopie wird heller. In Richtung (◀) wird die Kopie dunkler.
- * Ca. 90 Sekunden nach dem Kopieren schaltet sich der Kopierer automatisch auf manuelle Belichtungsregelung zurück.

3. Einlegen des Originals
Öffnen Sie den Original halter und legen das Original den Begrenzungsskalen angeglichen mit der zu kopierenden Seite nach unten auf das schliittenglas.

4. Wahl des Vergrößerungsverhältnisses
(a) Gleichgroßes Kopieren
Prüfen Sie, ob die Anzeige für gleichgroße Kopien aufleuchtet. Falls nicht, drücken Sie die Taste für gleichgroße Kopien (1:1). Prüfen Sie ferner, ob auf dem Kopierzähler "100" angezeigt wird. Nach 2 Sekunden schaltet die Anzeige von "100" auf "1" um.

- * Scorrendo la regolazione al senso (D) producono copie più leggere. Scorrendola al senso (◀) producono copie più oscure.
- * Circa 90 secondi dopo copiatura, la copiatrice ritorna al modo di regolazione d'esposizione manuale.

3. Messa a punto di originale
Aprire il porta-originale, e mettere un'originale sul vetro del carrello con sua faccia corretta rivolta in giù allineandolo con l'indicare d'originale.

4. Selezione di rapporto di riproduzione
(a) Copiatura di stesso-formato
Controllare a vedere che si accenda l'indicatore di modo di copiatura di stesso-formato. Se no, premere il tasto di stesso-formato (1:1). E controllare a vedere che sia visualizzato "100" sul contatore copie. Si spegne "100" fra 2 secondi e si visualizza "1".

- * Deslizando el control hacia la dirección (D), hace las copias más claras. Deslizándolo hacia la dirección (◀), hace las copias más oscuras.
- * Después de unos 90 segundos del copiado, la copiadora vuelve al modo de control manual de exposición.

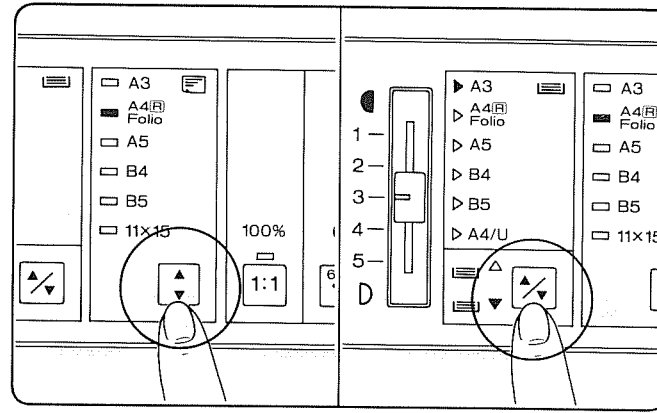
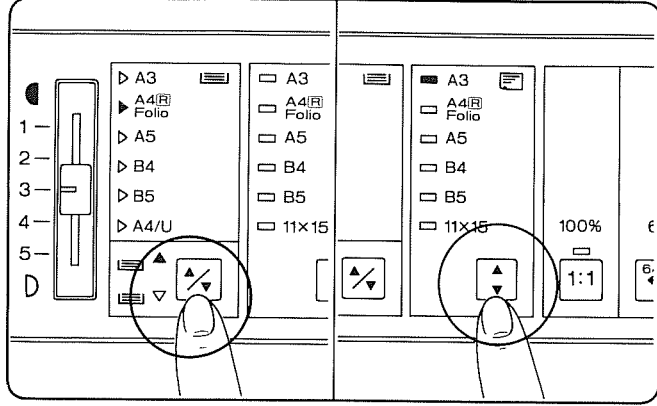
3. Colocación del original
Abra el portaoriginales y coloque un original en el vidrio del carro con la cara hacia abajo mientras que lo alinea con el indicador del original.

4. Selección de una razón de aumento
(a) Copiado del mismo tamaño
Examinar si está encendido el indicador del modo de copiado del mismo tamaño. Si no, apretar la tecla (1:1) del mismo tamaño. Examinar si "100" viene marcado en el contador de copia. "100" desaparece después de 2 segundos y es marcado "1".

- * انزلاق الصابغ في الاتجاه (D) يجعل النسخ أخف . انزلاقه في الاتجاه (◀) يجعلها أغمق .
- * بعد حوالي ٩٠ ثانية من النسخ ، تتحول ماكينة النسخ الى نظام الصبغ اليدوي للتعريض .

3. وضع الاصل
افتح ماسك الاصل ، ثم ضع الاصل على سطح العربة الزجاجي على أن يكون وجهه الى أسفل مع محاذاته بمسك الاصل .

4. اختيار نسبة التكبير
(ا) النسخ بنفس المقاس
تأكد من اضاءة ميسن نظام النسخ بنفس المقاس . اذا لم يكن مضيئا ، اضغط مفتاح نقي المقاس (1:1) . وتأكد من ظهور " 100 " على عداد النسخ . " 100 " ينطفئ بعد ثانيتين ، ويظهر " 1 " .



- (b) Reduced or enlarged size copying (Standard magnification setting)
When the original size key and the cassette select key are pressed, the magnification ratio is automatically displayed on the copy counter. The set magnification ratio goes off after 2 seconds and "1" is displayed.
* Refer to page 23.

- (b) Réduction ou agrandissement (Réglage standard d'agrandissement)
Si on appuie sur la touche "format de l'original" et sur la touche "choix de la cassette", le rapport d'agrandissement s'affiche automatiquement sur le compteur de copies. Le rapport d'agrandissement s'éteint après deux 2 secondes et "1" apparaît.
* Se référer à la page 23.

- (b) Verkleinerungs- oder Vergrößerungskopien (Standardvergrößerungs-Eingabe)
Werden Originalformat- und Kassettenwahl-Tasten gedrückt, wird automatisch das Vergrößerungsverhältnis auf dem Kopienzähler angezeigt.
Nach 2 Sekunden erlischt die Anzeige, und es wird "1" angezeigt. (Siehe Seite 23.)

- (b) Copiatura di formato ridotto o ingrandito (Messa a punto di rapporto di riproduzione standard)
Quando sono premuti i tasti di formato d'originale e di selezione di cassetta, si visualizza automaticamente il rapporto di riproduzione sul contatore copie. Si spegne il rapporto di riproduzione messa a punto fra 2 secondi e si visualizza "1".
* Riferire a pagina 24.

- (b) Copiado de tamaño aumentado o reducido (Ajuste standard de aumento).
Cuando se aprietan las teclas del tamaño del original y de selección del cassette, la razón de aumento es señalada automáticamente en el contador de copia. La razón fijada de aumento desaparece después de 2 segundos y es señalada "1".
* Referirse a página 24.

5. Set number of copies desired on the copy counter by pressing one or two of copy number set keys. Up to "99" can be set at the press of two keys.

5. Régler le compteur de copies au nombre de copies désiré en appuyant sur une ou deux touches de réglage du nombre de copies. En appuyant sur les deux touches à la fois, on peut obtenir un maximum de "99" copies.

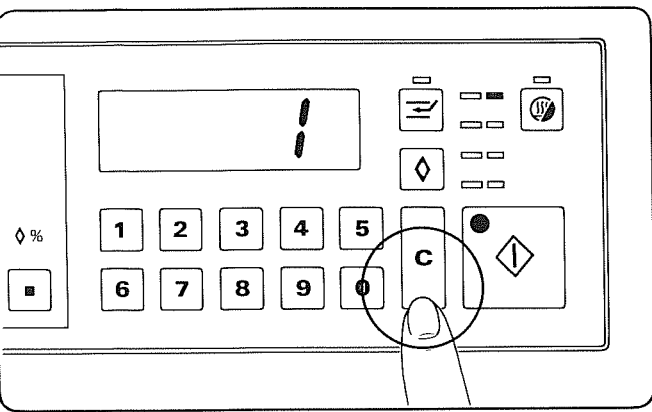
5. Geben Sie die gewünschte Kopienzahl am Kopienzähler durch Drücken von einer oder zwei Zahlentasten ein. Sie können bis zu einer Kopienzahl von "99" durch Drücken der Zahlentasten eingeben.

5. Registrare il numero di copie desiderate sul contatore copie premendo uno o due tasti di numero di copie. E' possibile registrare fino a "99" nel premere due tasti.

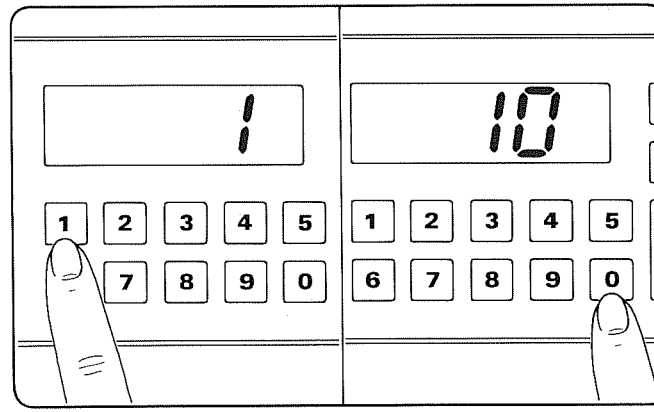
5. Fije el número de copias que desea hacer en el contador de copia apretando una o más teclas que fijan el número de copias. Se pueden fijar hasta "99" apretando dos teclas.

(ب) النسخ بمقاس مصغر أو مكبر (ضبط التكبير القياسي)
عند ضغط مفتاح مقاس الاصل ومفتاح اختيار الكاسيت، نسبة التكبير تظهر أوتوماتيكيا على عداد النسخ.
نسبة التكبير التي تم ضبطها تنطفئ بعد ثابيتين ويظهر "1".
* راجع صفحة ٢٤.

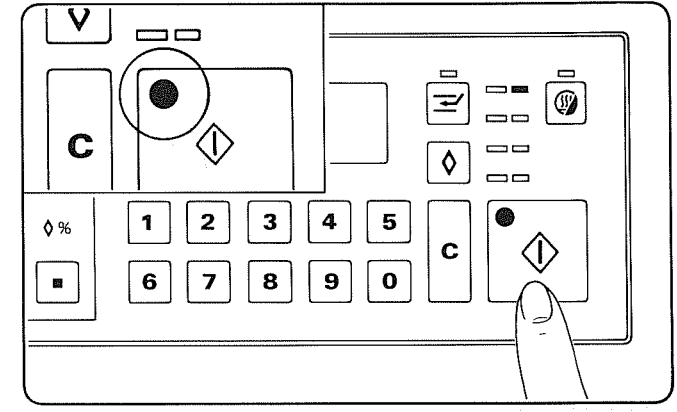
5. مع عدد النسخ المطلوب على عداد النسخ عن طريق ضغط مفتاح أو مفتاحين ضبط عدد النسخ. يمكن ضبط حتى "99" عن طريق ضغط المفاتيح.





* Before setting the copy number, check to see the copy counter reads "1". If the counter reads other than "1", press the clear key to reset the reading to "1", and then set the number of copies required. For single copies, pressing the copy number set keys is not necessary.





• When the required number of copies is "10", for example, first press "1" and then "0". If another key is pressed by mistake, press the clear key (the copy counter will read "1") and start all over.



6. Press the print key () to start copying.
* Before pressing the print key (), check to see that the green LED of the copy start indicator is lit. (Copying is not possible with the red LED lit.)



* Avant d'effectuer ce réglage, s'assurer que le compteur de copies est à "1". S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche d'annulation pour la ramener à "1", puis régler le compteur au nombre de copies voulu. Pour une seule copie, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche de réglage du nombre de copies.

• Si l'on désire, par exemple, un nombre de 10 copies, appuyer d'abord sur "1", puis sur "0". Si l'on presse par erreur une autre touche, il faut appuyer sur la touche d'annulation (le compteur de copies est alors à "1") et recommencer l'opération ci-dessus depuis le début.

6. Presser la touche d'impression () pour déclencher la reproduction.
* Avant d'appuyer sur la touche d'impression (), vérifier que la diode lumineuse de l'indicateur de démarrage de reproduction est bien sur le vert. (La reproduction n'est pas possible si la diode lumineuse est sur le rouge)



* Vor Zahleneingabe prüfen Sie bitte, ob der Kopierzähler "1" anzeigt. Falls nicht, drücken Sie die Löschtaste, und die Digitalanzeige wird sich auf "1" zurückstellen. Danach geben Sie Ihre gewünschte Kopienzahl ein. Für Einzelkopien brauchen nicht extra Zahlentasten gedrückt zu werden.

• Wenn die gewünschte Kopienzahl z.B. "10" sein sollten drücken Sie erst die Taste "1" und dann die Taste "0". Sollten Sie aus Versehen eine falsche Taste gedrückt haben, bedienen Sie einfach die Löschtaste (der Digitalzähler zeigt danach "1" an) und starten erneut mit Ihrer Zahleneingabe.

6. Drücken Sie bei Kopierbeginn die Start-Taste ().
* Vor Drücken der Start-Taste (), ob die LED-Anzeige auf der Kopierstart - Anzeige grün aufleuchtet. (Falls sie LED-Anzeige rot aufleuchtet, kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.)



* Prima di registrare il numero di copie, controllare a vedere che il contatore copie segni "1". Se il contatore segna l'altro numero diverso da "1", assicurarsi a premere il tasto di cancellazione per rimettere la lettura ad "1", e registrare il numero di copie desiderate. Per copie singole, non è necessario premere il tasto di numero di copie.

• Mettiamo che il numero di copie desiderate sia "10", per esempio, prima premere "1" e poi "0". Nel caso di aver premuto erroneamente un'altro tasto, premere il tasto di cancellazione (il contatore copie allora segnerà "1") e cominciare tutto di nuovo.

6. Premere il tasto di stampa () per avviare copiatura.
* Prima di premere il tasto di stampa (), controllare a vedere che si sia acceso il verde LED dell'indicatore di avviamento di copia. (Non è possibile copiare con il rosso LED acceso)



* Antes de fijar el número de teclas, examine para ver si el contador de copia marca "1". Si el contador marca otra figura que no sea "1", asegúrese de pretar la tecla de clarificación para reajustar la lectura a "1" y luego fije el número de copias que desea sacar. Para una copia simple, no es necesario apretar las teclas que fijan el número de copias.

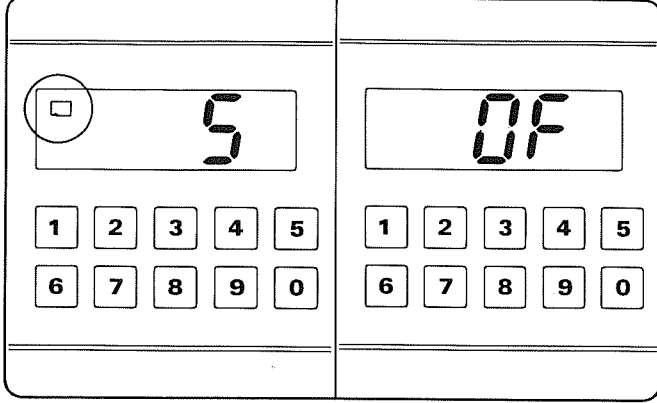
• Si el número de copias que se quieren hacer es, por ejemplo, "10", antes de todo apriete "1" y luego "0". Si por error se aprieta una tecla diferente, apretar la tecla de clarificación (el contador de copia marcará "1") tiene que comenzar todo de nuevo.

6. Apriete la tecla de impresión () para comenzar el copiado.
* Antes de apretar la tecla de impresión (), examinar si el LED verde del indicador de comienzo de copia está encendido. (El copiado no es posible con el LED rojo encendido).

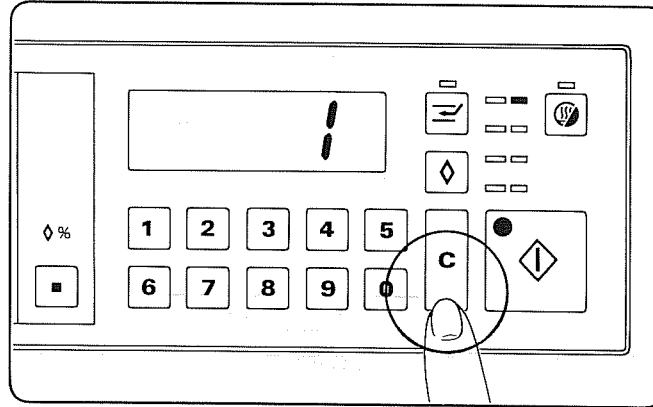
* قبل ضبط عدد النسخ، راجع أن يكون عداد النسخ يقرأ "1". إذا كان العداد يقرأ خلاف "1"، اضغط مفتاح الإزالة لإعادة وضع القراءة إلى "1"، ثم اضبط عدد النسخ المطلوب. للنسخ المفردة، فإن ضغط مفاتيح ضبط عدد النسخ غير ضروري.

• عندما يكون عدد النسخ المطلوب "10"، على سبيل المثال، أولاً اضغط "1" ثم "0". إذا تم ضغط مفتاح آخر عن طريق الخطأ، فإنه يجب ضغط مفتاح الإزالة (يقرأ عداد النسخ "1") والبدء من الاول.

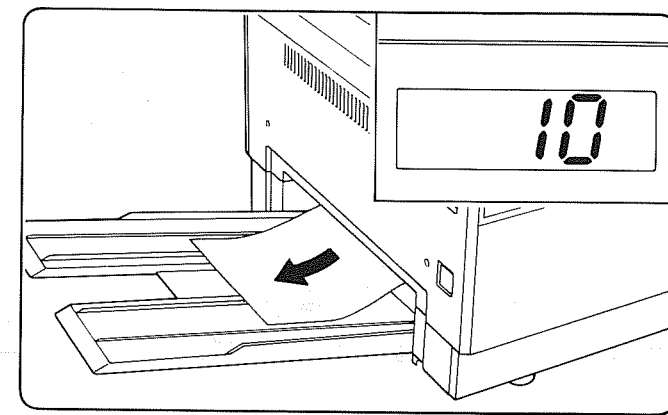
6. اضغط مفتاح الطبع () لكي تبدأ النسخ.
* قبل ضغط مفتاح الطبع ()، تأكد من اضاءة المصباح المضيء الاخضر الخاص ببدء النسخ. (لا يمكن بدء النسخ اذا كان المصباح المضيء الاحمر مضيئاً.)



- * When the add paper indicator (□) on the display blinks during copying, load paper. (See page 9.)
- * When OF is displayed on the copy counter, dispose of the used toner. (See page 34.)



- * To cancel multiple copying midway, press the clear key (C).



- 7. The preset number of copies come out onto the copy tray.
- * The number of copies produced is displayed on the copy counter.

- * Lorsque l'indicateur "ajouter du papier" (□) s'allume au tableau pendant la reproduction, faire le remplissage en papier. (Voir page 9.)
- * Lorsque "OF" s'affiche sur le compteur de copies, retirer le toner qui a servi. (Voir page 34.)

- * Pour annuler une reproduction multiple à mi-course, presser la touche d'annulation (C).

- 7. Le nombre de copies prédéterminé sort sur le plateau à copies.
- * Le nombre de copies déjà produit est affiché sur le compteur de copies.

- * Wenn die Papiermangel-Anzeige (□) auf der Anzeigetafel während des Kopierens blinkt, muß Papier nachgefüllt werden. (Siehe Seite 9.)
- * Wird auf dem Kopierzähler "OF" angezeigt, beseitigen Sie den verbrauchten Toner. (Siehe Seite 34.)

- * Um einen Mehrfach-Routinevorgang auf halbem Wege zu löschen, drücken Sie die Löschtaste (C).

- 7. Die zuvor eingegebene Kopienanzahl erscheint im Kopienauffangbehälter.
- * Die fertige Kopienanzahl wird auf dem Kopierzähler angezeigt.

- * Quando lampeggia l'indicatore d'addizione di carta (□) sulla visualizzazione durante copiatura, inserire i fogli di carta. (Vedere pagina 9.)
- * Quando si visualizza OF sul contatore copie, disporre il toner usato. (Vedere pagina 34.)

- * Per cancellare la copiatura multipla a metà strada, premere il tasto di cancellazione (C).

- 7. Le copie con il numero pre-registrato escono sul raccogliatore copie.
- * Il numero delle copie prodotte viene indicato sul contatore copie.

- * Cuando el indicador (□) de añadir papel en el cuadro de señales oscila durante el copiado, cargue papel. (Ver página 9.)
- * Cuando OF es señalado en el contador de copia, recoja el matizador usado. (Ver página 34.)

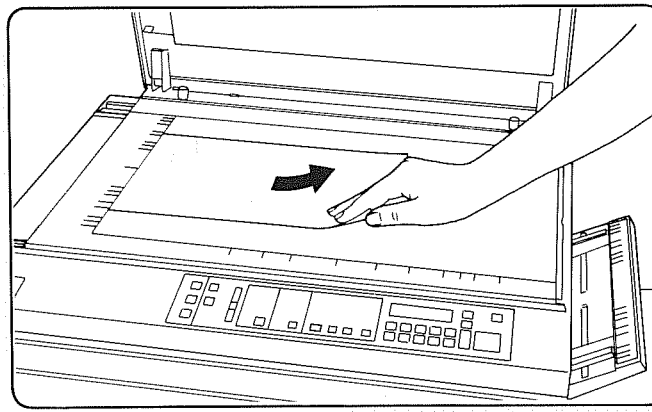
- * Para cancelar las copias múltiples a mitad de camino, apriete la tecla de clarificación (C).


- 7. El número de copias fijado viene fuera en el tablero de copias.
- * El número de copias hechas es indicado en el contador de copias.


- * عندما يومض مبین إضافة الورق (□) الموجود بلوحة العرض أثناء النسخ، حمل الورق . (راجع صفحة ٩)
- * عند ظهور OFF على عداد النسخ، تخلص من التونر المستخدم . (راجع صفحة ٣٤)

- * لالغاء النسخ المتعدد في منتصف الطريق، اضغط مفتاح الازالة (C) .

- * يتم خروج عدد النسخ المضبوطة مسبقا الى صينية النسخ .
- * يظهر عدد النسخ التي انتجت على عداد النسخ .




- * To produce the same number of copies with the same magnification ratio from a different original, simply place the next original on the contact glass and press the print key ().
- * 90 seconds after copying, the copy counter resets to "1".


8. Remove the original.
- After copying, press the energy saver ().

Manual feed copying

To copy on letterheads, OHP films, labels, intermediate paper or other materials, copy manually as follows. After warm-up is terminated, manual feed copying can be done at any time.

1. Set the original


- * Pour reproduire le même nombre de copies au même taux d'agrandissement à partir d'un original différent, il suffit de placer le nouvel original sur le verre de contact et d'appuyer sur la touche d'impression ().
- * 90 secondes après le démarrage de la reproduction, le compteur de copies retourne à "1".


8. Enlever l'original.
- Après reproduction, presser la touche "économie d'énergie" ().

Reproduction en alimentation manuelle

Pour effectuer une reproduction sur des en-têtes, des films OHP, des étiquettes, du papier intermédiaire ou autres matériaux, procéder à la reproduction manuelle suivante: Après l'achèvement du préchauffage, la reproduction en alimentation manuelle peut s'effectuer lorsqu'on le désire.

1. Mettre l'original en place.


- * Sollen von einem anderen Original mit derselben Kopienanzahl und gleichem Vergrößerungsverhältnis Kopien gemacht werden, legen Sie einfach das nächste Original auf das Kontaktglas und drücken die Start-Taste ().
- * 90 Sekunden nach dem Kopieren schaltet der Kopierzähler auf "1" zurück.


8. Das Original entfernen.
- Nach dem Kopieren drücken Sie die Energiespar-Taste ().

Kopieren per Hand

Um auf Briefköpfe, OHP-Folien, Zwischenbögen oder andere Materialien zu kopieren, wird per Hand wie folgend verfahren: Nachdem der Anwärmvorgang beendet ist, kann zu jeder Zeit per Hand kopiert werden.

1. Legen Sie das Original ein.


- * Per stampare lo stesso numero di copie con lo stesso rapporto di riproduzione da un'originale differente, semplicemente mettere l'originale successivo sul vetro di contatto e premere il tasto di stampa ().
- * Fra 90 secondi dopo copiatura, il contatore copie si rimette ad "1".


8. Rimuovere l'originale.
- Dopo aver finito la copiatura, premere l'economizzatore d'energia ().

Copiatura d'alimentazione manuale

Per copiare sulle carte intestate, OHP films, etichette, carte intermedie od altri materiali, copiare a mano come seguente. Dopo aver terminato a riscaldarsi, si può fare copiatura d'alimentazione manuale qualsiasi tempo.

1. Mettere al posto l'originale.

- * Para imprimir el mismo número de copias con la misma razón de aumento de un original diferente, coloque simplemente el original siguiente en el cristal de contacto y apriete la tecla de impresión ().
- * 90 segundos después del copiado, el contador de copia vuelve a marcar "1".

8. Saque el original.
- Después del copiado, apriete () de ahorro de energía.

Copias de alimentación manual

Para copiar membretes, films OHP, marcas, papel mediano u otros materiales, copiar manualmente de la siguiente manera. Una vez terminado el calentamiento, se puede hacer siempre el copiado de alimentación manual.


1. Coloque el original.


النسخ بالتلقيم اليدوى

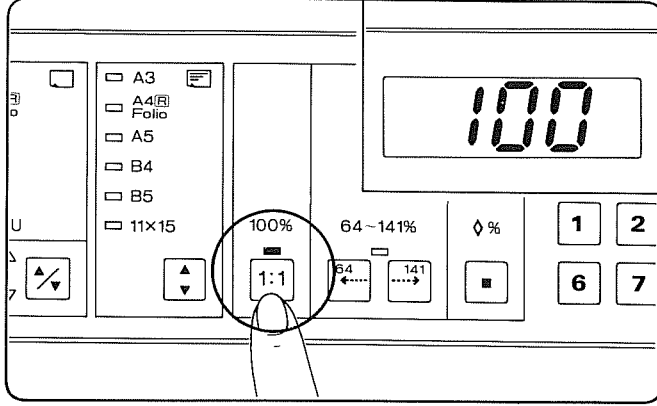
للنسخ على ورق الرسائل، أفلام أجهزة العرض فوق الرأس، ورق ملون، بطاقات أو مواد أخرى، يتم نسخها يدويا بالطريقة التالية . بعد انتهاء التسخين، يمكن عمل النسخ بالتلقيم اليدوى فى أى وقت .

1. ضع الاصل .

8. أزل الاصل .

- بعد النسخ، اضغط مفتاح التسخين المسبق () .

- * لى تنسخ نفس العدد من النسخ بنفس نسبة التكبير من أصل مختلف، فقط ضع الاصل التالى على زجاج التلامس واضغط مفتاح الطبع () .
- * بعد ٩٠ ثانية من النسخ، يعاد ضبط عداد النسخ على "1" .

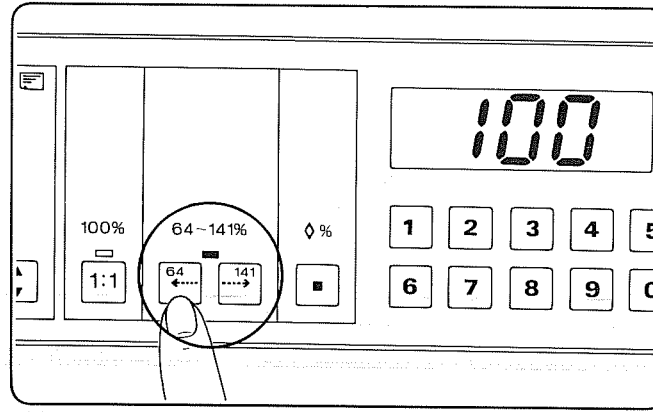


2. Select the magnification ratio

(a) Same-size copying

Check to see that the same-size copying mode indicator lights.

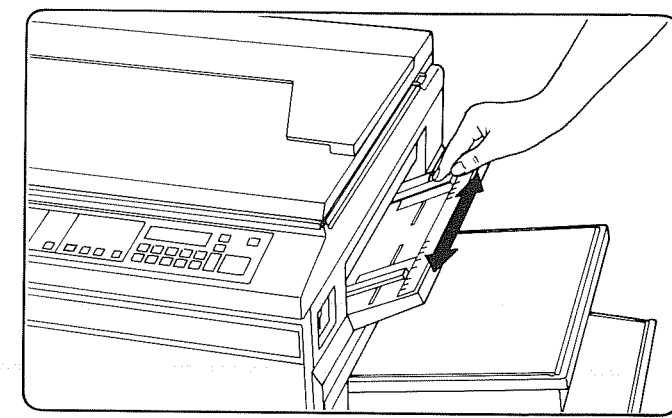
* If not, press the same-size key ().



(b) Reduced or enlarged size copying

Set the magnification ratio (refer to page 23.)

* At this time, the magnification ratio is displayed on the copy counter. After 2 seconds, the copy counter display the preset number of copies.



3. Set the sheet bypass guide according to the size indication line of the copy material to be used.

2. Choisir le rapport d'agrandissement

(a) Reproduction "même format"

Vérifier que l'indicateur de mode de reproduction "même format" s'allume.

* Le cas échéant, appuyer sur la touche "même format" ().

(b) Réduction ou agrandissement

Déterminer le rapport d'agrandissement. (voir page 23.)

* Le rapport d'agrandissement s'affiche alors sur le compteur de copies. Après 2 secondes, le compteur de copies revient au nombre prédéterminé de copies.

3. Mettre le guide-feuilles en bypass selon la ligne indicatrice de format du matériau de reproduction à utiliser.

2. Wahl des Vergrößerungsverhältnisses

(a) Gleichgroßes Kopieren

Prüfen Sie, ob die Anzeige für gleichgroße Kopien aufleuchtet.

* Falls nicht, drücken Sie die Taste für gleichgroße Kopien ().

(b) Verkleinerungs- oder Vergrößerungskopien

Geben Sie das Vergrößerungsverhältnis ein. (Siehe Seite 23)

* Das Vergrößerungsverhältnis wird auf dem Kopierzähler angezeigt. Nach 2 Sekunden schaltet der Kopierzähler auf die zuvor eingegebene Kopienanzahl zurück.

3. Stellen Sie die Begrenzungsskalen der Formatanzeige dem Format Ihres Materials entsprechend ein.

2. Selezionare il rapporto di riproduzione

(a) Copiatura di stesso-formato

Controllare a vedere che si accenda l'indicatore di modo di copiatura di stesso-formato.

* Se no, premere il tasto di stesso-formato ().

(b) Copiatura di formato ridotto o ingrandito

Registrare il rapporto di riproduzione (riferire a pagina 24).

* A questo momento, si visualizza il rapporto di riproduzione sul contatore copie. Fra 2 secondi, il contatore copie si rimette al numero pre-registrato di copie.

3. Regolare la guida a bipasso di foglio secondo la linea d'indicazione di formato del materiale di copia da usare.

2. Escoja la razón de aumento.

(a) Copiado del mismo tamaño.

Examine si se enciende el indicador del modo de copiado del mismo tamaño.

* Si no, apriete la tecla () del mismo tamaño.

(b) Copiado de tamaño reducido o aumentado.

Regule la razón de aumento (Referirse a página 24).

* En este momento, la razón de aumento es señalada en el contador de copia. Después de 2 segundos, el contador de copia vuelve a marcar el número prefijado de copias.

3. Ajuste la guía de derivación de la hoja según de acuerdo con la línea indicadora del tamaño del material de la copia que desea hacer.

٢ اختيار نسبة التكبير

(أ) النسخ بنفس المقاس

تأكد من اضاءة مبین نظام النسخ بنفس المقاس .

* اذا لم يكن مضيئا ، اضغط مفتاح نفس المقاس () .

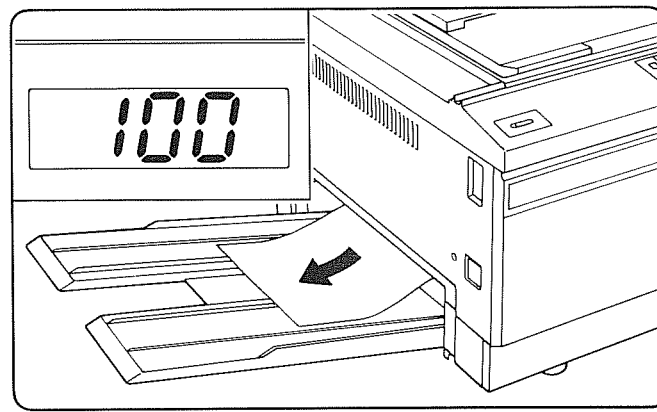
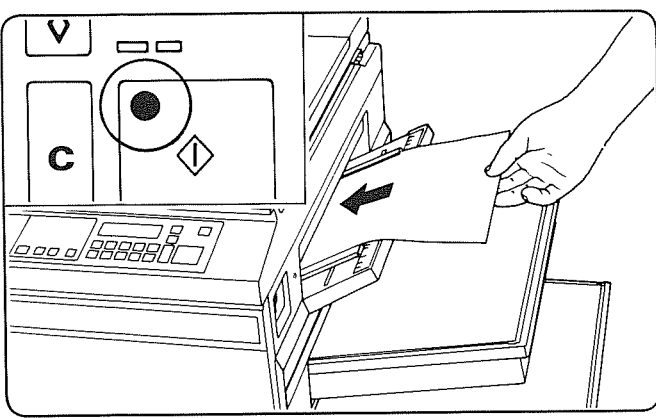
(ب) النسخ بمقاس مصفراً أو مكبر

اضبط نسبة التكبير (راجع صفحة ٢٤)

* في هذا الوقت تظهر نسبة التكبير على عداد النسخ . بعد ثنيتين

يعاد ضبط عداد النسخ على ١ .

٣ اضبط دليل امرار جزئى للورقة تبعاً لحظ مبین المقاس لمواد النسخ المستعملة .



4. Slide in the material straight along the sheet bypass guide. (When the material goes into the copier, copying starts automatically.)
* Before inserting the material, check to see that the green LED of the copy start indicator lights. Copying is not possible with the red LED lit.

5. The produced copies come out onto the copy tray.
* The number of copies produced is displayed on the copy counter.
* 90 seconds after copying, the copy counter resets to "1".

4. Glisser le matériau à reproduire le long du guide-feuilles en bypass. (Avec l'entrée du matériau dans le photocopieur, la reproduction démarre automatiquement.)
* Avant d'introduire le matériau, vérifier que la diode lumineuse de l'indicateur de démarrage de reproduction est sur le vert. (La reproduction n'est pas possible si la diode lumineuse est sur le rouge)

5. Les copies produites sortent sur le plateau à copies.
* Le nombre de copies produit s'affiche sur le compteur de copies.
* 90 secondes après le démarrage de la reproduction, le compteur de copies revient à "1".

4. Lassen Sie das Material den Gleitlinien entlang in den Kopierer gleiten. (Wenn das Material in den Kopierer gleitet, wird mit dem Kopieren automatisch gestartet.)
* Vor Eingabe des Materials prüfen Sie, ob die grüne LED-Anzeige auf der Kopierstart-Anzeige aufleuchtet. Bei roter LED-Anzeige kann nicht kopiert werden.

5. Die fertigen Kopien erscheinen im Kopienauffangbehälter.
* Die fertige Kopienanzahl wird auf dem Kopienzähler angezeigt.
* 90 Sekunden nach dem Kopieren schaltet der Kopienzähler auf "1" zurück.

4. Far scorrere il materiale a diritto lungo la guida a bypass di foglio. (Quando il materiale scorre nella copiatrice, si comincia automaticamente la copiatura.)
* Prima d'inserire il materiale, controllare a vedere che si accenda il verde LED dell'indicatore d'avviamento di copia. (Non è possibile copiare con il rosso LED acceso.)

5. Le copie prodotte escono sul raccogliatore copie.
* Il numero delle copie prodotte viene indicato sul contatore copie.
* Fra 90 secondi dopo copiatura, il contatore copie si rimette ad "1".

4. Deslice el material todo derecho a lo largo de la guía de derivación de la hoja. (Cuando el material entra en la copidora, ésta comienza a copiar automáticamente.)
* Antes de meter el material, examine si se enciende el LED verde del indicador de comienzo de copia. El copiado no es posible con el LED rojo encendido.

5. Las copias hechas vienen fuera en el tablero de copias.
* El número de copias hechas es marcado en el contador de copias.
* 90 segundos después del copiado, el contador de copia vuelve a marcar "1".

4 ازلق الورقة باستقامة على طول دليل امرار جزئى للورقة . (عندما تدخل الورقة فى ماكينة النسخ، فان عملية النسخ تبدأ أوتوماتيكيا .) * قبل ادخال المادة، تأكد من اضاءة الميمين المضىء الاخضر الخاص بيمين بدء النسخ . لا يمكن بدء النسخ اذا كان الميمين المضىء الاحمر

5 يتم خروج عدد النسخ التى انتجت الى صينية النسخ . * يظهر عدد النسخ التى انتجت على عداد النسخ . * بعد ٩٠ ثانية من النسخ، يعاد ضبط عداد النسخ على "1" .

Setting the magnification ratio

In reduced or enlarged size copying, there are 2 ways to set the magnification ratio.

1. Standard magnification setting

When the original size key and the cassette select key are pressed, the magnification ratio is automatically displayed on the copy counter. Copies are made with this magnification ratio. After 2 seconds, the copy counter resets to the preset number of copies, but the magnification ratio is in memory.

Original Paper	A3	A4R	A5	B4	B5	11" × 15"
A3	100%	141%		115%		106%
A4R	70%	100%	141%	81%	115%	75%
A5		70%	100%		81%	
B4	86%	122%		100%	141%	92%
B5		86%	122%	70%	100%	65%

Déterminer le rapport d'agrandissement

Pour la reproduction à format réduit ou agrandi, il existe deux manières de déterminer le rapport d'agrandissement.

1. Réglage "agrandissement standard"

Lorsque la touche "format de l'original" et celle "choix de la cassette" sont pressées, le rapport d'agrandissement est automatiquement affiché sur le compteur de copies. Les copies sont produites avec ce rapport d'agrandissement. Après 2 secondes, le compteur de copies revient au nombre prédéterminé de copies, mais le rapport d'agrandissement est mémorisé.

Original Papier	A3	A4R	A5	B4	B5	11" × 15"
A3	100%	141%		115%		106%
A4R	70%	100%	141%	81%	115%	75%
A5		70%	100%		81%	
B4	86%	122%		100%	141%	92%
B5		86%	122%	70%	100%	65%

Eingabe des Vergrößerungsverhältnisses

Es gibt zwei Möglichkeiten für verkleinerte oder vergrößerte Kopien der Einstellung:

1. Standardvergrößerung

Wenn die Originalformat-Taste sowie die Kassettenwahl-Taste gedrückt ist, wird automatisch auf dem Kopienzähler Vergrößerungsanzeige das Vergrößerungsverhältnis angezeigt. Nach zwei Sekunden schaltet der Kopienzähler auf die zuvor eingegebene Kopienanzahl zurück. Das Vergrößerungsverhältnis wird jedoch eingespeichert (memorisiert).

Original Papier	A3	A4R	A5	B4	B5	11" × 15"
A3	100%	141%		115%		106%
A4R	70%	100%	141%	81%	115%	75%
A5		70%	100%		81%	
B4	86%	122%		100%	141%	92%
B5		86%	122%	70%	100%	65%

Messa a punto di rapporto di riproduzione

Per la copiatura ridotta ingrandita, ci sono 2 modi per mettere a punto il rapporto di riproduzione:

1. Messa a punto di rapporto di riproduzione standard
Quando sono premuti il tasto d'originale e il tasto di selezione di cassetta, il rapporto di riproduzione viene indicato automaticamente sul contatore copie. Le copie saranno prodotte con questo rapporto di riproduzione.
Fra 2 secondi, il contatore copie si rimette al numero pre-registrato di copie, ma il rapporto di riproduzione è in memoria.

Originale / Carta	A3	A4R	A5	B4	B5	11" × 15"
A3	100%	141%		115%		106%
A4R	70%	100%	141%	81%	115%	75%
A5		70%	100%		81%	
B4	86%	122%		100%	141%	92%
B5		86%	122%	70%	100%	65%

Fijar la razón de aumento

Para el copiado reducido o engrandecido, hay 2 modos de fijar la razón de aumento:

1. Fijación de aumento standard
Cuando se aprietan las teclas del tamaño del original y de selección del cassette, la razón de aumento viene señalada automáticamente en el indicador de contador de copia. Se hacen las copias con esta razón de aumento.
Después de 2 segundos, el contador de copia vuelve a marcar el número prefijado de copias, pero la razón de aumento es memorizada.

Original / Papel	A3	A4R	A5	B4	B5	11" × 15"
A3	100%	141%		115%		106%
A4R	70%	100%	141%	81%	115%	75%
A5		70%	100%		81%	
B4	86%	122%		100%	141%	92%
B5		86%	122%	70%	100%	65%

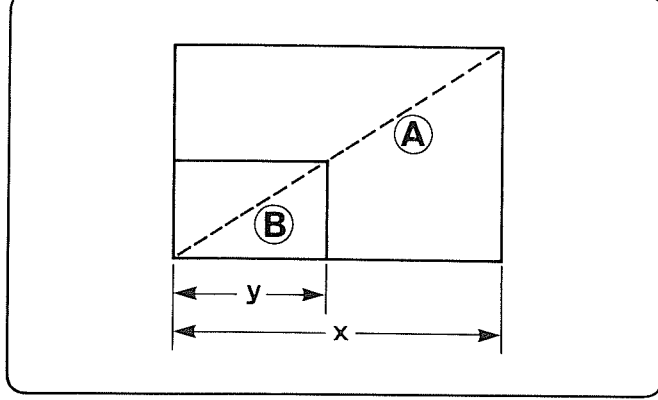
ضبط نسبة التكبير

للتكبير بمقاس مصغر أو مكبر، توجد طريقتان لضبط نسبة التكبير .
1 ضبط التكبير القياسي

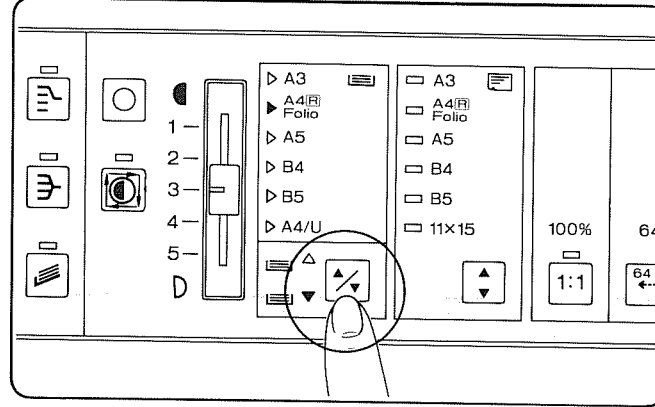
عند ضغط مفتاح مقاس الاصل ومفتاح اختيار الكاسيت، يتم اظهار نسبة التكبير أو توماتيكيا على عداد النسخ . يتم عمل النسخ بهذه النسبة من التكبير .

بعد ثابتيين . يعاد ضبط عداد المسخ على عدد المسخ المصنوع مسبقا ، ولكن نسبة التكبير يتم حفظها في الذاكرة .


الورقة / الاصل	أيه ٣	أيه ٤ آر	أيه ٥	بي ٤	بي ٥	١١ × ١٥ بوصة
أيه ٣	١٠٠%	١٤١%		١١٥%		١٠٦%
أيه ٤ آر	٧٠%	١٠٠%	١٤١%	٨١%	١١٥%	٧٥%
أيه ٥		٧٠%	١٠٠%		٨١%	
بي ٤	٨٦%	١١٢%		١٠٠%	١٤١%	٩٢%
بي ٥		٨٦%	١٢٢%	٧٠%	١٠٠%	٦٥%

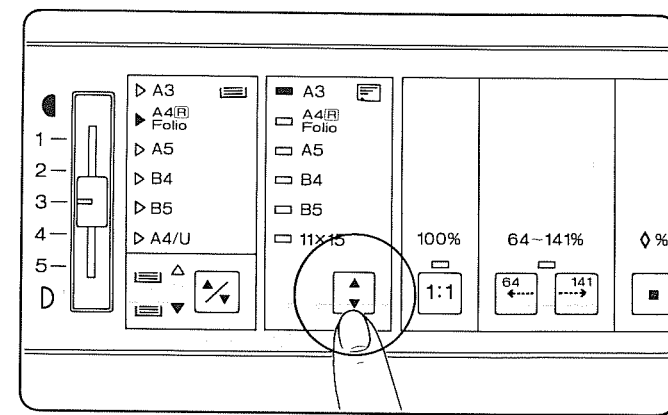



2. Optional magnification setting
Calculate the magnification ratio you need, and enter this ratio with the zoom up or down key. Select any ratio from 64% to 141% continuously.
(Example)
When copying an A-size original to B-size paper, calculate the magnification ratio by $y/x \times 100$.



Standard magnification setting


1. Select the cassette by pressing the cassette select key ().
* The selected cassette size indicator lights. If the desired indicator does not light up, reset the cassette, then press the cassette select key.




2. Hold the original size key () to set the size of the original you will copy.
* The selected original size indicator lights.
* The magnification ratio of the selected cassette size to the original size is now displayed on the copy counter for 2 seconds.

2. Réglage "agrandissement facultatif"
Calculer le rapport d'agrandissement nécessaire et entrer ce rapport au moyen de touche "zoom down" ou "zoom up". Il est possible de régler le rapport à une valeur comprise entre 64% et 141% sans échelon.
(Exemple)
Pour produire des copies de format B à partir d'un original de format A, calculer le rapport d'agrandissement par $y/x \times 100$.


Réglage "agrandissement standard"


1. Choisir la cassette en pressant la touche "choix de la cassette" ().
L'indicateur "choix de la cassette" s'allume.
* Si l'indicateur désiré ne s'allume pas, remettre la cassette en place et presser la touche "choix de la cassette".

2. Presser la touche "format d'original" () pour déterminer le format de l'original à reproduire.
* L'indicateur "format de l'original" s'allume.
* Le rapport d'agrandissement du format de la cassette choisie par rapport au format de l'original est affiché sur le compteur de copies pendant 2 secondes.

2. Wahlfreie Vergrößerung
Entscheiden Sie die Vergrößerung und geben das gewünschte Vergrößerungsverhältnis mit der Zoom-Herunter-Taste oder Zoom-Herauf-Taste ein. Wählen Sie kontinuierlich ein Verhältnis zwischen 64% und 141%.
(Beispiel)
Wenn Sie ein Original im A-Format auf ein B-Format Kopieren wollen, kalkulieren Sie das Vergrößerungsverhältnis mit $y/x \times 100$.


Standard-Vergrößerung


1. Wählen Sie mit der Kassettenwahl-Taste () eine Kasette.
* Die gewählte Kassettenformat-Anzeige leuchtet auf. Wenn die gewählte Anzeige nicht aufleuchtet, setzen Sie die eingesetzte Kasette nochmals ein und drücken dann die Kassettenwahl-Taste.

2. Halten Sie die Originalformat-Taste () fest, um das gewünschte Originalformat zum Kopieren einzustellen.
* Die gewählte Originalformat-Anzeige leuchtet auf.
* Das Vergrößerungsverhältnis der gewählten Kasette zur Originalgröße wird nun auf dem Kopierzähler für 2 Sekunden angezeigt.

2. Messa a punto di rapporto di riproduzione opzionale
Calcolare il rapporto di riproduzione che Vi occorre, e registrare questo rapporto con u tasto di zumere giù o su. Selezionare qualche rapporto continuamente da 64% a 141%.
(Esempio)
Nel caso di copiare l'originale di formato A al foglio di carta di formato B, calcolare il rapporto di riproduzione con $Y/X \times 100$.


Messa a punto di rapporto di riproduzione standard


1. Selezionare la cassetta premendo il tasto di selezione di cassetta ().
* Si accende l'indicatore di formato di cassetta selezionata. Se non si accende l'indicatore desiderato, rimettere la cassetta, poi premere il tasto di selezione di cassetta.

2. Tenere il tasto di formato d'originale () per sistemare il formato d'originale da essere copiato.
* Si accende l'indicatore di formato d'originale selezionato.
* Il rapporto di riproduzione del formato di cassetta selezionata per il formato d'originale ora viene indicato sul contatore copie per 2 secondi.

2. Fijación de aumento opcional
Calcule la razón de aumento que necesita y meta esta razón en las teclas de subida o disminución del zoom. Escoja cualquier razón continuamente desde 64% hasta 141%.
(Ejemplo)
Cuando se copia un original de tamaño A en papel de tamaño B, calcule la razón de aumento por $y/x \times 100$.

Fijación de aumento standard


1. Escoja el cassette apretando la tecla () de selección del cassette.
* Se enciende el indicador del tamaño del cassette escogido. Si no se incierte el indicador deseado, coloque de nuevo el cassette y luego apriete la tecla que selecciona el cassette.


2. Tenga la tecla () del tamaño del original para fijar el tamaño del original que quiere copiar.
* Se enciende el indicador del tamaño del original escogido.
* La razón de aumento del tamaño del cassette escogido al tamaño del original viene ahora señalado en el contador de copia por 2 segundos.

ضبط التكبير الاختياري

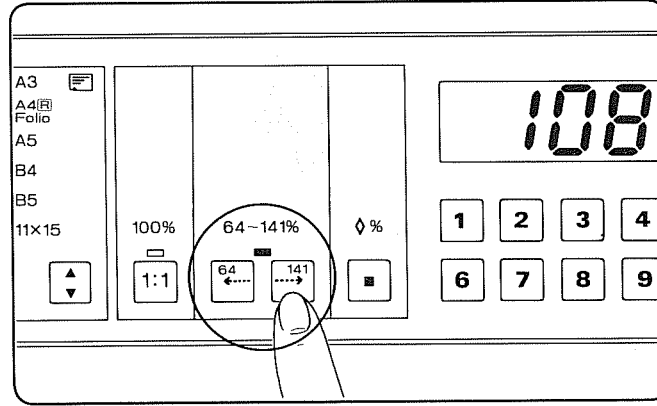
احسب نسبة التكبير التي تردها، وادخل هذه النسبة بواسطة مفاتيح خفض وزيادة التزويم. اختر احد نسب من ٦٤٪ الى ١٤١٪ بشكل متصل (مثال)
عند نسخ اصل بالمقاس ايه على ورق بالمقاس بي، احسب قيمة التكبير

ضبط التكبير القياسي

1. اختر الكاسيت بالضغط على مفتاح اختيار الكاسيت ().
* يضيء مبيّن مقاس الكاسيت المختار. اذا كان المبيّن المرغوب لا يضيء، أعد ضبط الكاسيت ثم اضغط مفتاح اختيار الكاسيت.



2. اضغط مفتاح مقاس الاصل () لكي تضبط مقاس الاصل الذي ستقوم بنسخه.

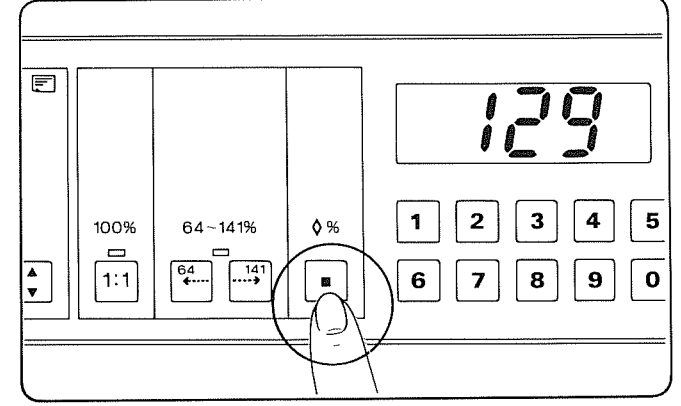
* يضيء مبيّن مقاس الاصل المختار.
* تظهر الآن نسبة تكبير مقاس الكاسيت المختار مقارنة بمقاس الاصل




Optional magnification setting

Any ratio from 64% to 141% can be set, regardless of the paper size and original size.



- When the zoom indicator goes off
Press the zoom up key () or the zoom down key () to get the desired magnification ratio.



- When the zoom indicator lights
Check the preset magnification ratio by pressing the magnification recall key ().
Next set the desired magnification ratio.
* The magnification ratio is displayed on the copy counter, and the copy counter resets to the preset number of copies after 2 seconds.



Réglage "agrandissement facultatif"

Tout rapport compris entre 64% et 141% peut être déterminé quel que soit le format du papier et de l'original.

- Lorsque l'indicateur de zoom s'éteint appuyer sur la touche "zoom up" () ou sur la touche "zoom down" (), ceci afin d'obtenir le rapport d'agrandissement désiré.



Wahlfreie Vergrößerung

Unabhängig von Papier- und Originalformat ist jede Vergrößerung von 64% bis 141% möglich.

- Zoom-Anzeige geht aus.
Drücken Sie die Zoom-Herauf-Taste () oder die Zoom-Herunter-Taste (), um das gewünschte Vergrößerungsverhältnis zu bekommen.



Messa a punto di rapporto di riproduzione opzionale


Si può registrare qualsiasi rapporto da 64% a 141% a dispetto dei formati di foglio e di originale.


- Quando si spegne l'indicatore di zoom, premere il tasto di zumare su () o il tasto di zumare giù () per ottenere il rapporto di riproduzione desiderata.


Fijación de aumento opcional


Cualquier razón desde 64% hasta 141% puede ser regulada y fijada sin hacer caso del tamaño del papel y del original.



- Cuando se apaga el indicador del zoom.
Apriete la tecla de aumento del zoom () o la de disminución del zoom () para obtener la razón de aumento que se desea.


- Lorsque l'indicateur de zoom s'allume, vérifier le rapport d'agrandissement prédéterminé en appuyant sur la touche de rappel d'agrandissement ().
Ensuite, déterminer le rapport d'agrandissement désiré.
* Le rapport d'agrandissement est affiché sur le compteur de copies, et celui-ci revient au nombre de copies prédéterminé après 2 secondes.

- Zoom-Anzeige leuchtet auf.
Prüfen Sie das zuvor eingegebene Vergrößerungsverhältnis durch Drücken der Vergrößerungs-Rückruftaste (). Dann geben Sie das gewünschte Vergrößerungsverhältnis ein.
* Es wird auf dem Kopienzähler angezeigt, der nach 2 Sekunden auf die zuvor eingegebene Kopienanzahl zurückschaltet.

- Quando si accende l'indicatore di zoom, controllare il rapporto di riproduzione pre-registrata premendo il tasto di richiamo di rapporto di riproduzione ().
In seguito, registrare il rapporto di riproduzione desiderata.
* Il rapporto di riproduzione è visualizzato sul contatore copie e il contatore copie si rimette al numero pre-registrato di copie fra 2 secondi.

- Cuando se enciende el indicador del zoom.
Examinar la razón prefijada de aumento apretando la tecla () de aviso de aumento.
Luego fijar la razón de aumento que se desea.
* La razón de aumento es señalada en el contador de copia y el contador de copia vuelve a marcar el número prefijado de copias después de 2 segundos.

ضبط التكبير الاختياري
يمكن ضبط أية نسبة من ٦٤٪ إلى ١٤١٪. *بصرف النظر عن مقياس الورق ومقياس الاصل .
أ - عندما ينطفئ مبيّن التزويم
اضغط مفتاح زيادة التزويم ()، أو مفتاح خفض التزويم ()

ب - عندما يضيء مبيّن التزويم
تأكد من نسبة التكبير المصنّوة مسبقاً بضغط مفتاح استدعاء التكبير () .
* تظهر نسبة التكبير على عداد النسخ وبعاد ضبط عداد النسخ على عدد النسخ المصنّوة مسبقاً بعد ثانيتين .

* When using an A4 (lateral)/universal cassette, the magnification indicator does not change even when selecting the original size. When copying with the manual feed, standard magnification setting cannot be used.

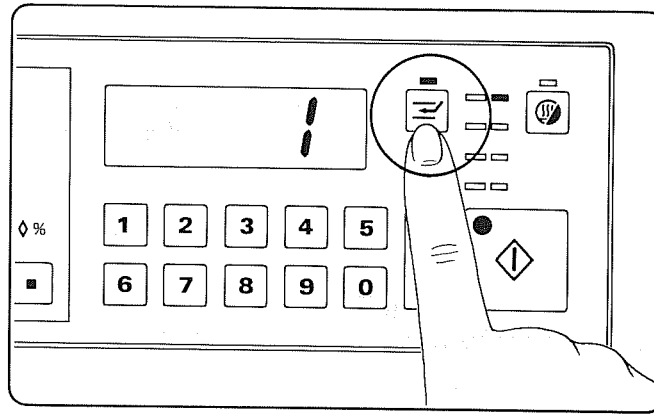
* Lorsqu'on utilise une cassette universelle/(latérale) A4, l'indicateur d'agrandissement ne change pas même lorsqu'on choisit le format de l'original. Pour la reproduction en alimentation manuelle, le réglage d'agrandissement standard ne peut pas être utilisé.

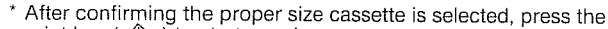
* Wenn Sie die A4-Universal-Kassette (lateral) benutzen, ändert sich die Vergrößerungs-Anzeige nicht, auch wenn Sie das Originalformat ändern. Bei Kopieren per Hand kann die Standard-Vergrößerung nicht durchgeführt werden.

* Nel caso di usare la cassetta universale/A4 (laterale), non si cambia l'indicatore di rapporto di riproduzione anche se è selezionato il formato d'originale. Nel caso di copiare con alimentazione manuale, non si può usare il rapporto di riproduzione standard.

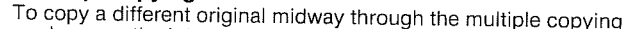
* Cuando se usa un cassette universal/A4 (lateral), el indicador de aumento no cambia aún cuando se escoge el tamaño del original. Cuando se copia con alimentación manual, no se puede usar la fijación standard de aumento.

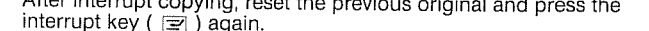
* عند استخدام كاسيت ايه ٤ (خاص)/يونيفرسال، لا يتغير مبيّن التكبير حتى عند اختيار مقياس الاصل . وعند النسخ بالتلقيم اليدوي، لا يمكن استعمال الضبط القياسي للتكبير .

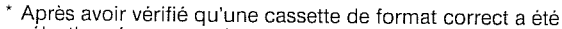


- * After confirming the proper size cassette is selected, press the print key () to start copying.
- * 90 seconds after copying, the copier resets to the same-size copying mode.

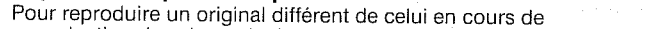
Interrupt copying

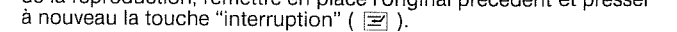
To copy a different original midway through the multiple copying mode, press the interrupt key (). The interrupt indicator lights up and copying stops. (Now the copy counter reads "1", and the remaining number of copies and preset magnification are memorized.)

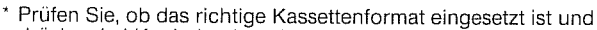
Change the original and set the number of copies and magnification desired. Then, press the print key to start copying. After interrupt copying, reset the previous original and press the interrupt key () again.

- * Après avoir vérifié qu'une cassette de format correct a été sélectionnée, presser la touche d'impression () pour déclencher la reproduction.
- * 90 secondes après le démarrage de la reproduction, le photocopieur revient au mode de reproduction "même format".

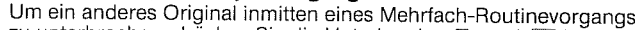
Reproduction par interruption

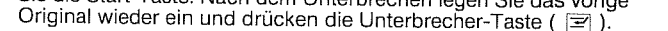
Pour reproduire un original différent de celui en cours de reproduction dans le mode de reproduction multiple, presser la touche (). L'indicateur "interruption" s'allume et la reproduction s'arrête. (Le compteur de copies indique "1", et le nombre de copies restant à produire ainsi que le rapport d'agrandissement prédéterminé sont mis en mémoire.)

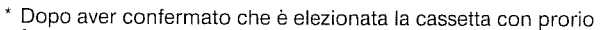
Remplacer l'original par un autre et déterminer le nombre de copies et le rapport d'agrandissement désirés, puis presser la touche "impression" pour commencer la reproduction. Après l'intervention de la reproduction, remettre en place l'original précédent et presser à nouveau la touche "interruption" ().

- * Prüfen Sie, ob das richtige Kassettenformat eingesetzt ist und drücken bei Kopierbeginn die Start-Taste ().
- * 90 Sekunden nach dem Kopieren schaltet der Kopierer auf gleichgroßes Kopieren zurück.

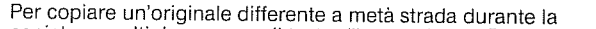
Unterbrechen des Kopiervorgangs

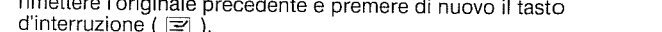
Um ein anderes Original inmitten eines Mehrfach-Routinevorgangs zu unterbrechen, drücken Sie die Unterbrecher-Taste (). Die Unterbrecher-Anzeige leuchtet auf, der Kopiervorgang stoppt. (Der Kopierzähler zeigt nun "1" an; die noch zu kopierende Kopienanzahl sowie das zuvor eingegebene Vergrößerungsverhältnis wird gespeichert.)

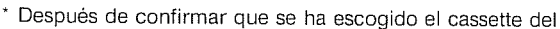
Wechseln Sie das Original aus und geben die gewünschte Kopienanzahl und die Vergrößerung ein. Zu Kopierbeginn drücken Sie die Start-Taste. Nach dem Unterbrechen legen Sie das vorige Original wieder ein und drücken die Unterbrecher-Taste ().

- * Dopo aver confermato che è elezionata la cassetta con prorio formato, premere il tasto di stampa () per avviare copiatura.
- * Fra 90 secondi dopo copiatura, la copiatrice si rimette al modo di copiatura di stesso-formato.

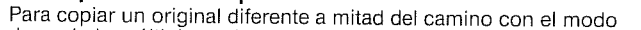
Copiatura d'interruzione

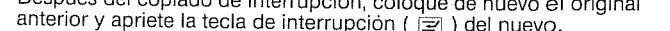
Per copiare un'originale differente a metà strada durante la copiatura multipla, premere il tasto d'interruzione (). Si accende l'indicatore d'interruzione e si arresta la copiatura. (Allora il contatore copie legge "1", e il rimanente numero delle copie e il pre-registrato rapporto di riproduzione vengono memorizzati.)

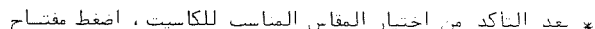
Cambiare l'originale e registrare il numero di copie e il rapporto di riproduzione desiderati. Poi, premere il tasto di stampa per cominciare copiatura. Dopo aver fatto copiatura d'interruzione, rimettere l'originale precedente e premere di nuovo il tasto d'interruzione ().


- * Después de confirmar que se ha escogido el cassette del tamaño justo, apretar la tecla () de impresión para comenzar el copiado.
- * 90 segundos después del copiado, la copiadora vuelve al modo de copiado del mismo tamaño.

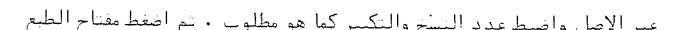
Interrupción de las copias

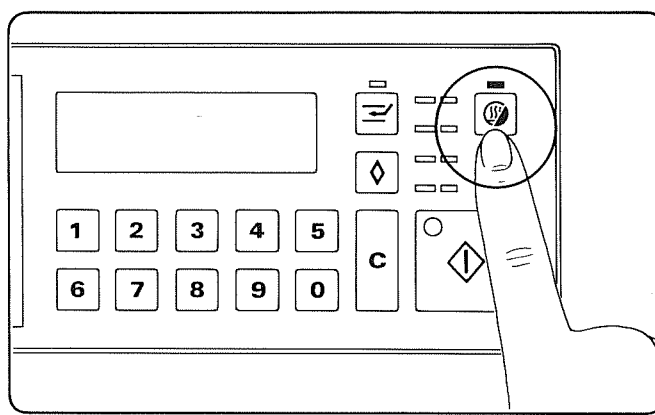
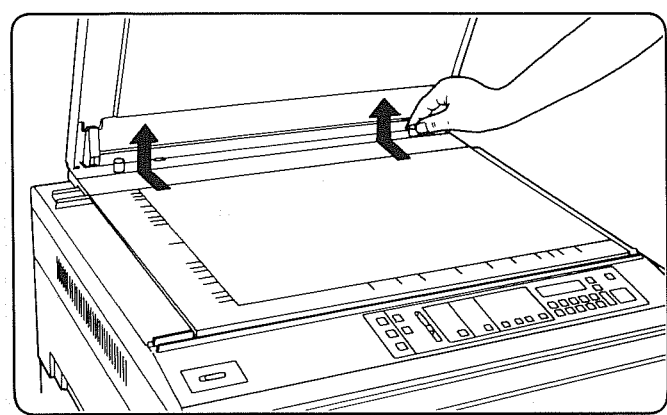
Para copiar un original diferente a mitad del camino con el modo de copiado múltiple, apriete la tecla () de interrupción. Se enciende el indicador de interrupción y se para de copiar. (Ahora el contador de copias marca "1" y viene memorizado el número de copias que quedan por hacer y el aumento prefijado.)

Cambie el original y fije el número de copias y el aumento que desea. Luego, apriete la tecla de impresión para comenzar a copiar. Después del copiado de interrupción, coloque de nuevo el original anterior y apriete la tecla de interrupción () del nuevo.

- * بعد التأكد من اختيار المقاس المناسب للكاسيت ، اضغط مفتاح الطبع () لكي تبدأ النسخ .
- * بعد ٩٠ ثانية من النسخ ، يعاد ضبط ماكينة النسخ على نظام النسخ بنفس المقاس .

اعاقه النسخ
لنسخ أصل مختلف أثناء نظام النسخ المتعدد ، اضغط مفتاح اهاقة النسخ () حيث يضيء مبدن اعاقه النسخ ويتوقف النسخ . (الآن يظهر العدد "1" على عداد النسخ بينما يتم حفظ الرقم المتبقى من النسخ والتكبير
المتبقين من النسخ.)

غير الاصل واضبط عدد النسخ والتكبير كما هو مطلوب . ثم اضغط مفتاح الطبع لكي تبدأ النسخ . بعد اعاقه النسخ ، أعد ضبط الاصل السابق واضغط مفتاح اعاقه النسخ () مرة ثانية .



Copying oversized materials

Large books, newspapers and other materials may be copied as follows,

- Remove the original holder pins, and detach the original holder from the copier.
- * Copy as you would with ordinary-sized originals.
- * After copying, reset the original holder.

Energy saver

When no copy is to be produced, press the energy saver (E) for economical use of the copier. When the saver is pressed, the energy saver indicator lights.

To copy, press the energy saver (E) again. The energy saver indicator turns off and warmup starts. Warmup is now complete in about 30 seconds.

Reproduction de matériaux surdimensionnés

Les grands livres, journaux ou autres matériaux peuvent être reproduits de la manière suivante:

- Enlever les chevilles de fixation du porte-original et retirer celui-ci du photocopieur.
- * Effectuer la reproduction comme s'il s'agissait d'une reproduction en format ordinaire.
- * Après reproduction, remettre le porte-original en place.

Economie d'énergie

Si l'on a décidé de ne pas photocopier pendant un certain temps, presser la touche "économie d'énergie (E)". Lorsque cette touche est pressée, l'indicateur d'économie d'énergie s'allume.

Pour effectuer une reproduction, presser à nouveau la touche "économie d'énergie" (E). L'indicateur "économie d'énergie" s'éteint et le préchauffage est amorcé. A ce stade, le préchauffage se termine en 30 secondes environ.

Kopieren übergroßen Materials

Große Bücher, Zeitungen und andere Materialien können wie folgend kopiert werden:

- Entfernen Sie die Originalhalterstifte und nehmen den Originalhalter vom Kopierer ab.
- * Verfahren Sie beim Kopieren genauso wie bei normalformatigen Originalen.
- * Nach dem Kopieren setzen Sie den Originalhalter wieder auf.

Energiesparer

Wenn für einige Zeit keine Kopien gemacht werden, drücken Sie den Energie-Sparer (E). Es leuchtet dann die Energiespar-Anzeige auf.

Bei erneutem Kopierbeginn drücken Sie die Energiespar-Taste (E). Die Spar-Anzeige geht aus, und das Anwärmen beginnt. Dieser Vorgang dauert etwa 30 Sekunden.

Copiatura dei materiali surdimensionati

I libri grandi, giornali ed altri materiali possono essere copiati come seguente:

- Rimuovere i perni del porta-originale e distaccare il porta-originale dalla copiatrice.
- * Copiare con la stessa maniera che fa per gli originali di formato ordinario.
- * Dopo la copiatura, rimettere il porta-originale al proprio posto.

Economizzatore d'energia

Quando non si effettua copiatura, premere l'economizzatore d'energia (E). Quando è premuto l'economizzatore, si accende l'indicare d'economizzatore d'energia.

Per copiare, premere l'economizzatore d'energia (E) di nuovo. Si spegne l'indicatore d'economizzatore d'energia e comincia a riscaldarsi. Il riscaldamento ora sarà completato fra circa 30 secondi.

Copia de materiales demasiado grandes

Libros grandes, periódicos u otros materiales se pueden copiar haciendo lo siguiente:

- Quite las chavetas del portaoriginales, y separe el portaoriginales de la copiadora.
- * Copie como si copiase de originales ordinarios.
- * Después de copiar, ponga de nuevo el portaoriginales.

Ahorrador de energia

Quando no se hacen copias por algún tiempo, apriete el ahorrador de energia (E). Una vez apretado este ahorrador, se enciende el indicador del ahorrador de energia.

Para copiar, apriete de nuevo el ahorrador de energia (E). El indicador de ahorrador de energia se apagará y comienza así el calentamiento. Este se efectúa ahora en unos 30 segundos.

نسخ الاصول ذات أحجام كبيرة

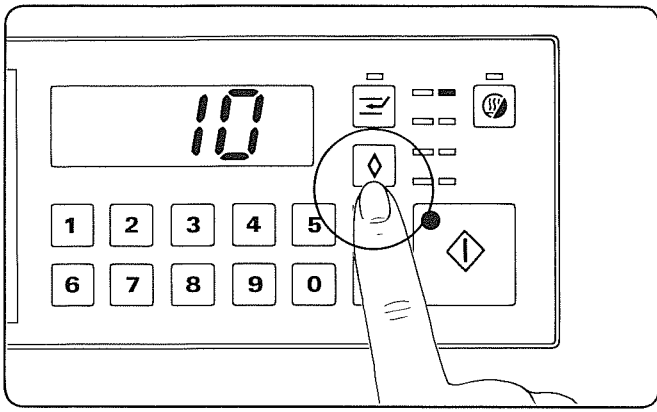
يمكن نسخ الكتب ذات الحجم الكبير والجرائد والمواد الأخرى وذلك بالتتابع التالي:

- أزل مسامير ماسك الاصل، وافصل ماسك الاصل من ماكينة الاصل.
- * يتم النسخ كما في حالة الاصول ذات الحجم العادي.


زر توفير الطاقة

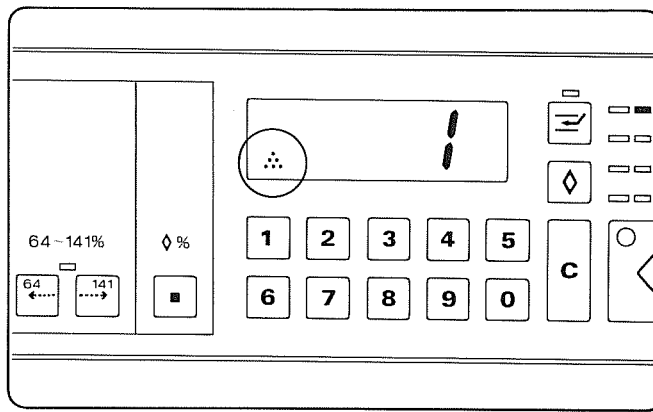
عندما لا يلزم عمل نسخ، اضغط زر توفير الطاقة (E) من أجل الاستخدام الاقتصادي لماكينة النسخ. عند ضغط زر توفير الطاقة، يضيء مبيّن توفير الطاقة.

لعمل نسخ، اضغط مفتاح زر توفير الطاقة (E) مرة ثانية. حيث ينطفئ مبيّن توفير الطاقة وتبدأ عملية التسخين. عملية التسخين الآن تتم في 30 ثانية.




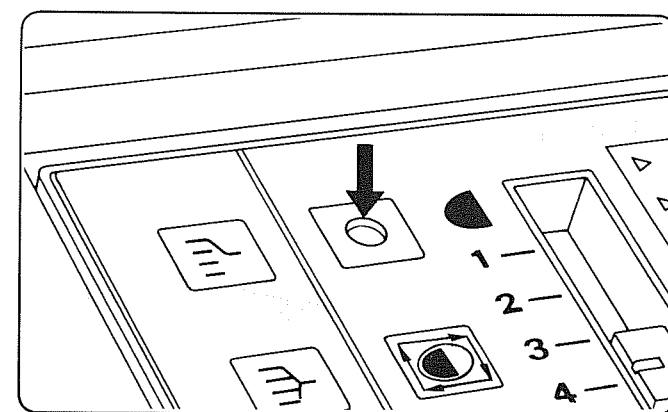
Copy count recall key



To display the number of copies preset during multiple copying on the copy counter, hold the copy count recall key ().




Add toner button

When the add toner indicator () lights up, do the following. (When making multiple copies from originals with a lot of solid black area, the copy image may be too light.)






- Hold the add toner button (for approx. 2 minutes) until the add toner indicator () turns off. (Toner is supplied as long as the button is depressed.)
- * If the add toner indicator () stays on, replace the toner cartridge.

Touche "rappel du compte de copies"


Pour que le nombre de copies prédéterminé s'affiche sur le compteur de copies pendant une reproduction multiple, presser la touche "rappel du compte de copies" ().

Bouton "ajouter du toner"


Si la lampe "Ajouter du toner" () s'allume, procéder comme suit: (Lorsque l'on produit un grand nombre de copies à partir d'originaux présentant une grande zone noire, l'image de la copie peut être trop claire.)



- Continuer à presser (pendant 2 minutes environ) le bouton "Ajouter du toner" jusqu'à ce que la lampe "Ajouter du toner" () s'éteigne. (Du toner continue à être fourni aussi longtemps que ce bouton est pressé.)
- * Si l'indicateur "Ajouter du toner" () reste allumé, remplacer la cartouche à toner.

Kopienrückruftaste


Um die eingegebene Kopienanzahl bei einem Mehrfach-Routinevorgang zu erfahren, drücken Sie die Kopienrückruftaste ().

Tonernachfüllknopf


Wenn die Tonermangelanzeige () aufleuchtet, verfahren Sie wie folgend: (Bei einem Original mit sehr dichten Schwärzungszonen könnte die Kopie bei einem Mehrfach-Routinevorgang zu hell sein.)



- Drücken Sie den Tonernachfüllknopf (für ca. 2 Min.), so lange bis die Tonermangel-Anzeige () erlischt. (Toner wird nachgegeben, solange der Knopf gedrückt wird.)
- * Falls die Tonermangel-Anzeige () nicht ausgeht, setzen Sie eine neue Patrone ein.

Tasto di richiamo di conteggio di copie


Per indicare il numero delle copie pre-registrate durante la copiatura multipla sul contatore copie, tenere il tasto di richiamo di conteggio di copie ().

Pulsante d'addizione di toner


Quando si accende l'indicatore d'addizione di toner (), fare come seguente. (Nel caso di fare copiatore multiple dagli originali con una quantità d'area nera e solida, l'immagine di copia dovrebbe essere molto leggera.)



- Tenere il pulsante d'addizione di toner (per circa 2 minuti) fino a spegnersi l'indicatore d'addizione di toner (). (Il toner è rifornito fintanto che è premuto il pulsante.)
- * Se l'indicatore d'addizione di toner () rimane in acceso, sostituire la cartuccia di toner.


Tecla que recuerda el número de copias


Para señalar el número de copias prefijadas durante el copiado múltiple en el contador de copias, apriete la tecla () que recuerda el número de copias.



Botón para añadir matizador

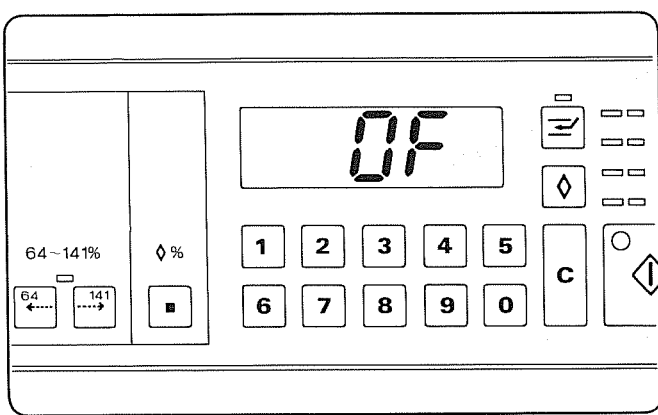
Cuando se enciende la lámpara () para añadir matizador, haga lo siguiente. (Cuando saca copias múltiples de originales con una superficie negra muy cargada, la imagen de la copia puede salir demasiado clara.)

- Maneje el botón de añadir matizador (por unos 2 minutos) hasta que se apague el indicador () de añadir matizador. (Viene suministrado el matizador mientras se tenga apretado el botón.)
- * Si queda encendido el indicador () para añadir matizador, reemplace el cartucho de matizador.

مفتاح استدعاء عدد النسخ
لإظهار عدد النسخ التي ضبطت مسبقاً أثناء النسخ المتعدد على عداد النسخ، امسك مفتاح استدعاء عدد النسخ ().

زر إضافة التونر
عندما يضيء مبین إضافة التونر ()، يتم العمل التالي:
(عند عمل النسخ المتعددة من الاصول مع وجود العديد من المساحات السوداء، فإن ألوان النسخ الناتجة تكون فاتحة جداً.)

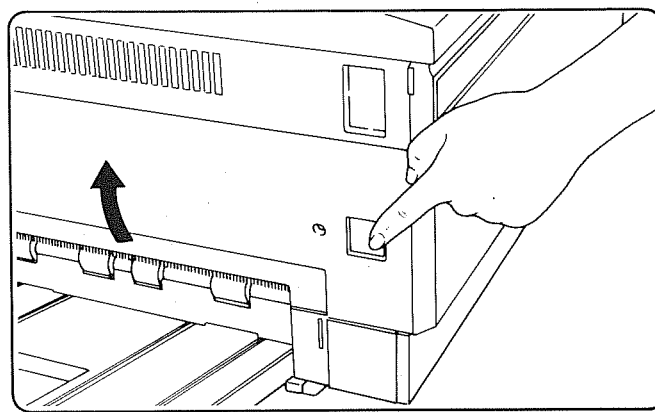
- احتفظ بزر إضافة التونر مضغوط (لمدة حوالي دقيقتين) حتى يطفئ مبین إضافة التونر (). (يستمر امداد التونر طالما ان الزر مضغوط.)
- * إذا يضيء مبین إضافة التونر () باستمرار، استبدل كارتريج التونر.



Disposing of used toner

If the toner disposal indication (OF) on the copy counter is displayed, dispose of used toner as follows.

* While this indication (OF) is displayed, copying cannot be started.

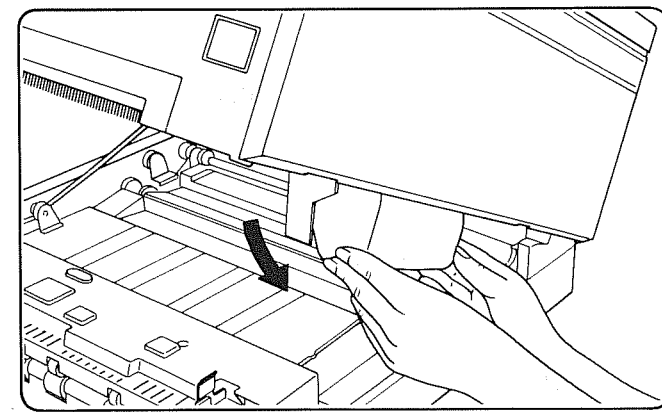


1. Detach the copy tray.

2. Press the release button to open the main body.

* Before opening the main body, check to see that the carriage is positioned at the right end.

* The main body can be opened easily once the lock is released.



3. Detach the toner tank downward.

Evacuation du toner utilisé

Si l'indication d'évacuation de toner utilisé (OF) apparaît sur le compteur à copies, il est temps d'évacuer le toner utilisé de la manière suivante:

* Tant que l'indication (OF) apparaît, la reproduction ne peut commencer.

1. Retirer le plateau à copies.

2. Presser le bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal.

* Avant d'ouvrir le corps principal, s'assurer que la cartouche se trouve à l'extrémité droite.

* Une fois le verrouillage délogé, il est possible d'ouvrir aisément le corps principal.

3. Retirer le réservoir de toner par le bas, et apposer le cachet prévu sur l'ouverture.

Verwerfen gebrauchten Toners

Wenn die Tonerverwerf-Anzeige (OF) auf dem Kopierzähler angezeigt blinken sollte, muß der Toner wie folgend beseitigt werden:

* Während die Anzeige (OF) blinkt, kann mit dem Kopieren nicht begonnen werden.

1. Nehmen Sie die Kopienablage ab.

2. Drücken Sie den Entriegelungsknopf und öffnen den Maschinenoberteil.

* Vor dem Öffnen achten Sie bitte darauf, daß die Wagenposition auf der rechten Seite ist.

* Wenn dieser Teil einmal entriegelt ist, kann er leicht geöffnet werden.

3. Ziehen Sie den Tonersammelbehälter nach unten heraus, und kleben beiliegende Versiegelung auf die Öffnung.

Disposizione di toner usato

Se si visualizza l'indicatore di disposizione di toner (OF) sul contatore copie, disporre il toner usato come seguente.

* Mentre si visualizza questa indicazione (OF), non si può avviare copiatura.

1. Staccare il raccogliatore copie.

2. Premere il pulsante di sgancio per aprire il corpo principale.

* Prima di aprire il corpo principale, controllare a vedere che il carrello sia posizionato all'estremità destra.

* Si può aprire facilmente il corpo principale non appena è liberato il bloccaggio.

3. Distaccare il serbatoio di toner in discesa.

Recogida del matizador usado

Si la indicación (OF) de recogida de matizador es señalada en el contador de copia, recoja el matizador usado de la siguiente manera.

* Mientras esta indicación (OF) es señalada, no se puede comenzar a copiar.

1. Quite el tablero de copias.

2. Apriete el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.

* Antes de abrir el cuerpo principal, asegúrese de que el carro esté colocado en el extremo derecho.

* El cuerpo principal se puede abrir fácilmente una vez liberado el cierre.

3. Saque hacia abajo el depósito de matizador.

التخلص من التونر المستعمل

في حالة وميض مبيّن التخلص من التونر (OF) على عداد السّخ، فانه يجب التخلص من التونر المستعمل .

* أثناء وميض هذا المبيّن (OF)، لا يمكن أن تبدأ عملية السّخ .

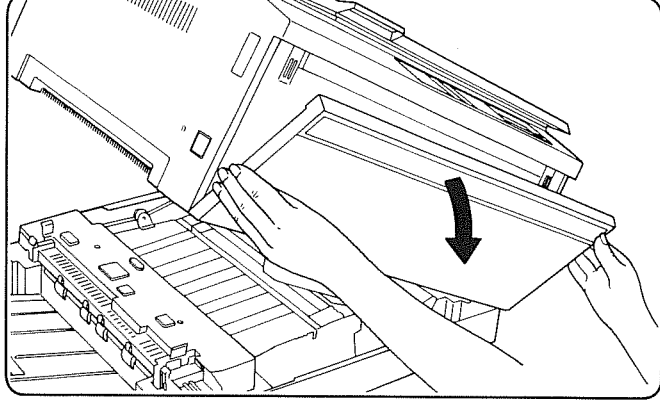
١ أفضل صينية النسخ .

٢ اضغظزر التحرير لكي تفتح الجسم الرئيسي .

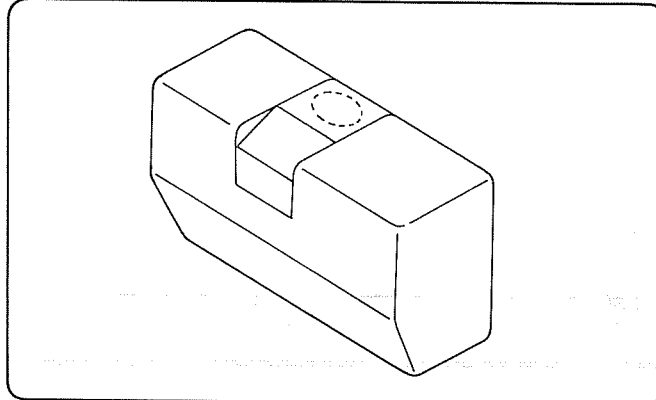
* قبل فتح الجسم الرئيسي، تأكد من رؤية الحامل المتحرك موضوع عند أقصى اليمين .

* الجسم الرئيسي يمكن فتحه بسهولة بمجرد أن يتحرر القفل .

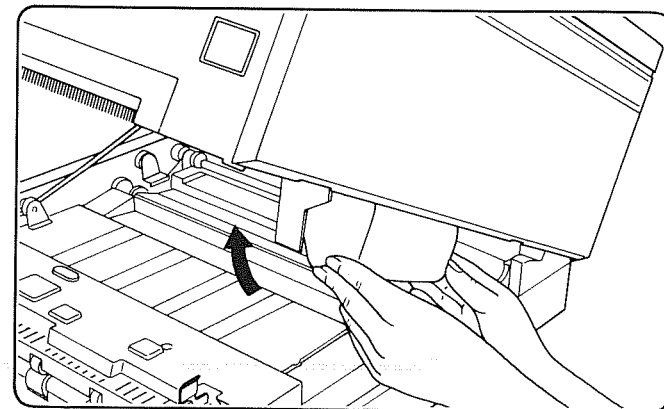
٣ أفضل خزان التونر لأسفل .



4. Open the front cover.



5. Seal the toner tank opening with the provided tape.
* Give your serviceman the toner tank for disposal.
* Toner collected in the toner tank cannot be used again.



6. Attach the new toner tank.

4. Ouvrir le couvercle avant.

5. Sceller l'ouverture du réservoir de toner au moyen du ruban prévu à cet effet.
* Remettre le réservoir de toner au préposé de l'entretien qui s'en débarrassera comme il se doit.
* Le toner récupéré dans le réservoir ne peut pas être réutilisé.

6. Mettre le réservoir de toner neuf en place.

4. Öffnen Sie den Frontdeckel.

5. Verschließen Sie den Tonerbehälter mit beiliegendem Verschlussband.
* Geben Sie den Tonersammelbehälter Ihrem Kundendienst zum Wegwerfen.
* Toner aus dem Tonersammelbehälter kann nicht nochmals verwendet werden.

6. Setzen Sie den neuen Tonersammelbehälter wieder ein.

4. Aprire il coperchio frontale.

5. Sigillare l'apertura del serbatoio di toner con il nastro fornito.
* Dare il serbatoio di toner a vostra assistenza tecnica per disposizione.
* Non si può usare di nuovo il toner raccolto nel serbatoio di toner.

6. Fissare un nuovo serbatoio di toner.

4. Abra la cubierta delantera.

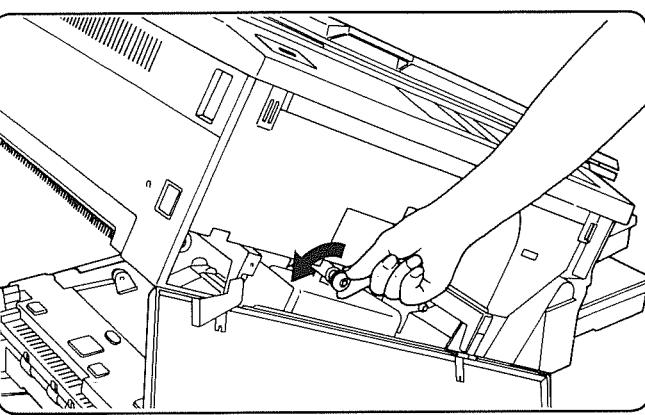
5. Selle la apertura del depósito de matizador con la cinta aquí provista.
* Entregue el tanque de matizador a su encargado de servicios para que la tire.
* El matizador recogido en este tanque no se puede usar más.

6. Meta el tanque nuevo de matizador.

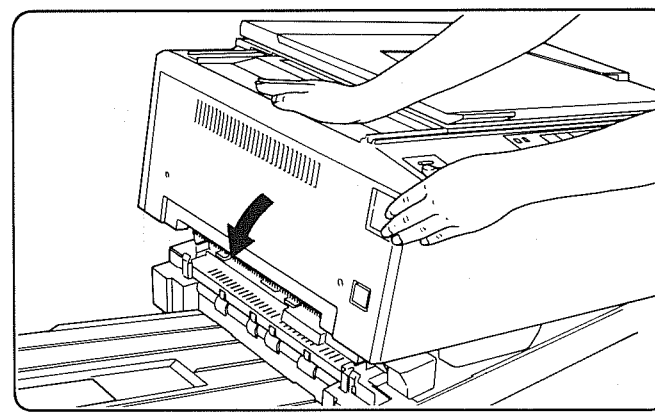
٤ افتح الغطاء الامامي .

٥ اغلق باحكام فتحة خزان التونر بالتصاق الشريط المتوفر .
* اعط رجل الخدمة خزان التونر لتخلص منه .
* التونر الذى يتم جمعه فى خزان التونر لا يمكن أن يستعمل مرة اخرى .

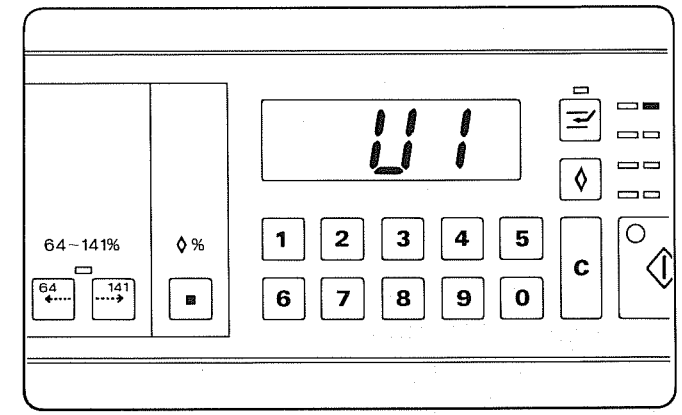
٦ أوصل خزان التونر الجديد .



7. Turn the toner disposal knob (orange) once or twice counterclockwise while pressing it.
* If toner is left in the pipe, the toner disposal indication (OF) may not go off.



8. Close the front cover and depress the center of the copier left side to close the main body securely.
* Be sure not to depress the original holder, as this could break the carriage glass.



Key counter

The optional key counter allows control of copier use.
* Once the key counter function is incorporated, the copier cannot be operated without a key counter. If the counter is not set or if it is set improperly, the key counter indicator (U1) lights up.

7. Tourner la poignée d'évacuation de toner (orange) de 1 à 2 tours à gauche en la pressant.
* Si du toner reste dans le tube, l'indication d'évacuation du toner (OF) peut continuer de clignoter.

8. Fermer le couvercle avant et appuyer sur le centre du côté gauche du photocopieur afin de bien fermer le corps principal.
* Ne jamais presser le porte-original, car le verre du chariot risquerait de se briser.

Compteur à clé

Le compteur à clé, disponible en option, permet le contrôle de l'utilisation du photocopieur.
* Une fois la fonction de compteur à clé incorporée, le photocopieur ne peut pas être utilisé sans le compteur à clé. Si ce dernier n'est pas réglé ou l'est improprement, l'indicateur "compteur à clé" (U1) s'allume.

7. Drehen Sie den Tonerverwerfknopf (orange) ein- oder zweimal gegen den Uhrzeigersinn, indem Sie ihn auch drücken dabei.
* Falls noch Toner im Schlauch ist, könnte die Tonerverwerf-Anzeigen (OF) nicht ausgehen.

8. Schließen Sie den Frontdeckel und drücken in der Mitte die linke Kopierseite nach unten, um den Maschinenoberteil fest zu verschließen.
* Drücken Sie nicht den Originalhalter nach unten. Es könnte sonst der Glasträger zerbrechen.

Schlüsselhalter

Der wahlweise erhältliche Schlüsselhalter erlaubt eine Kontrolle über den Gebrauch des Kopierers.
* Wenn der Schlüsselhalter einmal eingebaut ist, kann der Kopierer nicht mehr ohne Schlüsselhalter in Betrieb genommen werden. Wenn der Schlüsselhalter nicht oder nicht richtig eingesetzt ist, leuchtet die Schlüsselhalter-Anzeige (U1) auf.

7. Girare la manopola di disposizione di toner (arancione) una volta o due volte al senso anti-orario premendolo.
* Se è lasciato il toner nel tubo, l'indicazione di disposizione di toner (OF) non potrebbe spegnersi.

8. Chiudere il coperchio frontale e premere giù il centro della coiatrice a lato sinistro per chiudere sicuramente il corpo principale.
* Assicurarsi a non premere giù il porta-originale, perchè ciò potrebbe rompere il vetro del carrello.

Contatore a tasto

Il contatore a tasto facoltativo permette a controllo d'uso della copiatrice.
* Una volta che sia incorporata la funzione del contatore a tasto, non si può operare la copiatrice senza contatore a tasto. Se non è messo a punto il contatore a tasto od è messo impropriamente, si accende l'indicatore di contatore a tasto (U1).

7. Haga girar el botón (anaranjado) de recogida del matizador una o dos veces en sentido contrario al de las agujas del reloj mientras lo aprieta.
* Si queda aún matizador en el tubo, la indicación (OF) de recogida de matizador no se apagará.

8. Cierre la cubierta delantera y presione el centro del lado izquierdo de la copiadora para cerrar con seguridad el cuerpo principal.
* Asegúrese de no presionar el portaoriginales, y que puede romper el cristal del carro.

Contador-tecla

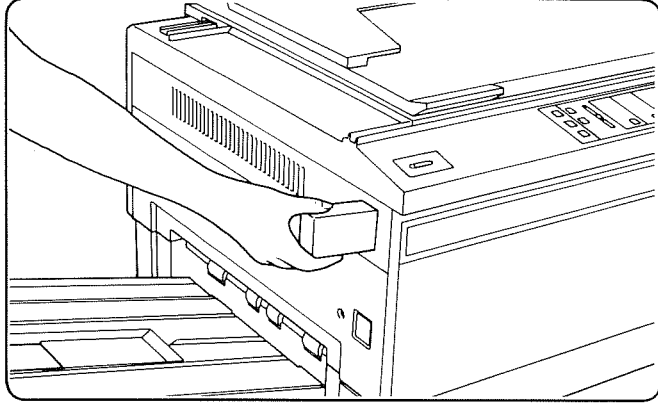
El contador-tecla, optativo, le permite controlar el uso de la copiadora.
* Una vez que se ha instalado la función del contador-tecla, no se puede operar esta copiadora sin el uso del contador-tecla. Si no se ajusta el contador-tecla o ha sido ajustado erróneamente, se enciende el indicador (U1) del contador-tecla.

7. أدر مقبض التخلص من التونر (برتقالي) مرة أو مرتين في عكس اتجاه عقارب الساعة أثناء الضغط عليه.
* إذا ترك التونر في الأنبوبة فإن مبدن التخلص من التونر (OF) يمكن لن ينطفئ.

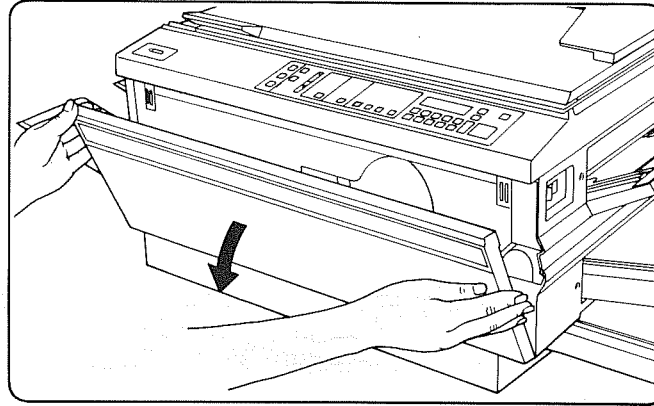
8. اغلق الغطاء الامامي واضغط منتصف الجانب الايسر لماكينة النسخ لغلق الجسم الرئيسي باحكام.
* تأكد من عدم الضغط على ماسك الاصل، حيث قد يؤدي ذلك الى كسر زجاج الحامل المتحرك.

مفتاح العداد

مفتاح العداد الاختياري يسمح بالتحكم في استعمال ماكينة النسخ.
* إذا تم ادخال استعمال مفتاح العداد فان ماكينة النسخ لا يمكن تشغيلها بدون. إذا لم يتم وضع مفتاح العداد أو اذا وضع بطريقة غير صحيحة، فان مبدن مفتاح العداد (U1) يضيء.



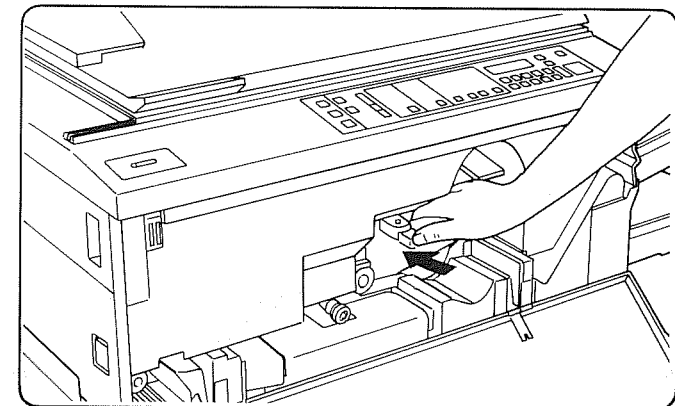
- Insert the key counter into the key counter slot on the left side of the copier.



Copying in color (optional)

Mono-color copy (red, blue, or green) by changing developer units.
* When mono-color copying, prepare the developer units, the developer, and the toner cartridge for the desired color.

1. Open the front cover.



2. Release the developer unit lever.

- Insérer le compteur à clé dans la rainure à gauche du photocopieur.

Reproduction en couleur (option)

Reproduction monochrome (rouge, bleu ou vert) par remplacement d'unités à développeur.

* Pour la reproduction monochrome, préparer l'unité à développeur, du développeur et la cartouche à toner correspondant à la couleur désirée.

1. Ouvrir le couvercle avant.

2. Désengager le levier de l'unité à développeur.

- Setzen Sie den Schlüsselhalter in die Schlüsselhalteröffnung an der linken Seite des Kopierers ein.

Kopieren in Farbe (wahlfrei)

Einfarbige Kopie (rot, blau oder grün) mit Auswechseln des Entwicklerteils.

* Bei einfarbigem Kopieren bereiten Sie Entwicklerteil, den Entwickler und die Tonerpatrone für die gewählte Farbe wie folgend vor:

1. Öffnen Sie den Frontdeckel.

2. Entriegeln Sie den Entwicklerteil-Hebel.

- Inserire il contatore a tasto nella fessura del contatore a tasto sul lato sinistro della copiatrice.

Copiatura in colore (opzione)

Copia in mono-colore (rosso, blue, o verde) per l'opera di cambiare le unità di sviluppatore.

* Nel caso di copiatura in mono-colore, preparare l'unità di sviluppatore, lo sviluppatore e la cartuccia di toner per il colore desiderato.

1. Aprire il coperchio frontale.

2. Sganciare la leva d'unità di sviluppatore.

- Meta el contador-tecla en la ranura del contador-tecla en el lado izquierdo de la copiadora.

Copiado en color (optativo)

Copia de mono color, (rojo, azul o verde) cambiando las unidades del revelador.

* Cuando se copia en mono-color, preparar la unidad del revelador, el revelador y el cartucho de matizador para el color deseado.

1. Abrir la cubierta delantera.

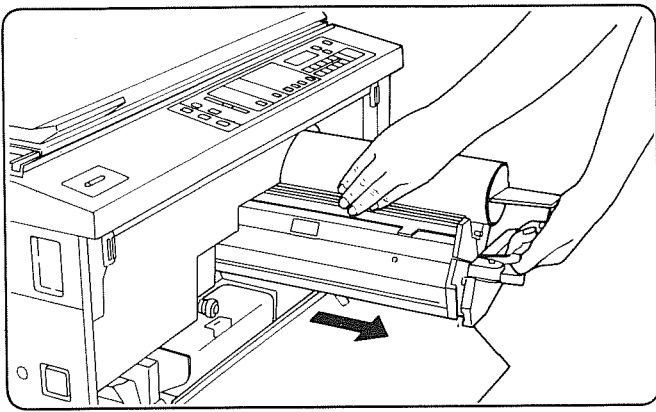
2. Dejar libre la palanca de la unidad de revelador.

- ادخل مفتاح العداد في الفتحة الخاصة به على الجانب الايسر من ماكينة النسخ .

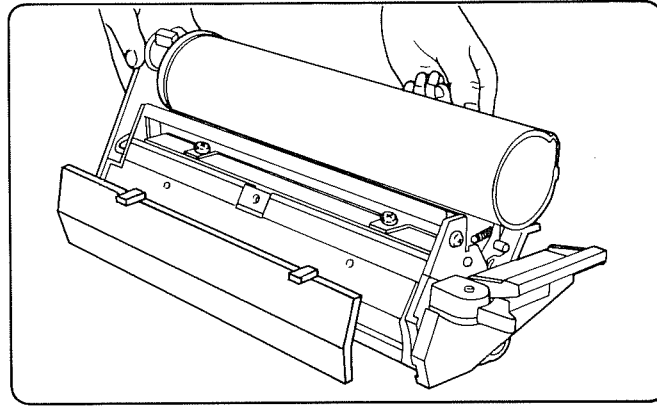
النسخ بالألوان (اختياري)

النسخ أحادي اللون (أحمر، أزرق أو أخضر) بتغيير وحدات المظهر .
* عند النسخ أحادي اللون، قم باستعداد وحدات المظهر، المظهر،
كارتريدج التونر الخاصة باللون المرغوب .

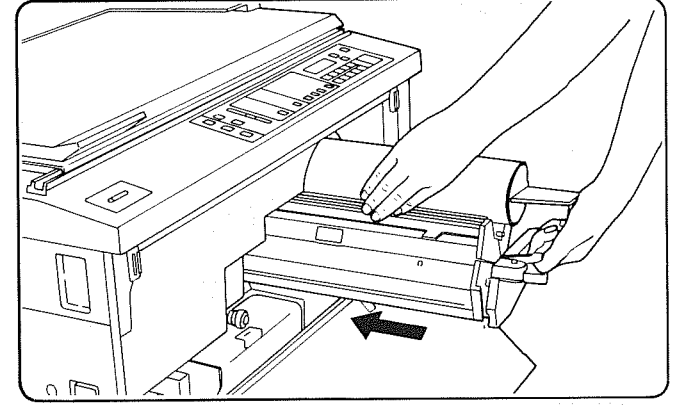
٢ حرر ذراع وحدة المظهر .



Draw out the developer unit in the direction of the arrow while keeping it level.
* Always keep the developer unit level or poor copy quality will result.



3. Fit the cover on the developer unit which is taken out.
* If the developer unit is left uncovered, entering dirt may degrade the copy quality.
4. Take off the cover of the developer unit for the desired color.



5. Install the color developer unit securely.

Retirer l'unité à développeur dans la direction indiquée par la flèche tout en maintenant horizontale.
* Maintenir toujours l'unité à développeur horizontale, ou la qualité de copie serait dégradée.

3. Monter, sur l'unité à développeur, le couvercle qui vient d'être enlevé.
* Si l'unité à développeur reste non protégée par le couvercle, l'intrusion d'impuretés pourrait dégrader la qualité de copies.
4. Enlever le couvercle de l'unité à développeur correspondant à couleur désirée.

5. Remettre en place l'unité à développeur en couleur et serrer les deux vis.

Ziehen Sie den Entwicklerteil waagrecht in Pfeilrichtung heraus.
* Der Entwicklerteil muß immer waagrecht sein; andernfalls wird die Kopienqualität schlecht.

3. Setzen Sie den Deckel des herausgezogenen Entwicklerteils wieder auf.
* Falls der Entwicklerteil nicht verschlossen wird, könnte Schmutz hineingeraten, was die Kopienqualität vermindert.
4. Nehmen Sie nun den Deckel des gewünschten Farbentwicklerteils ab.

5. Setzen Sie diesen Farbentwicklerteil ein und ziehen die Sicherheitsschrauben an.

Tirare fuori l'unità sviluppatore nel senso di freccia mantenendola orizzontale.
* Sempre mantenere l'unità di sviluppatore orizzontale, oppure la qualità di copia risulterà povera.

3. Adattare il coperchio all'unità di sviluppatore che è stata tirata fuori.
* Se l'unità di sviluppatore rimane a scoperto, la sporcizia entrante degraderà la qualità di copia.
4. Togliere il coperchio dell'unità di sviluppatore per il colore desiderato.

5. Installare l'unità di sviluppatore di colore ed avvitare le due viti.

Sacar fuera la unidad del revelador en la dirección de la flecha manteniendo su nivel.
* Mantener siempre el nivel de la unidad del revelador, si no, se obtendrá una calidad deficiente de la copia.

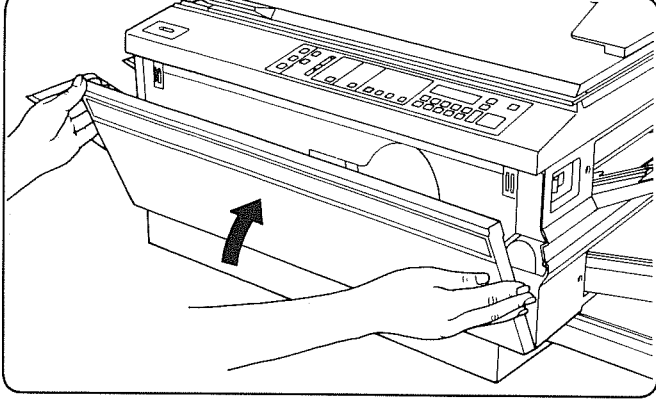
3. Poner la cubierta en la unidad del revelador que se quitó.
* Si la unidad del revelador queda descubierta, la suciedad que entra puede empeorar la calidad de la copia.
4. Quitar la cubierta de la unidad del revelador para el color deseado.

5. Instalar la unidad del revelador en color y apretar los dos tornillos.

اسحب وحدة المظهر للخارج في اتجاه السهم مع حفظها في وضع مستو .
* يجب دائما حفظ وحدة المظهر في وضع مستو والا ستكون جودة النسخة رديئة .

٣ ثبت الغطاء على وحدة المظهر التي سحبت للخارج .
* اذا تركت وحدة المظهر غير مغطاة، فان القاذورات الداخلية قد تقلل من جودة النسخة .
٤ انزع غطاء وحدة المظهر الخاصة باللون المرغوب .

٥ ركب وحدة مظهر اللون .



6. Close the front cover.

7. Put the detached developer unit in the case. (option)

6. Fermer le couvercle avant.

7. Placer l'unité à développeur dans sa boîte. (en option)

6. Schließen den Frontdeckel.

7. Legen Sie den herausgenommenen Entwicklerteil (Sonderzuhör) in einen Kasten.



6. Chiudere il coperchio frontale.

7. Mettere l'unità di sviluppatore distaccata nell'astuccio. (opzione)



6. Cerrar la cubierta delantera.

7. Ponga la unidad de revelador quitada en la caja (optativa).



Notes for copying

1. Never turn off the main switch during copying; this could cause a paper jam.
2. Never open the front cover or main body during copying; this could cause a paper jam.
3. Change originals after copying is completed.
4. Make manual-feed copies only of materials 100 to 297mm wide by 140 to 420mm long.
5. When making manual-feed copies, slide in the material straight along the sheet bypass guide. Inserting material askew may cause a paper jam.
6. If copying does not begin within 90 seconds after completing the previous copy in the reduced or enlarged copying mode, the copier will reset to the same-size mode automatically. When the paper is exhausted or misfeeds during copying, the copy mode will not change.
7. If copying does not begin within 90 seconds after setting the copy number, the copy counter will reset to 1. When the paper is exhausted or misfeeds during copying, the copy counter will not change.
8. If the paper misfeeds, the misfeed indicator (J1, J2, J3) blinks, and the copier stops.
9. When opening the main body, check to see that the carriage is positioned at the right end.
10. The maintenance indicator () lights up when maintenance is required.
11. The service call indicator (C2-C6) is displayed or the maintenance indicator () blinks on the copy counter when there is trouble with the copier. Inform your serviceman of the trouble code.
In case of a trouble—whether indicated by the above code numbers or not, turn the main switch OFF, disconnect the power cord from the wall outlet, and call service personnel.
12. When replacing the toner cartridge, be sure to use a cartridge containing the same color toner as the one currently used.
13. Unplug the cord only when there is trouble or for servicing.

Notes sur la reproduction

1. Ne jamais couper l'interrupteur général en cours de reproduction, car le papier se coincerait.
2. En cours de reproduction, ne jamais ouvrir le couvercle avant ou le corps principal, car le papier pourrait se coincer.
3. Une fois la reproduction terminée, remplacer l'original.
4. Pour les copies produites en alimentation manuelle, n'utiliser que matériaux dont la largeur est comprise entre 100 et 297mm et la longueur entre 140 et 420mm.
5. Pour les copies en alimentation manuelle, glisser le matériau à reproduire tout droit le long du guide -feuilles en bypass. L'introduire en biais pourrait amener le papier à se coincer.
6. Si, dans le mode de reproduction à format réduit ou agrandi, un cycle de reproduction ne commence pas dans les 90 secondes après le cycle précédent, le photocopieur revient automatiquement au mode de reproduction "même format". Cependant, en cas d'épuisement ou de mauvaise alimentation en papier, le mode de reproduction ne change pas.
7. Si un cycle de reproduction ne commence pas dans les 90 secondes après détermination du nombre de copies, le compteur de copies revient à 1. Cependant, en cas d'épuisement ou de mauvaise alimentation en papier, le compteur ne change pas.
8. En cas de mauvaise alimentation en papier, l'indicateur (J1, J2, J3) "mauvaise alimentation" apparaît et le photocopieur s'arrête.
9. Avant d'ouvrir le corps principal, vérifier que le chariot est bien du côté droit.
10. L'indicateur "entretien" () s'allume si un entretien est nécessaire.
11. L'indicateur "appel de service" (C2-C6) apparaît ou l'indicateur "entretien" () clignote sur le compteur de copies si le photocopieur présente une anomalie. Faire alors appel au réparateur en lui donnant le code de la panne.
Si un problème se présente, qu'il soit indiqué par les numéros de code ci-dessus ou non, éteignez l'interrupteur général, tirez le fil électrique de la prise murale et consultez le personnel d'entretien.
12. Au moment de remplacer la cartouche de toner, veiller à bien remettre une cartouche de la même couleur que celle utilisée à l'ordinaire.
13. Ne débrancher la fiche de la prise de courant qu'en cas de panne ou que pour un entretien.

Anmerkungen zum Kopieren

1. Während des Kopierens schalten Sie bitte nie den Netzschalter aus. Es könnte sonst ein Papierstau entstehen.
2. Während des Kopierens sollte auch nicht der Frontdeckel oder Maschinenoberteil geöffnet werden. Auch dann könnte ein Papierstau entstehen.
3. Originalwechsel nur nach beendetem Kopiervorgang.
4. Bei Kopieren per Hand können nur folgende Formate kopiert werden: 100 bis 297 mm Breite und 140 bis 420 mm Länge.
5. Bei Kopieren per Hand lassen Sie das Material gerade den Führungslinien entlang hineingleiten. Schiefzugeführtes Material könnte einen Papierstau verursachen.
6. Wenn mit dem Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nach der letzten Kopie mit der Verkleinerungs- oder Vergrößerungs-Methode gestartet wird, schaltet der Kopierer automatisch auf gleiches Format zurück. Falls das Papier ausgeht oder ein Papierstau während des Kopierens entstehen sollte, ändert sich die Kopiermethode nicht.
7. Wenn Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nach Eingabe der Kopienanzahl gestartet wird, stellt sich die Kopienzähler auf "1" zurück. Wenn Papier ausgegangen oder ein Papierstau entstanden ist, ändert sich die Anzeige auf dem Kopienzähler nicht.
8. Wenn sich Papier verklemt hat, blinkt die Papierstau-Anzeige (J1, J2 oder J3), und der Kopierer stoppt.
9. Beim Öffnen des Maschinenoberteils muß der Träger am rechten Ende sein.
10. Wenn die Wartungs-Anzeige () aufleuchtet, sind Wartungsarbeiten erforderlich.
11. Die Kundendienst-Ruf-Anzeige (C2—C6) erscheint oder die Wartungs-Anzeige () blinkt auf dem Kopienzähler, wenn ein Defekt im Kopierer aufgetreten ist. Teilen Sie Ihrem Kundendienst den angezeigten Kode mit.
Bei einer Störung—ungeachtet, ob eine Codenummer angezeigt wird, oder nicht—den Stromstecker aus der Steckdose ziehen, und den Kundendienst verständigen.
12. Bei Einsetzen der neuen Tonerpatrone muß eine Patrone der Farbe eingesetzt werden, die gerade in Benutzung ist.
13. Stöpseln Sie das Kabel nur bei einer Störung oder bei Kundendienstarbeiten aus.

Note per copiatura

1. Mai spegnere l'interruttore principale durante la copiatura, perchè ciò potrebbe causare un bloccaggio di carta.
2. Durante la copiatura, mai aprire il coperchio frontale o il corpo principale, perchè ciò potrebbe causare un bloccaggio di carta.
3. Cambiare gli originali dopo aver completato la copiatura.
4. Fare copie con alimentazione manuale, solo dei materiali di larghezza da 100 mm a 297 mm e di lunghezza da 140 mm a 420 mm.
5. Nel caso di fare copie con alimentazione manuale, far scorrere il materiale a diritto lungo la guida a bipasso di foglio. Inserendo il materiale di sghimbescio potrebbe causare un bloccaggio di carta.
6. Se non è cominciata la copiatura fra 90 secondi dopo aver completato la precedente copia nel modo di copiatura ridotta o ingrandita, la copiatrice ritorna automaticamente al modo di stesso formato. Quando si sono esauriti i fogli di carta o mal-alimentati durante la copiatura, non si cambia il modo di copia.
7. Se non è cominciata la copiatura fra 90 secondi dopo aver registrato il numero di copie, il contatore copie ritornerà a "1". Quando tutti i fogli di carta si sono esauriti o mal-alimentati, non si cambia il contatore copie.
8. Se un foglio o di carta dovrebbe essere mal-alimentato, lampeggia l'indicatore di mal-alimentazione (J1, J2, J3) e si arresta la copiatrice.
9. Nel caso di aprire il corpo principale, controllare a vedere che il carrello sia posizionato all'estremità destra.
10. Quando è necessario fare la manutenzione si accende l'indicatore di manutenzione (P).
11. Quando c'è un guasto nella copiatrice si visualizza l'indicatore di richiamo di servizio (C2—C6) o lampeggia l'indicatore di manutenzione (P) sul contatore copie. Informare il codice di guasto assistenza tecnica. In caso di un problema, indicato o no dai numeri di codice soprammenzionati, portate l'interruttore principale in posizione OFF, togliete il cavo d'alimentazione dalla presa e chiamate il personale del servizio di manutenzione.
12. Nel caso di sostituire la cartuccia di toner, assicurarsi a usare una cartuccia contenete lo stesso colore di toner con quello correntemente si usa.
13. Disinserire il filo elettrico solo per guasto o servizio.

Notas para las copias

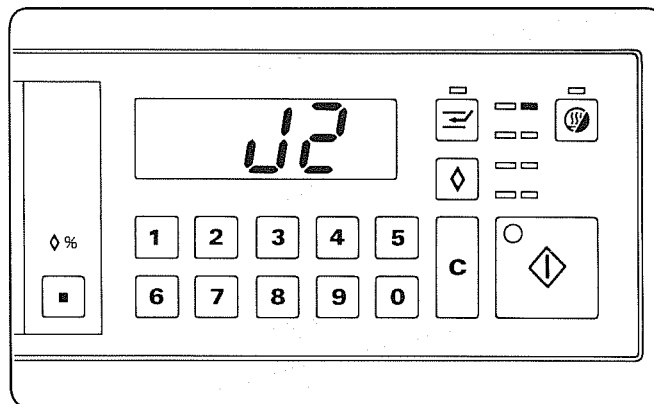
1. Asegúrese de no apagar nunca el interruptor principal durante la labor de copiar; esto puede causar la obstrucción del papel.
2. No abra nunca la cubierta delantera o el cuerpo principal durante el copiado; esto puede causar la obstrucción del papel.
3. Cambie los originales después de terminar el copiado.
4. Haga copias de alimentación manual, sólo de materiales de 100 a 297mm de ancho por 140 a 420mm de largo.
5. Cuando se hacen copias de alimentación manual, deslice el material todo derecho a lo largo de la guía de derivación de la hoja. Si pone el material torcido, puede causar la obstrucción del papel.
6. Si no se comienza a copiar en los 90 segundos después de terminar la copia anterior en el modo de copiado de tamaño reducido o engrandecido, la copiadora volverá automáticamente al modo del mismo tamaño. Cuando se ha usado todo el papel o es mal alimentado durante el copiado, el modo de la copia no cambiará.
7. Si no se comienza a copiar en los 90 segundos después de fijar el número de copias, el contador de copias volverá a "1". Cuando se ha usado todo el papel o es mal alimentado durante el copiado, el contador de copias no cambiará.
8. Si el papel es alimentado erróneamente, oscila el indicador J1, J2, J3 de alimentación errónea y la copiadora se para.
9. Al abrir el cuerpo principal, examine si el carro está colocado en el extremo derecho.
10. El indicador de mantenimiento (P) se enciende cuando éste es necesario.
11. El indicador (C2—C6) de llamada de servicio es marcado o el indicador de mantenimiento (P) oscila en el contador de copia cuando hay alguna avería en la copiadora. Informe a su encargado de servicios el código de la avería. En caso de problemas de funcionamiento—indicado por los números de código mencionados arriba o no—poner el interruptor principal en OFF, desconectar el cordón eléctrico del enchufe de pared y llamar al servicio de mantenimiento.
12. Cuando se cambia el cartucho de matizador, asegurarse de usar un cartucho que contiene el mismo color de matizador del que se está usando actualmente.
13. Desenchufe el cordón sólo cuando hay averías o se hace el service.

ملاحظات للنسخ

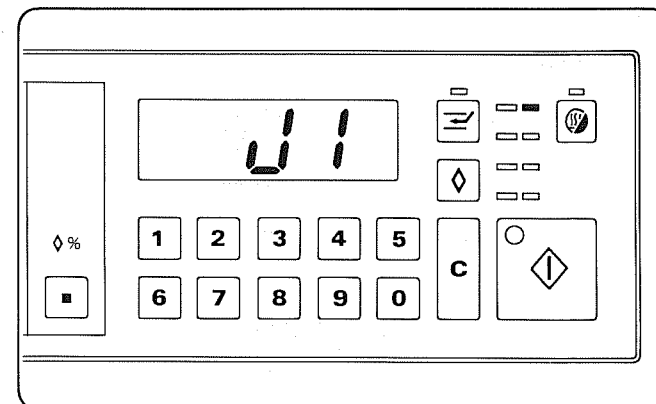
- 1 عدم إيقاف المفتاح الرئيسي أثناء النسخ، لأن هذا ربما يسبب تعثر للورق .
- 2 أثناء النسخ، لا تفتح الغطاء الامامي مطلقا أو الجسم الرئيسي، وقد يحدث تعثر للورق .
- 3 يتم تغيير الاصول بعد اتمام عملية النسخ .
- 4 عند عمل نسخ التلقيم اليدوى، لا تنسخ أى مواد خلاف المواد اذات العرض ١٠٠ مم الى ٢٩٧ مم وطول ١٤٠ مم الى ٤٢٠ مم .
- 5 عند عمل نسخ التلقيم اليدوى، ازلق النسخ للدخال باستقامة على طول الدليل امرار حرتى للورقة . ادخال النسخ باحنا، ربما يسبب تعثر للورق .
- 6 اذا لم يبدأ النسخ خلال دقيقتين بعد اكمال النسخ السابق فى نظام النسخ مقلص اصدار أو أكبر، سوف يعاد ضبط ماكينة النسخ على نظام نفس المقلص أو توماتيكيا . اذا نفذ الورق أو حدث له تعثر فى التغذية أثناء النسخ، لن يتغير نظام النسخ .
- 7 اذا لم يبدأ النسخ خلال ٩٠ ثانية بعد ضبط عدد النسخ، فان عداد النسخ سوف يعاد ضبطه على 1 . اذا نفذ الورق أو حدث له تعثر فى التغذية أثناء النسخ، لن يتغير عداد النسخ .
- 8 اذا حدث تعثر فى تغذية الورق، سيضيء مئين التعثر (J1 ، J2 ، J3) وتتوقف ماكينة النسخ .
- 9 عند فتح الجسم الرئيسي، تأكد من أن الحاملة المتحركة موضوع بجانب ايمين .
- 10 يضيء مئين الصيانة (P) اذا لرمت الصيانة .
- 11 يظهر مئين استدعاء الخدمة (C2-C6) أو يومض مئين الصيانة على عداد النسخ عند وجود عطل فى ماكينة النسخ . اخبر عامل الخدمة الخاص بك بالرمز الاصلاحي للعطل . فى حالة حدوث عطل -سواء وضحت بواسطة الارقام الاصلاحية السابقة أم لا، ادر المفتاح الرئيسي على وضع الايقاف، افصل سلك توصيل القدرة الكهربائية من مصدر القدرة، ثم اتصل بمسئول الصيانة .
- 12 عند استبدال كارتريج الورق، تأكد من استخدام كارتريج حتىوى على نفس تونر اللون الحارى اسخدام .
- 13 انزع قابس سلك التوصيل فقط فى حالة وجود متاعب أو عمل اصلاح .

Clearing up Paper Jam
Enlèvement de papier coincé
Beseitigung von Papierstaus
Rimozione di carta bloccata
Limpieza de la obstrucción
del papel

ازالة الورق المتعثر



If paper jams, misfeed indication (J1, J2 or J3) is displayed and copying stops.



J1 displayed

When the J1 is displayed, paper is jammed in the paper feed-in section.

Si le papier se coince, l'indication "mauvaise alimentation" (J1, J2 ou J3) apparaît et la reproduction s'interrompt.

Indication J1

L'indication J1 indique qu'il a du papier de coincé dans la section d'alimentation en papier.

Bei einem Papierstau blinkt die Papierstau-Anzeige (J1, J2 oder J3) und Kopieren stoppt.

J1 wird angezeigt

Wenn J1 angezeigt wird, kann sich im Beschickungsteil Papier verklemmt haben.

Se blocca la carta, l'indicazione di mal-alimentazione (J1, J2 o J3) è visualizzata e la copiatura si arresta.

J1 visualizzazione

Quando è visualizzato J1, la carta è bloccata nella sezione di alimentazione di carta.

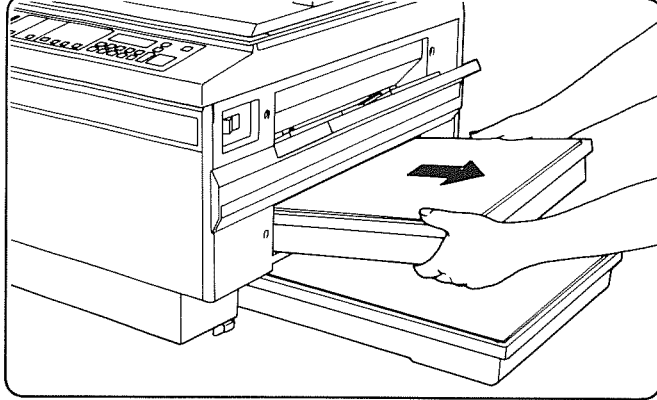
Si el papel se obstruye, la señal de alimentación errónea (J1, J2 o J3) es señalada y se para el copiado.

J1 es señalada

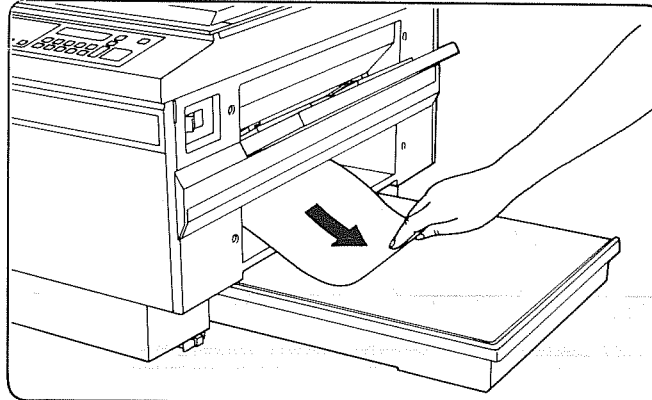
Cuando la J1 el papel está obstruido en la sección de alimentación del papel.

لو أن ورقة انحسرت ، فإن من احطاق اللعیم (J1 ، J2 ، أو J3) یضیء
وتتوقف ماكينة النسخ .

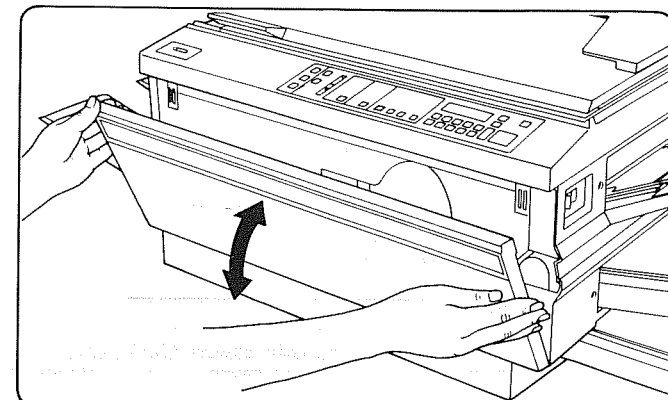
عرض J1 ، فان الورقة قد تتعثر فی قطاع تلقیم الورقة .
عند عرض J1



1. Pull out the cassette slowly.



2. Remove the jammed paper, taking care not to tear it.
* If unable to remove the jammed paper, open the main body while referring to page 44.



3. Open the front cover and close it.
* The misfeed indication J1 will not go off unless the front cover or the main body is opened.

1. Retirer la cassette lentement.

2. Enlever le papier coincé en prenant soin de ne pas le déchirer.
* S'il est impossible de retirer le papier coincé, ouvrir le corps principal on se référant à la page 44.

3. Ouvrir le couvercle avant puis le fermer.
* L'indication "mauvaise alimentation" J1 ne s'éteint pas si l'on ouvre pas le couvercle avant ou le corps principal.

1. Ziehen Sie die Kasette langsam heraus.

2. Entfernen Sie das verklemmte Papier, ohne es zu zerreißen.
* Wenn sich wiederum das Papier nicht entfernen lassen sollte, öffnen des maschinenoberteils, wie auf Punkt 44 beschrieben.

3. Öffnen Sie einmal die Frontverkleidung und schließen sie wieder.
* Die Papierstau-Anzeige J1 geht nicht aus, wenn die Frontverkleidung oder der Maschinenoberteil nicht einmal geöffnet werden.

1. Tirare fuori lentamente la cassetta.

2. Rimuovere la carta bloccata facendo attenzione di non strapparla.
* Se non si può rimuovere la carta bloccata, aprire il corpo principale riferendosi a pagina 44.

3. Aprire il coperchio frontale e chiuderlo.
* Non si spegnerà l'indicazione di mal-alimentazione J1 senza che il coperchio frontale o corpo principale è aperto.

1. Seque fuera despacito el cassette.

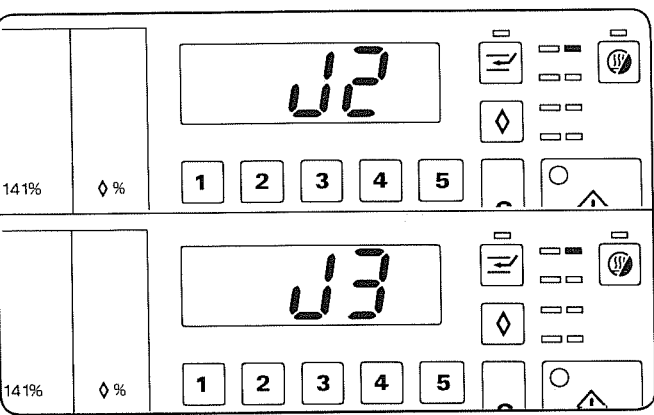
2. Quite el papel obstruido teniendo mucho cuidado de no romperlo.
* Si usted no puede quitar el papel obstruido, abra el cuerpo principal refiriéndose a la página 44.

3. Abra la cubierta delantera y ciérrela.
* La indicación de alimentación errónea J1 no se apagará a no ser que esté abierta la cubierta delantera o el cuerpo principal.

١ شد الكاسيت للخارج ببطء .

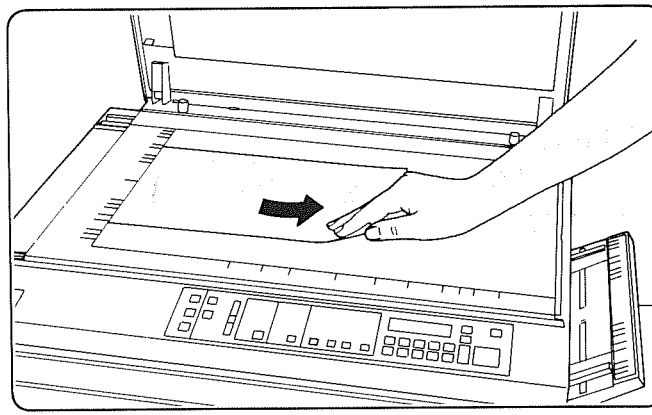
٢ أزل الورق المتعثر مع الحرص لعدم تمزيقه .
* في حالة عدم مقدرتك على نزع الورق المتعثر، افتح الجسم الرئيسي مع الرجوع الى الصفحة ٤٤ .

٣ افتح واغلق الغطاء الامامي .
* مبین اخفاق التلقیم J1 لا ينطفئ الا عندما يفتح الغطاء الامامي أو الجسم الرئيسي .

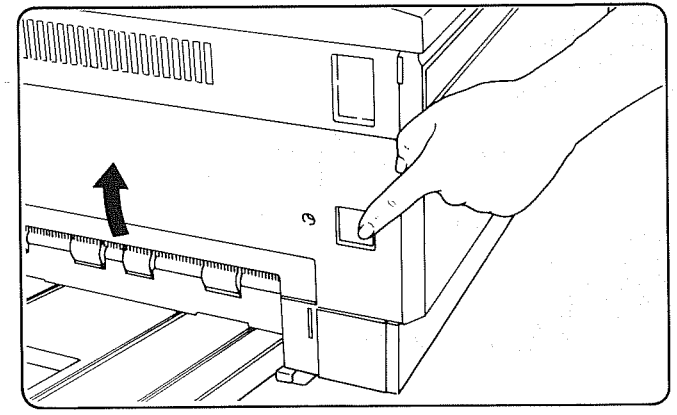


J2 or J3 displayed

- * When J2 is displayed, paper is jammed in the paper conveying section.
- * When J3 is displayed, paper is jammed in the paper eject section.
- * When the sorter is used, J4 is displayed against paper jam in the sorter.



1. Remove the original.
(When opening the main body, the original may be dislocated.)



2. Press the release button to open the main body.
* The main body opens easily once the lock is released.
* Before opening the main body, check to see that the carriage is positioned at the right end.

Indication J2 ou J3

- * L'indication J2 indique qu'il y a du papier de coincé dans la section de transfert du papier.
- * L'indication J3 indique qu'il y a du papier de coincé dans la section d'éjection du papier.
- * Si l'on utilise le trieur, l'indication J4 annonce que du papier est coincé dans le trieur.

1. Enlever l'original.
(Il peut être en ouvrant le corps principal.)

2. Presser le bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal.
* Une fois le verrouillage dégagé, il est possible d'ouvrir aisément le corps principal.
* Avant d'ouvrir le corps principal, s'assurer que la cartouche se trouve à l'extrémité droite.

J2 oder J3 werden angezeigt

- * Wenn J2 angezeigt wird, kann sich im Papierbeförderungsteil Papier verklemmt haben.
- * Wird J3 angezeigt, kann sich im Papierauswurfteil Papier verklemmt haben.
- * Ist der Sorter in Gebrauch, wird J4 zur Verhinderung eines Papierstaus im Sorter angezeigt.

1. Nehmen Sie das Original heraus.
(Beim Öffnen des Maschinenoberteil könnte es verrutschen.)

2. Drücken Sie den Entriegelungsknopf und öffnen die Maschinenoberteil.
* Der Maschinenoberteil kann leicht geöffnet werden, wenn die Arretierung einmal entriegelt ist.
* Vor Öffnen des Maschinenoberteils vergewissern Sie sich, ob der Wagen sich am rechten Maschinenende befindet.

J2 o J3 visualizzazione

- * Quando è visualizzato J2, la carta è bloccata nella sezione di trasporto di carta.
- * Quando è visualizzato J3, la carta è bloccata nella sezione d'espulsione di carta.
- * Quando si usa il selettore, J4 è visualizzato contro il bloccaggio di carta nel selettore.

1. Rimuovere l'originale.
(Quando è aperto il corpo principale, l'originale potrebbe essere spostato.)

2. Premere il pulsante di sgancio per aprire il corpo principale.
* Si apre facilmente il corpo principale non appena è liberato il bloccaggio.
* Prima di aprire il corpo principale, controllare a vedere che il carrello sia posizionato all'estremità destra.

J2 o J3 es señalada

- * Cuando J2 el papel está obstruido en la sección de transporte del papel.
- * Cuando J3 es señalada el papel está obstruido en la sección de expulsión del papel.
- * Cuando se usa el clasificador, J4 es señalada contra la obstrucción del papel en el clasificador.

1. Saque el original.
(Al abrir el cuerpo principal, el original se puede perder.)

2. Apriete el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.
* El cuerpo principal se abre fácilmente una vez liberado el cierre.
* Antes de abrir el cuerpo principal, asegúrese de que el carro esté colocado en el extremo derecho.

عرض J2 أو J3

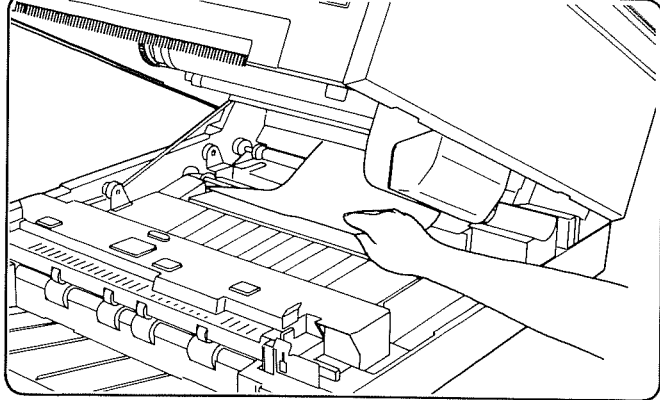
- * عند عرض J2 ، فإن الورقة تكون متعثرة في قطاع نقل الورق .
- * عند عرض J3 ، فإن الورقة تكون متعثرة في قطاع اخراج الورق .
- * عند عرض J4 في حالة استخدام الفرز ، يبين تعثر الورق في الفرز .

1 انزع الاصل .

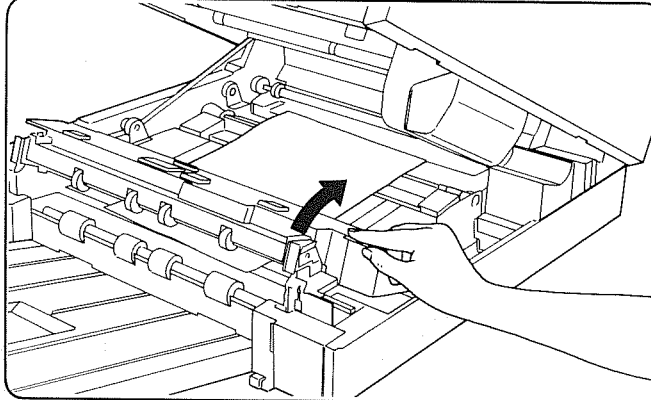
(عند فتح الجسم الرئيسي ، قد تتحرك الاصل من موضعه .)

2 اضغط زر التحرير لكي تفتح الجسم الرئيسي .

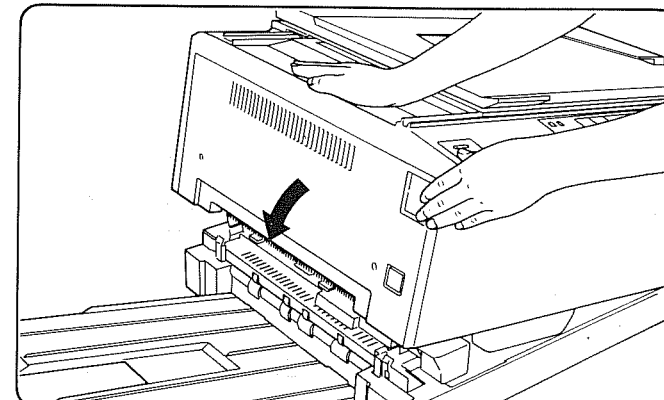
- * الجسم الرئيسي يمكن فتحه بسهولة بمجرد أن يتحرر القفل .
- * قبل فتح الجسم الرئيسي ، تأكد من رؤية الحامل المتحرك موضع عند أقصى اليمين .



3. Remove the jammed paper
(J2 displayed)
* Be sure not to touch the drum surface.



- (J3 displayed)
If paper is caught by the rollers in the fixing unit, open the fixing unit cover and remove the jammed paper.



4. Depress the center of the copier left side to close the main body securely, and misfeed indication J2 or J3 will go off.
* Be sure not to depress the original holder; this could break the carriage glass.

3. Enlever le papier coincé.
(Indication J2)
* Veiller à ne pas toucher à la surface du tambour.

- (Indication J3)
Si un papier est pris dans les rouleaux du bloc de fixation, ouvrir le couvercle de ce dernier et enlever le papier coincé.
* Le bloc de fixation est chaud. Prendre donc des précautions pour ne pas se brûler.

4. Après avoir éliminé le papier coincé, appuyer sur le centre du côté gauche du photocopieur afin de bien fermer le corps principal. L'indication "mauvaise alimentation" (J2 ou J3) alors s'éteindra.
* Ne jamais presser le porte-original, car le verre du chariot risquerait de se briser.

3. Entfernen Sie das verklemmte Papier.
(J2 wird angezeigt)
* Berühren Sie auf keinen Fall die Trommeloberfläche.

- (J3 wird angezeigt)
Wenn sich das Papier um die Fixierteil-Walzen gewickelt hat, öffnen Sie den Fixierteildeckel und entfernen das verklemmte Papier.
* Der Fixierteil ist heiß. Man sollte sehr vorsichtig sein.

4. Nach Beseitigung des Papierstaus drücken Sie die Mitte der linken Kopierseite herunter, um den Maschinenoberteil fast zu verschließen. Die Papierstau-Anzeige (J2 oder J3) geht aus.
* Drücken Sie auf keinen Fall den Originalhalter herunter der Galsträger könnte zerbrechen.

3. Remuovere la carta bloccata.
(J2 visualizzazione)
* Assicurarsi a non toccare la superficie di tamburo.

- (J3 visualizzazione)
Se la carta è afferrata dai rulli nell'unità di fissaggio, aprire il coperchio d'unità di fissaggio e rimuovere la carta bloccata.
* L'unità di fissaggio è caldo, perciò è bisogno di fare estrema attenzione.

4. Premere giù il centro della copiatrice a lato sinistro per chiudere sicuramente il corpo principale, e si spegnerà l'indicazione di mal-alimentazione (J2 o J3).
* Assicurarsi a non premere giù il porta-originale, perchè ciò potrebbe rompere il vetro di carrello.

3. Quite el papel obstruido.
(J2 es señalada)
* Asegurese de no tocar la superficie del tambor.

- (J3 es señalada)
Si el papel ha sido cogido por los rodillos en la unidad de fijación, abra la cubierta de la unidad de fijación y luego quite el papel obstruido.
* La unidad de fijación está caliente, por lo tanto, ponga el máximo cuidado.

4. Presione el centro del lado izquierdo de la copiadora para cerrar con seguridad el cuerpo principal y se apagará la indicación J2 o J3 de alimentación errónea.
* Asegurese de no presionar el portaoriginales, ya que puede romper el cristal del carro.

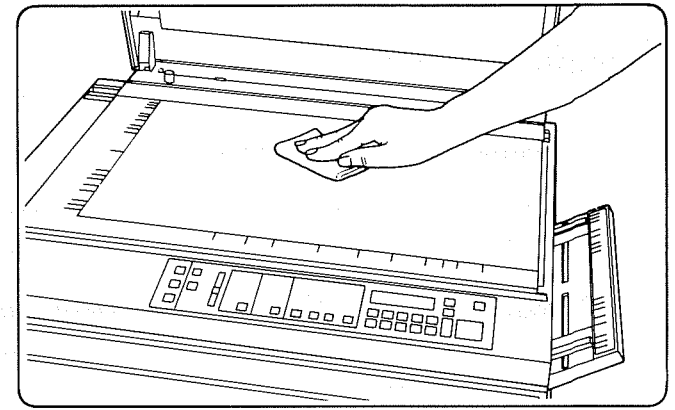
٣ أزل الورق المتعثر .
(عرض J2)
تأكد من عدم لمس سطح الاسطوانة .

(عرض J3)
في حالة تشابك الورق مع البكرات في وحدة التثبيت ، افتح غطاء وحدة التثبيت لاعلى وأزل الورق المتعثر .
* وحدة التثبيت ساخنة وبالتالي يجب الحرس الشديد في هذه الحالة .

٤ اضغط على منتصف الجانب الايسر لماكينه النسخ لاعلاق الجسم الرئيسى باحكام . ومسح اخطائ التلقيم (J2 أو J3) ببطئ .
* تأكد من عدم الضغط على ماسك الاصل حيث قد يؤدي ذلك الى كسر الزجاج الحامل المتحرك .

Maintenance
Entretien
Wartung
Manutenzione
Mantenimiento

الصيانة



To keep the copier operating efficiently, the following should be performed monthly. Be sure to turn off the main switch prior to cleaning or other maintenance work.

Cleaning original holder carriage glass

- Open the original holder and clean its under side (white side) and the carriage glass with a soft cloth dampened in alcohol.
- * Never use thinner or the like for cleaning.

Pour maintenir le rendement de reproduction du photocopieur, les opérations suivantes doivent être effectuées tous les mois. Veiller à bien couper l'interrupteur général avant de procéder au nettoyage ou à tous autres travaux d'entretien.

Nettoyage du porte-original et le verre du chariot

- Ouvrir le porte-original et nettoyer son envers (côté blanc) et le verre du chariot avec un chiffon souple imprégné d'alcool.
- * Ne jamais utiliser de diluant ou produit analogue pour le nettoyage.

Damit ihr Kopierer stets leistungsfähig bleibt, sollte einmal im Monat folgende Wartung vorgenommen werden. Vor jeder Wartungsarbeit sollte der Netzschalter ausgeschaltet sein.

Reinigung des Originalhalter und das Schlittenglas (Glasträger)

- Öffnen Sie den Originalhalter und reinigen seine untere (weiße Seite) Seite sowie das Schlittenglas mit einem weichen, alkoholgetränkten Tuch.
- * Verwenden Sie niemals für die Reinigung Verdünner.

Per mantenere la copiatrice al suo massimo livello d'efficienza, bisogna osservare mensilmente il seguente ciclo di lavoro. Prima d'effettuare pulitura ed altri lavori di manutenzione, assicurarsi che l'interruttore principale sia spento.

Pulitura del porta-originale e del vetro del carrello

- Aprire il porta-originale e pulirlo suo lato interno (bianco) e il vetro del carrello con una panna soffice inumidito con alcohol.
- * Non usare mai il diluente o simili per pulitura.

Para que esta copiadora conserve su funcionamiento con eficiencia, se practicarán mensualmente los siguientes puntos. Asegúrese de apagar el interruptor principal antes de comenzar la limpieza u otro trabajo de mantenimiento.

Limpeza del portaoriginales y del elvidrio del carro

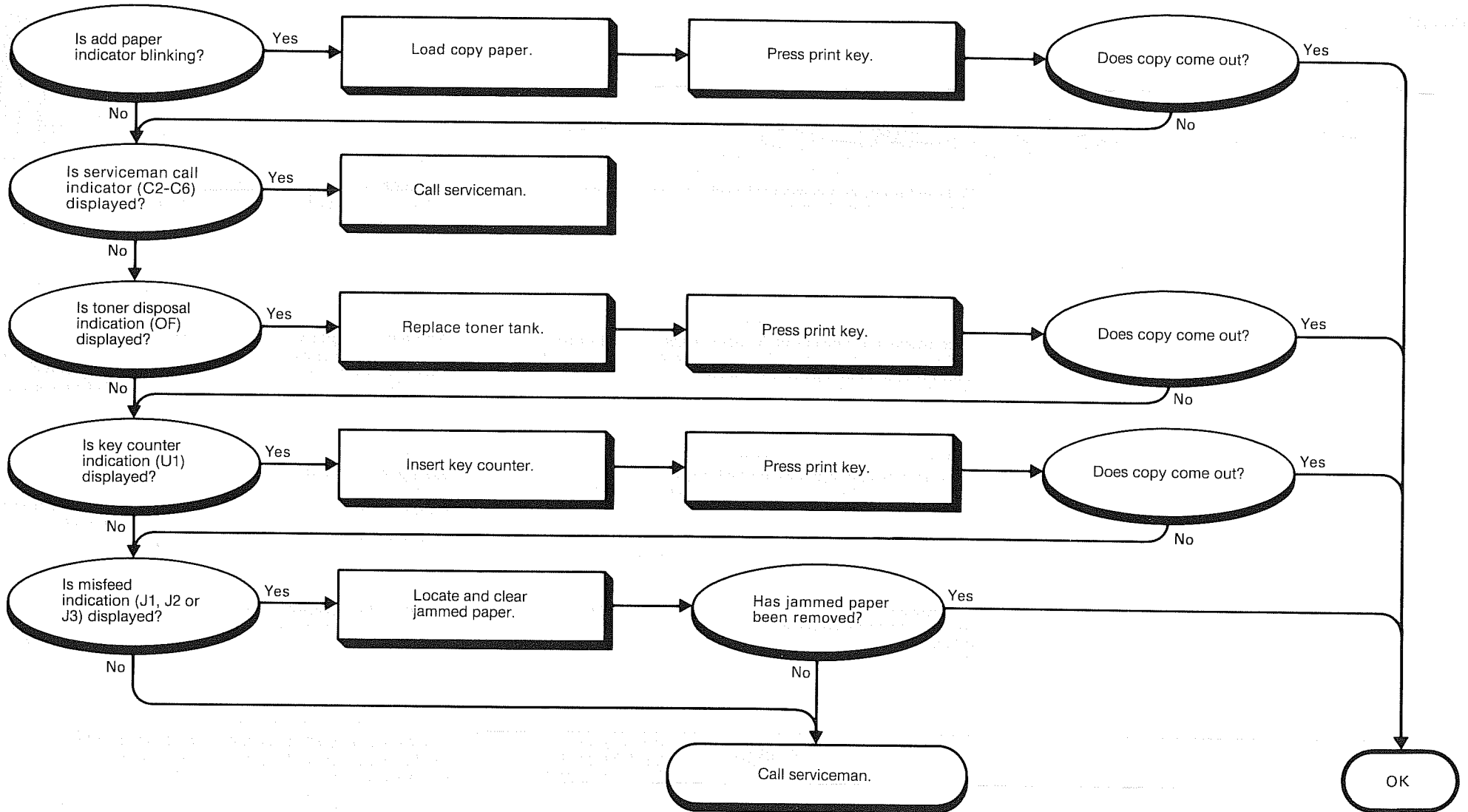
- Abra el portaoriginales y limpie la parte trasera del mismo (lado blanco) y también el elvidrio del carro con un paño suave humedecido con alcohol.
- * No use nunca diluentes o cosa parecida para la limpieza.

للحفاظ على أن تعمل ماكينة النسخ بكفاءة، يجب إجراء التالي شهريا. تأكد من فصل مفتاح الرئيسي قبل عمل أى نظافة أو صيانة.

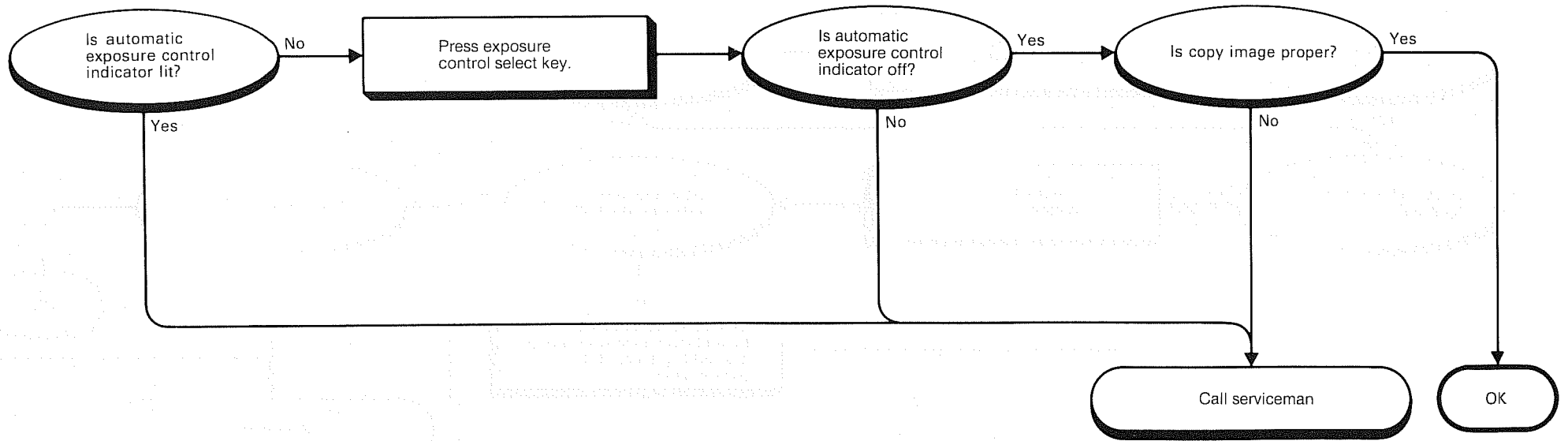
تنظيف ماسك الاصل و سطح العربة الزجاجي
• افتح ماسك الاصل ونظف الجانب الخلفي (الجانب الابيض) و سطح العربة الزجاجي بقطعة من القماش الناعم والمغموسة في الكحول.
* لا تستعمل تبيير أو ما شابه للتنظيف.

Troubleshooting Chart

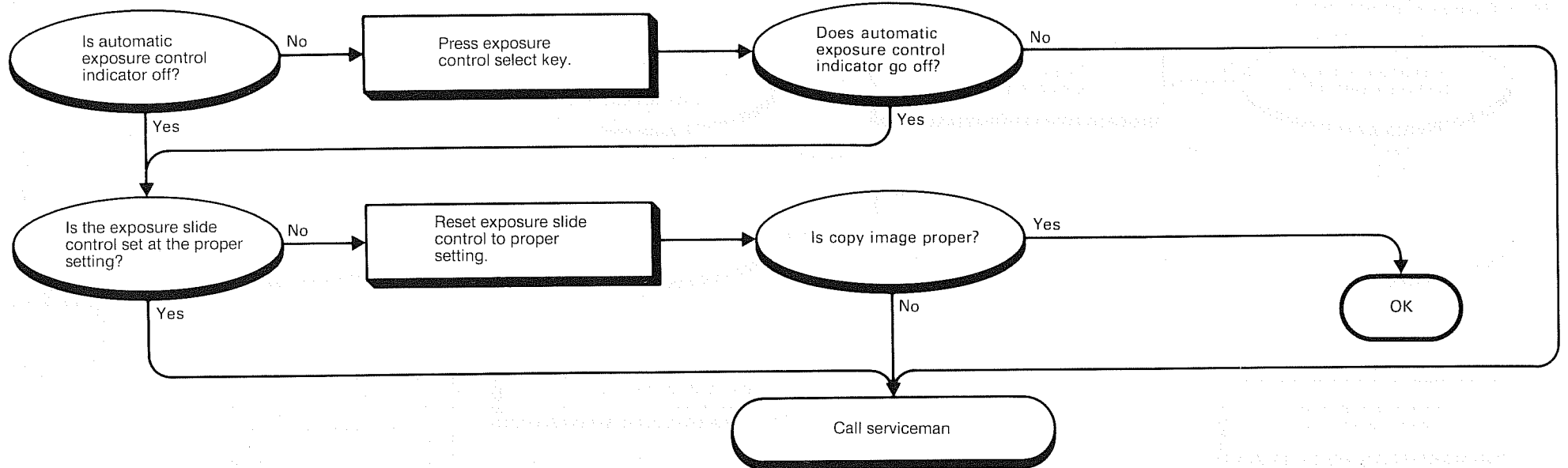
No copy comes out when print key is pressed.



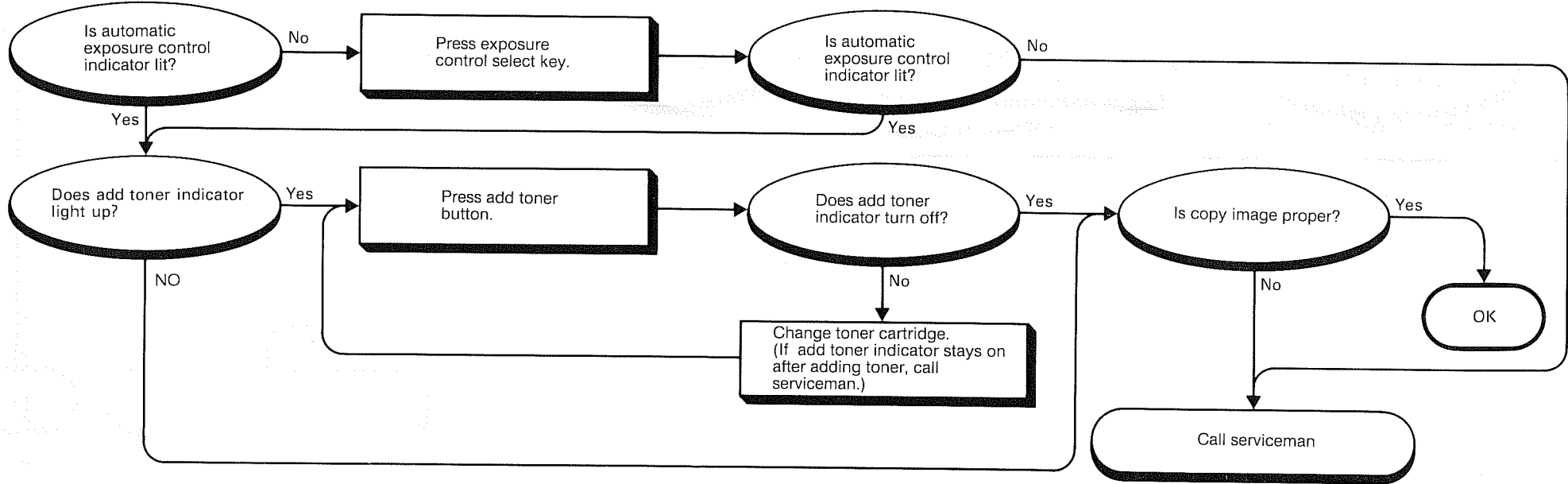
Copy image is too dark.
(Automatic exposure control mode)



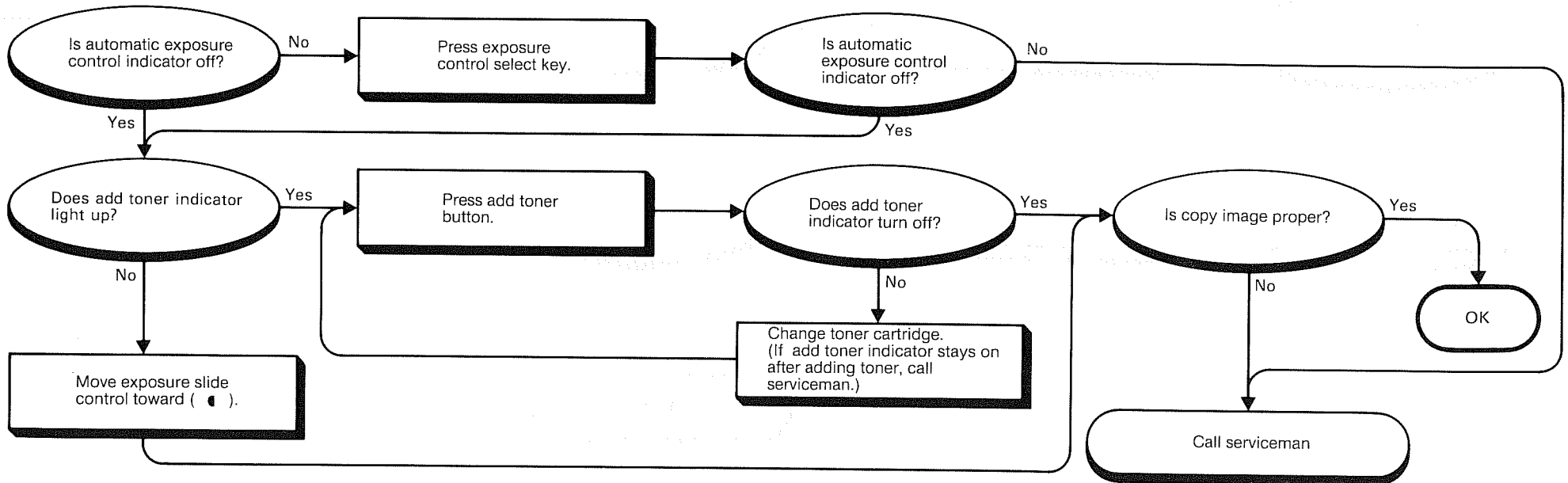
(Manual exposure control mode)



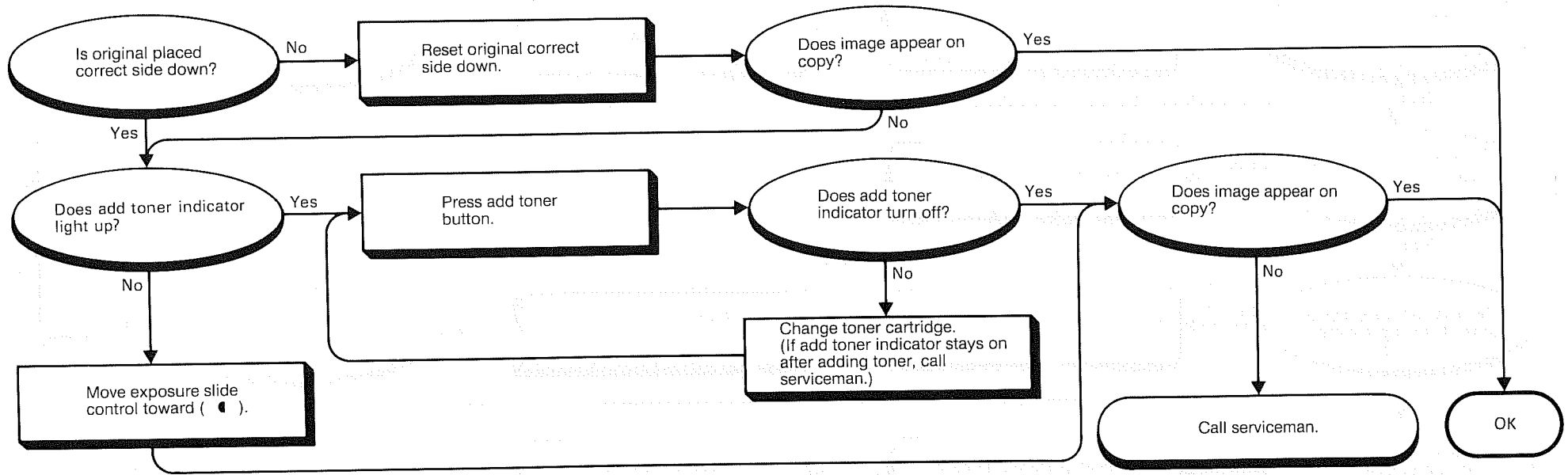
**No image appears on copy or copy image is too light.
(Automatic exposure control mode)**



(Manual exposure control mode)

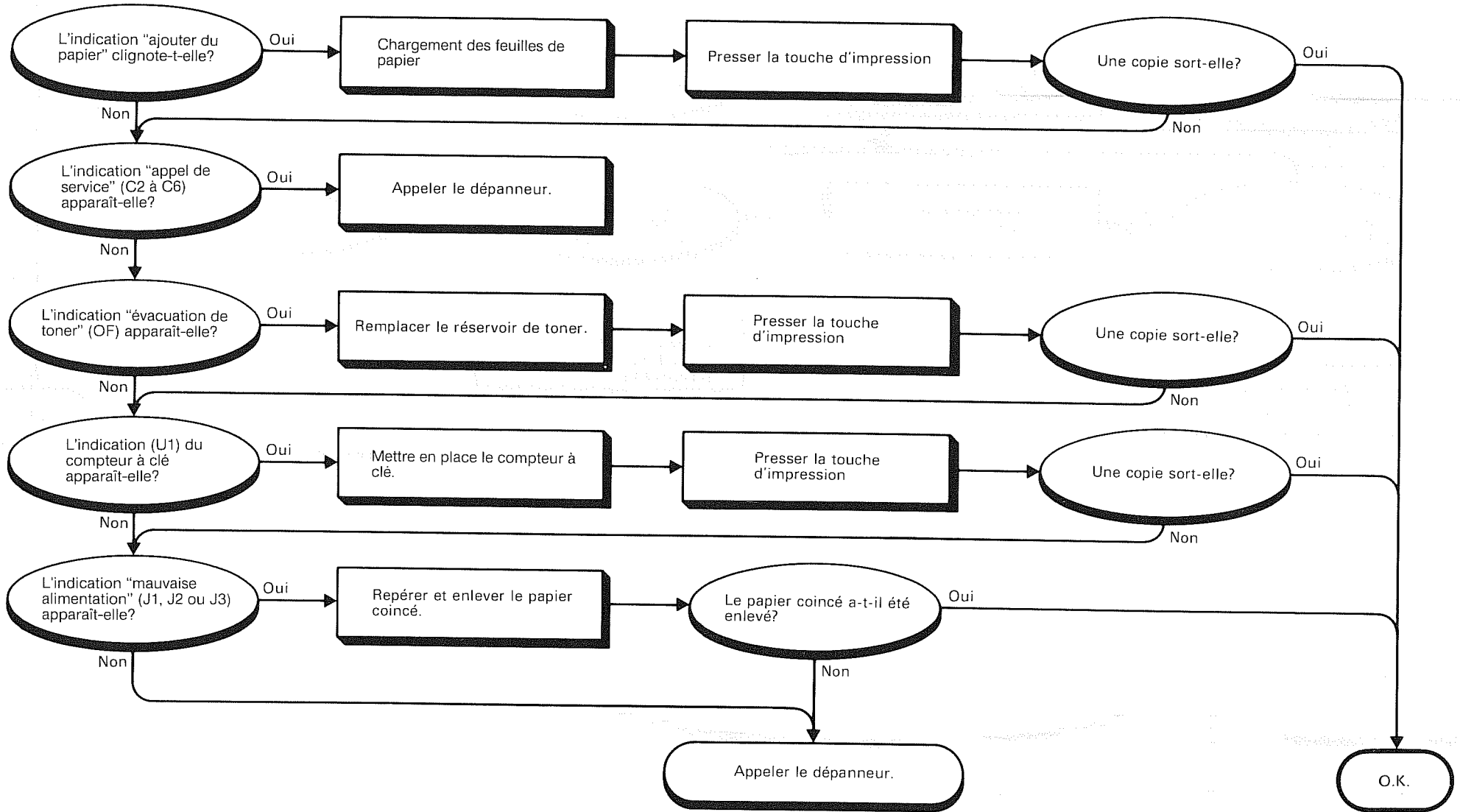


No image appears on copy.

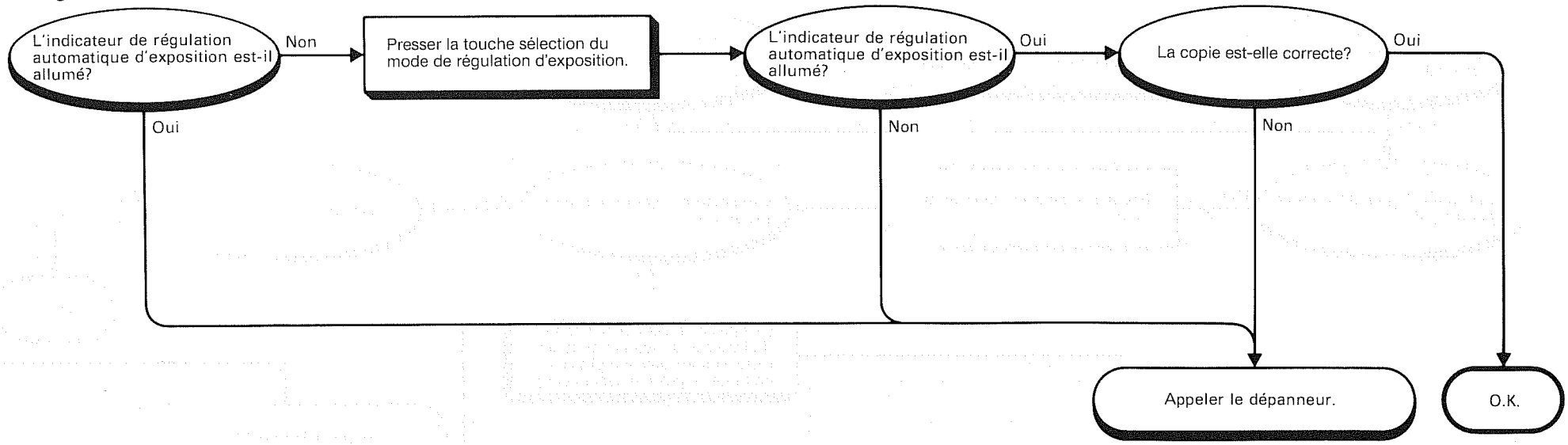


Carte de recherche des pannes

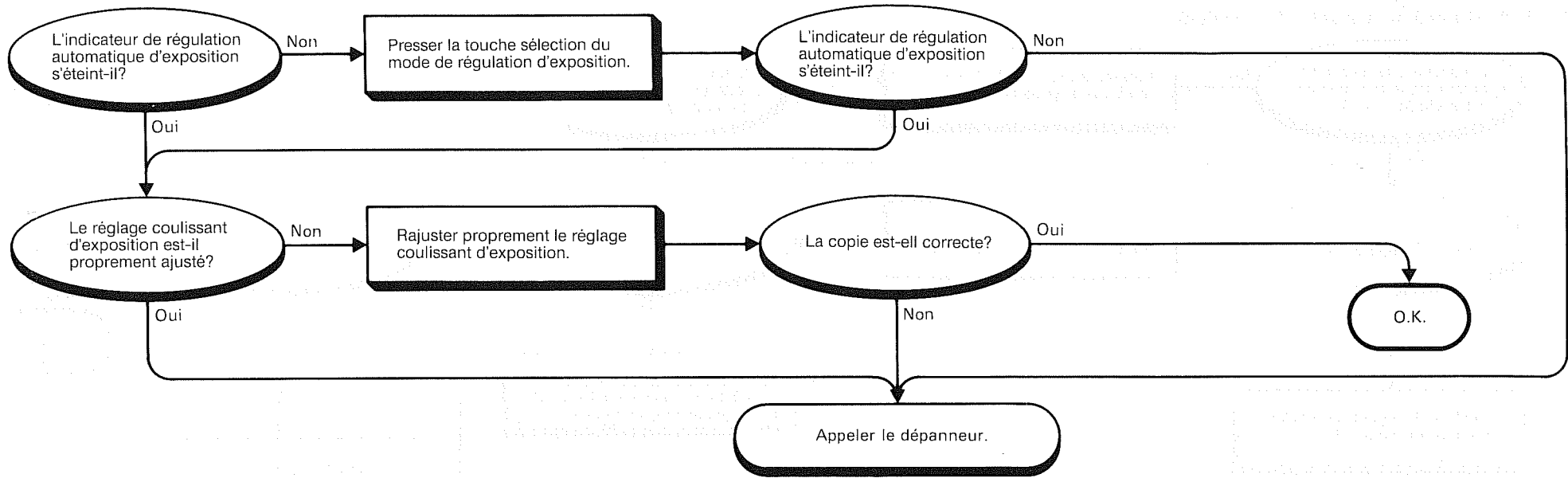
Aucune copie ne sort lorsque la touche "impression" est pressée.



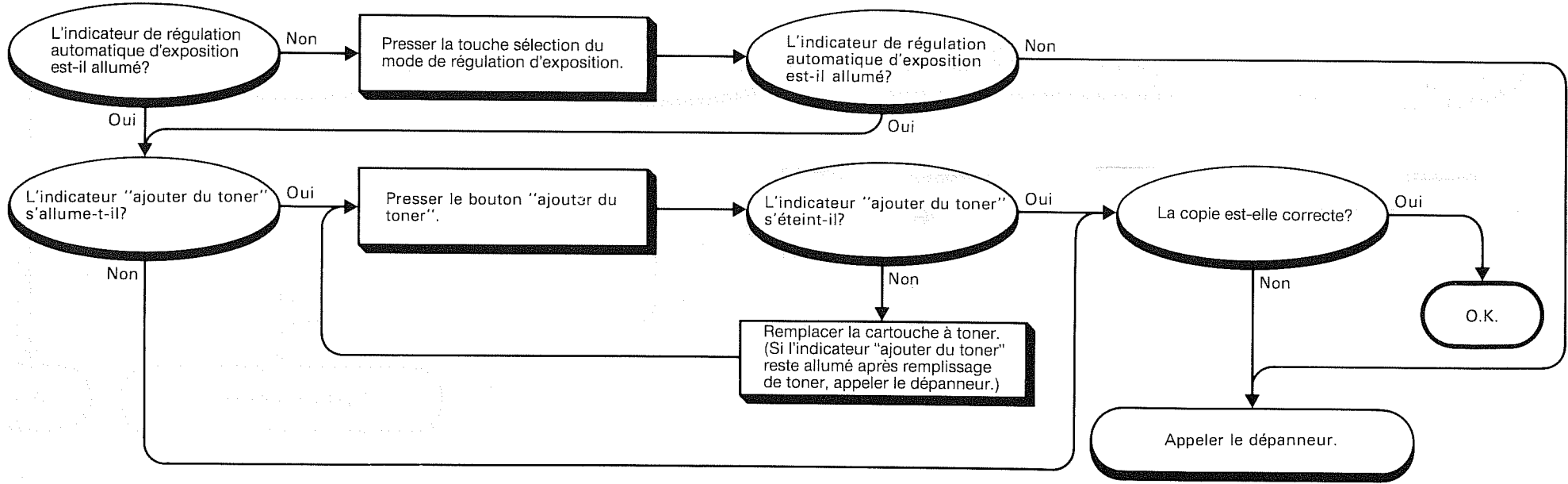
**La copie est trop foncée.
Mode de régulation automatique d'exposition)**



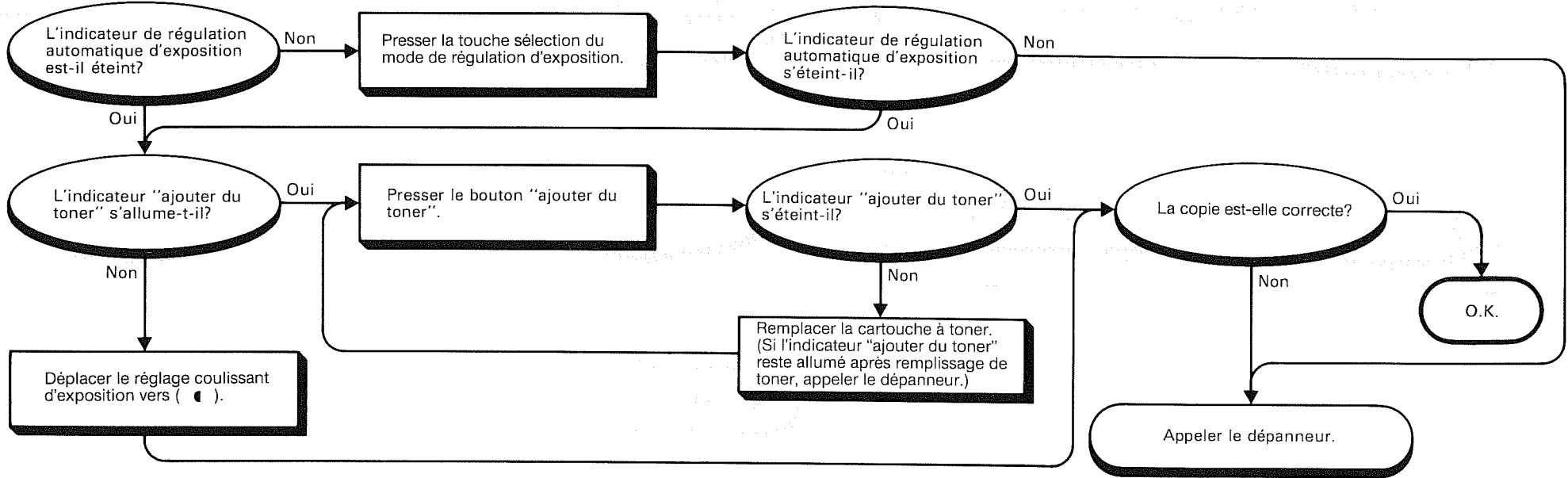
(Mode de régulation manuelle d'exposition)



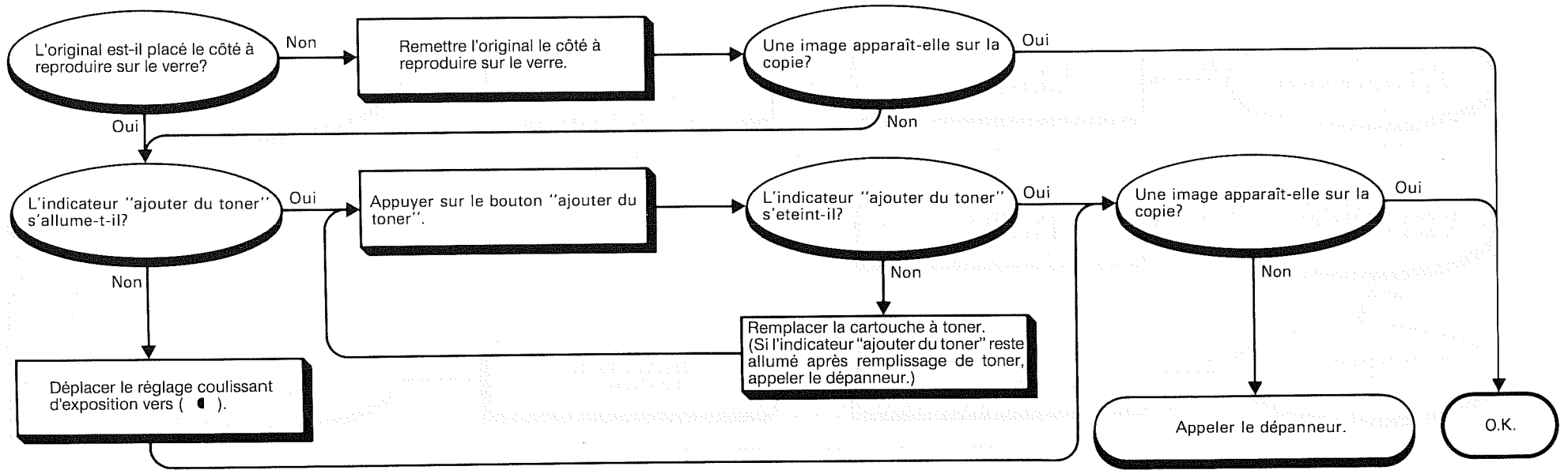
Aucune image n'apparaît sur la copie ou la copie est trop claire.
(Mode de régulation automatique d'exposition)



(Mode de régulation manuelle d'exposition)

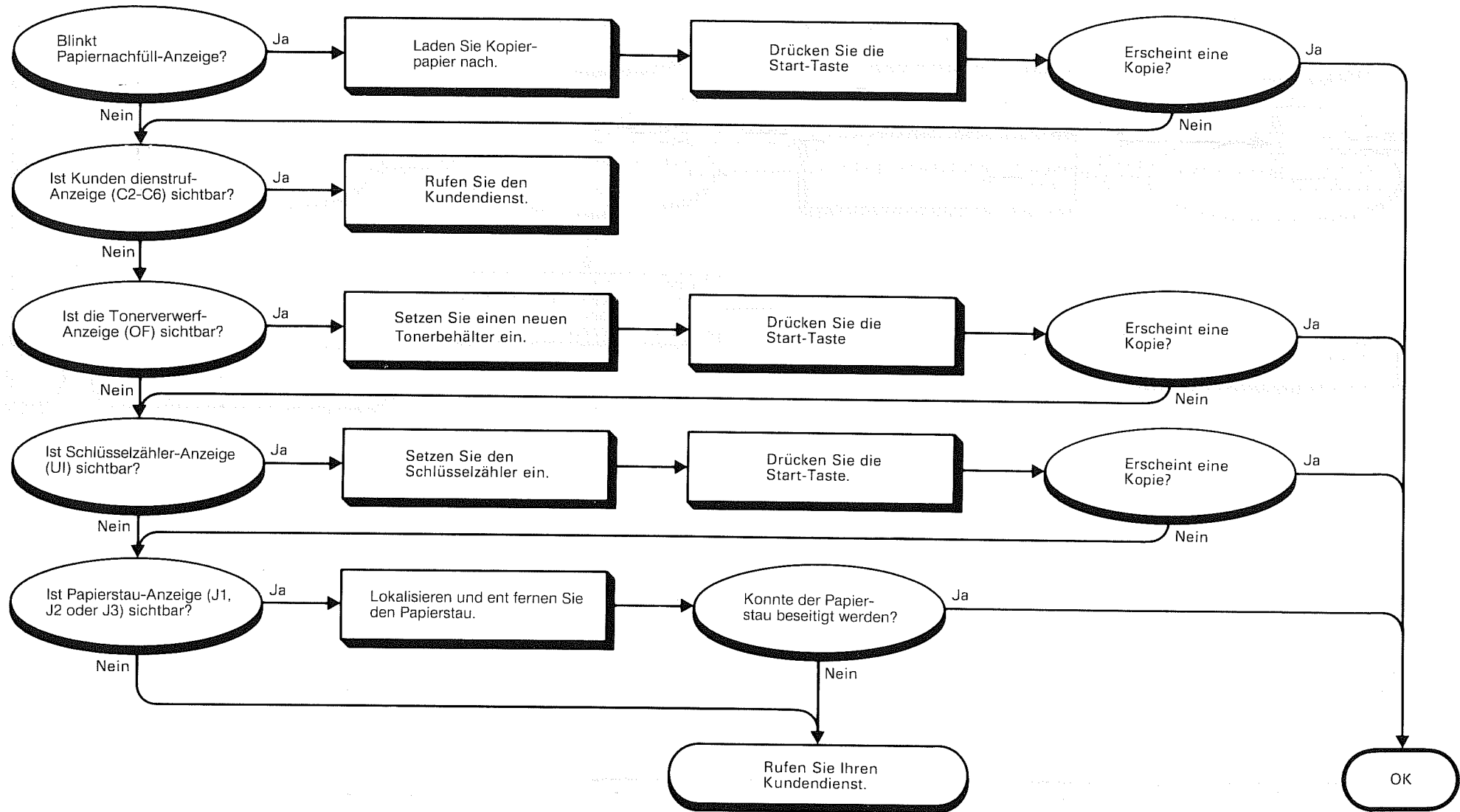


Aucun image n'apparaît sur la copie.

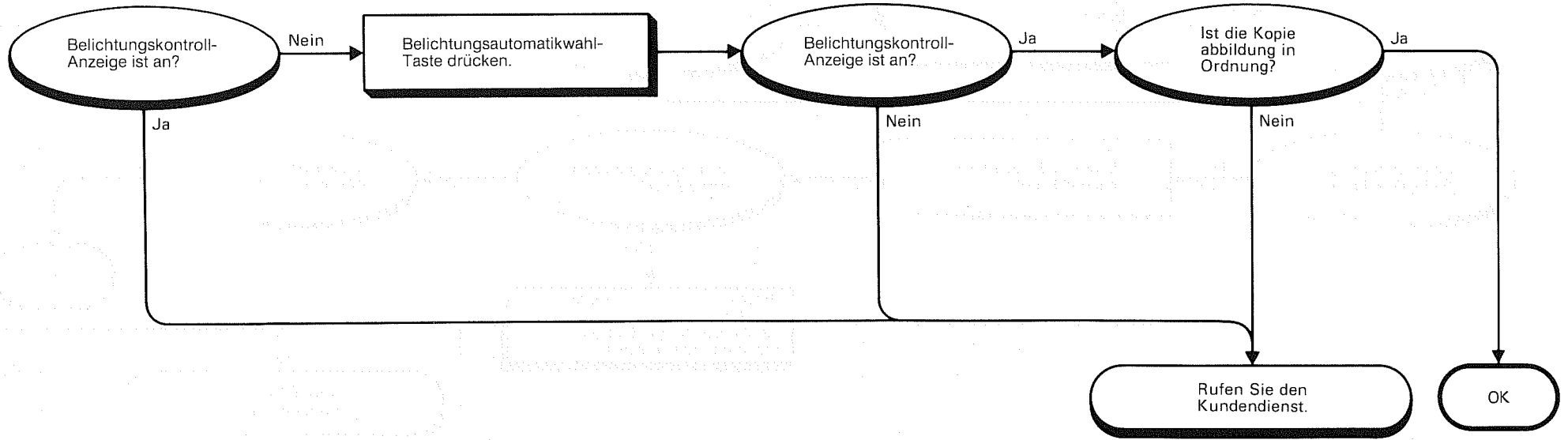


Störungssuchtafel

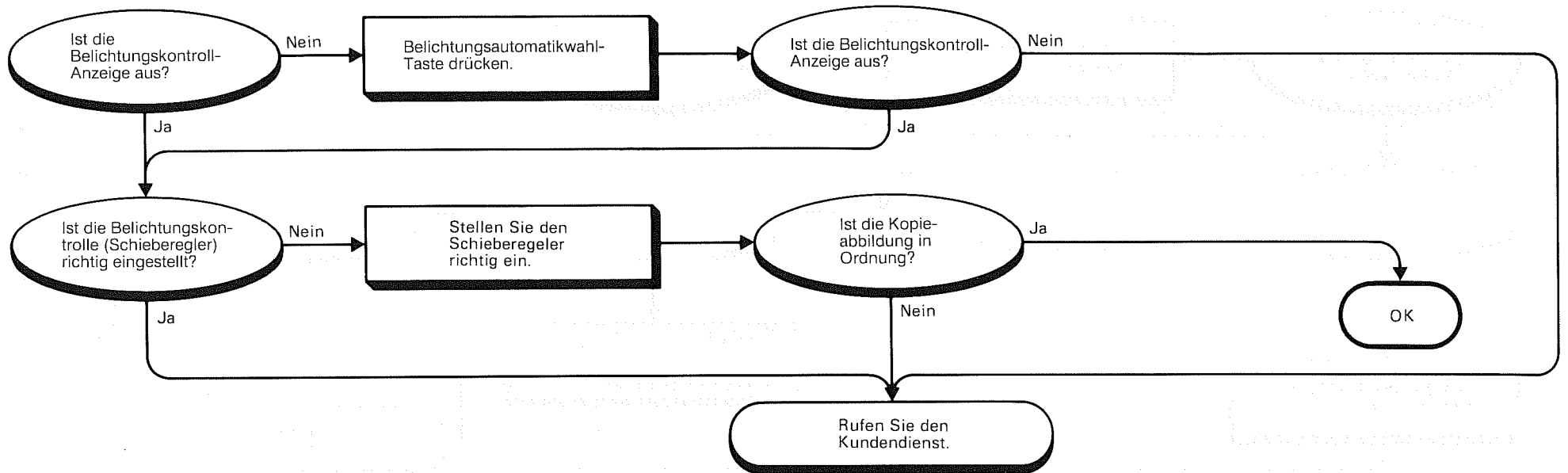
Keine Kopie kommt heraus, auch wenn die Start-Taste gedrückt ist.



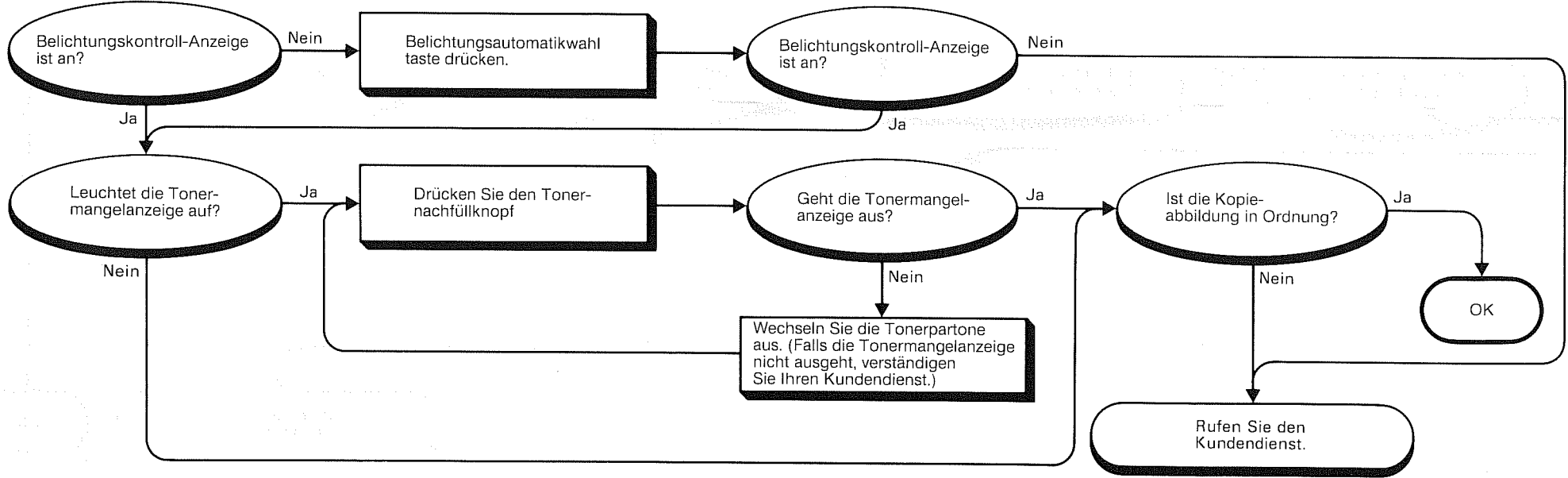
Kopieabbildung ist zu dunkel.
(Automatische Belichtungskontroll-Methode)



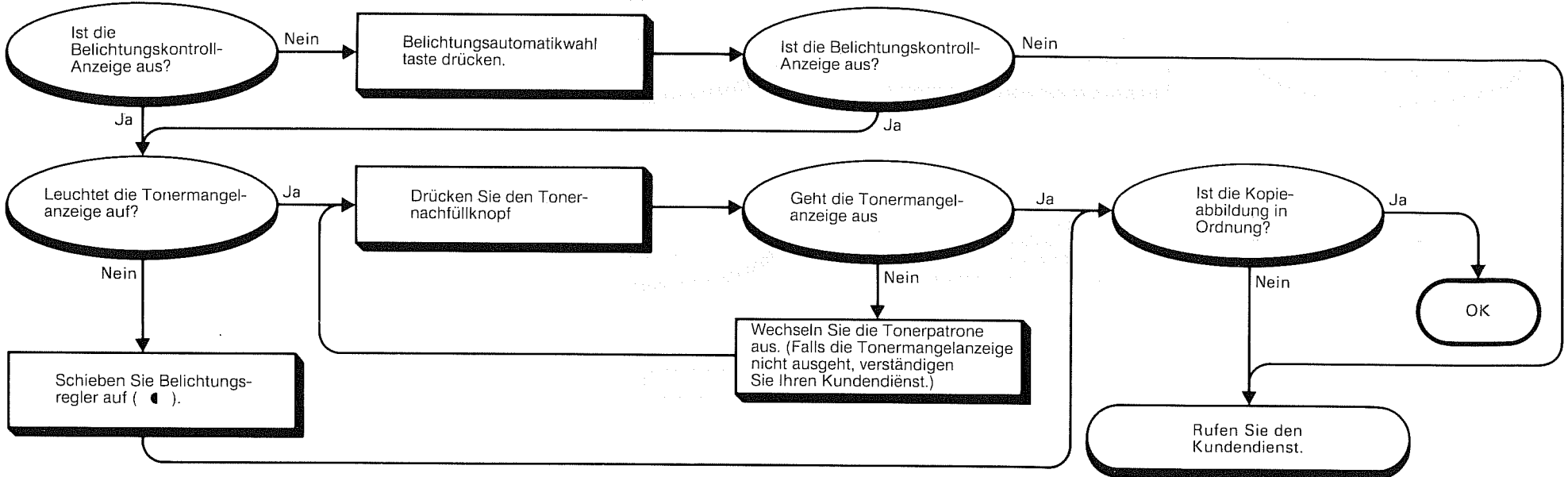
(Belichtungskontrolle per Hand)



**Keine Abbildung auf der Kopie oder Kopieabbildung ist zu hell.
(Automatische Belichtungskontroll-Methode)**



(Belichtungskontrolle per Hand)



Keine Abbildung auf der Kopie.

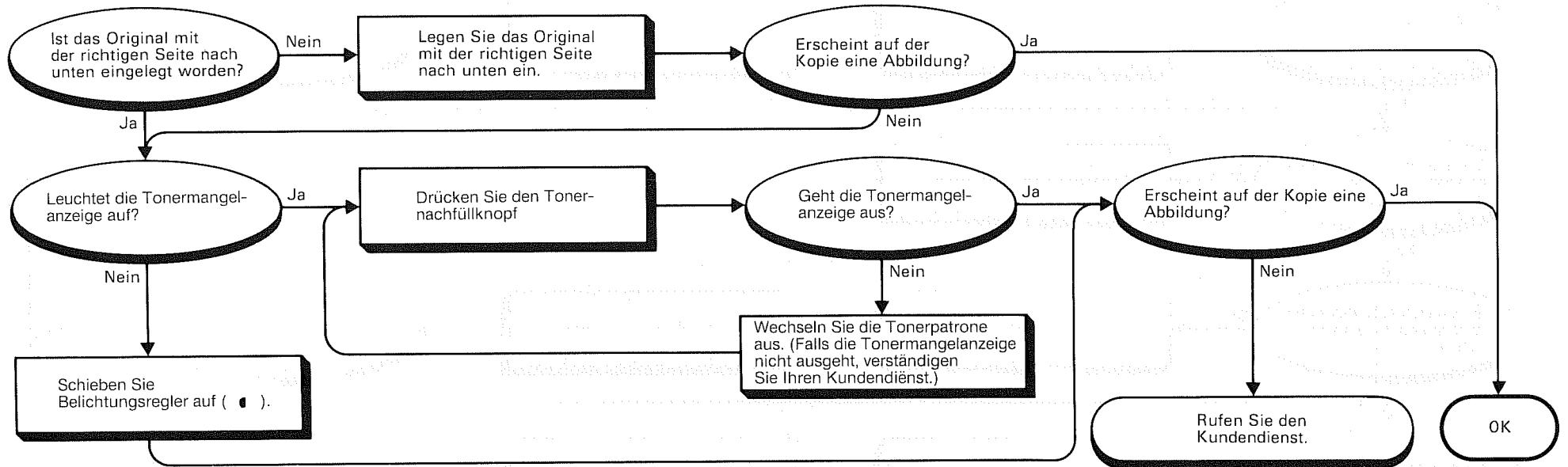
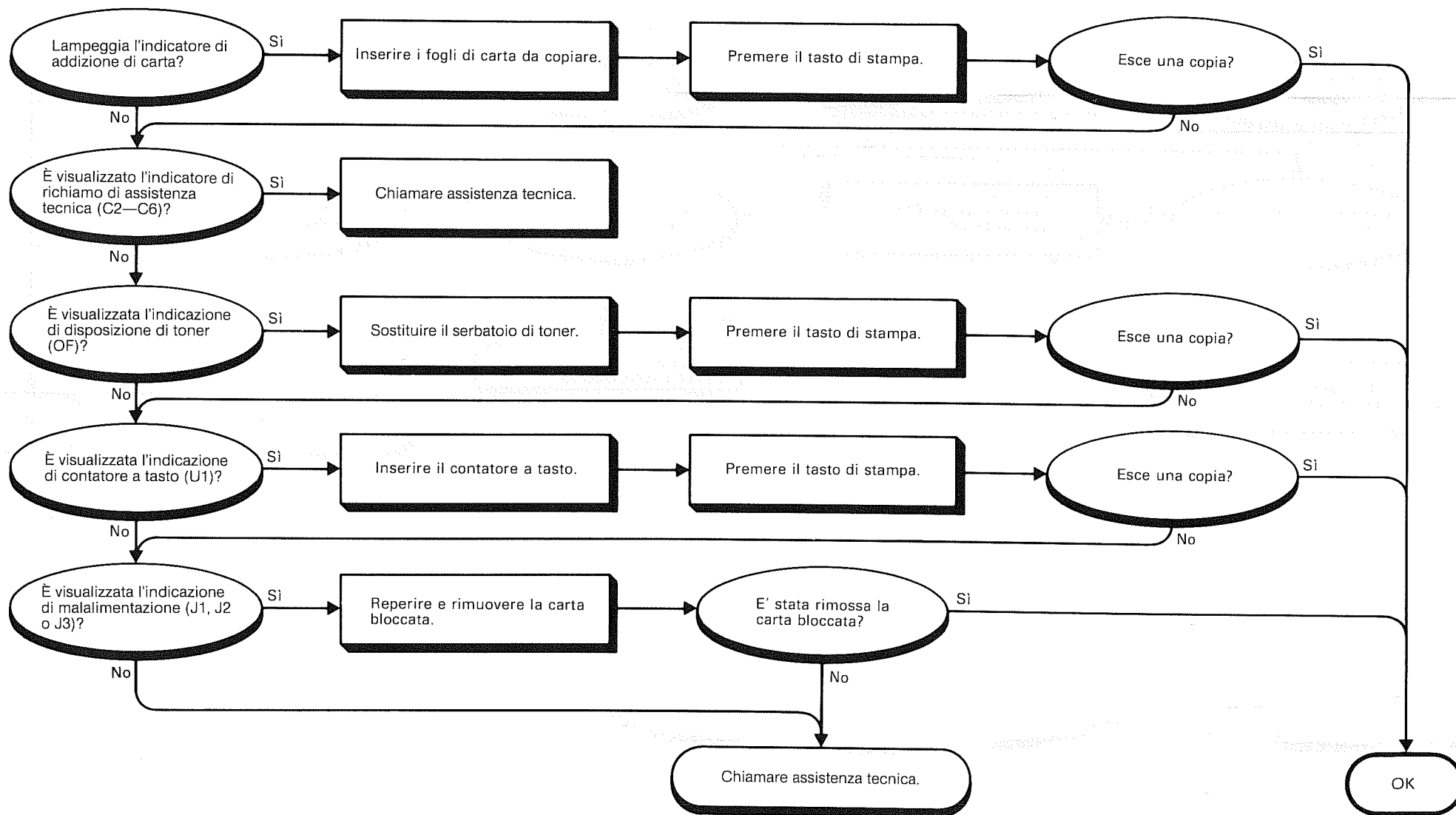
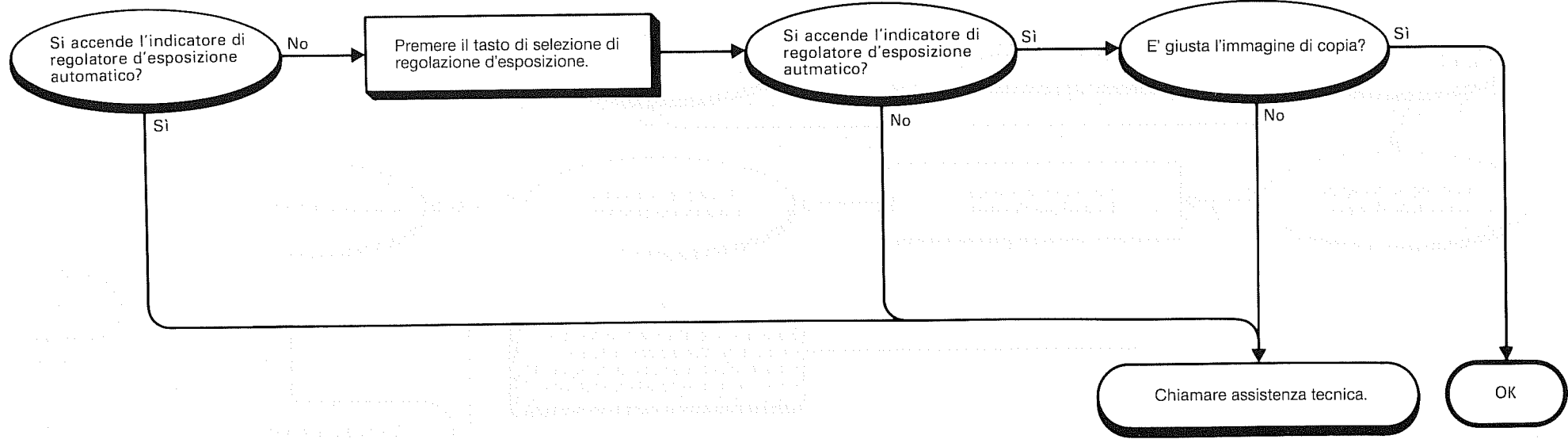


Diagramma per la localizzazione dei guasti

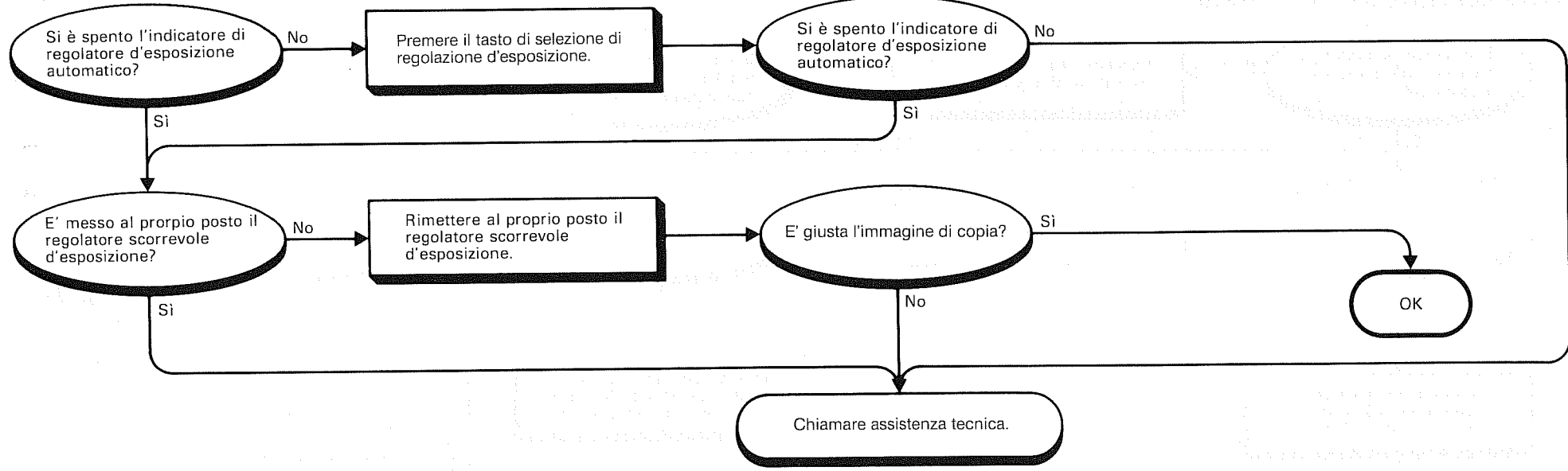
Nessuna copia esce quando è premuto il tasto di stampa.



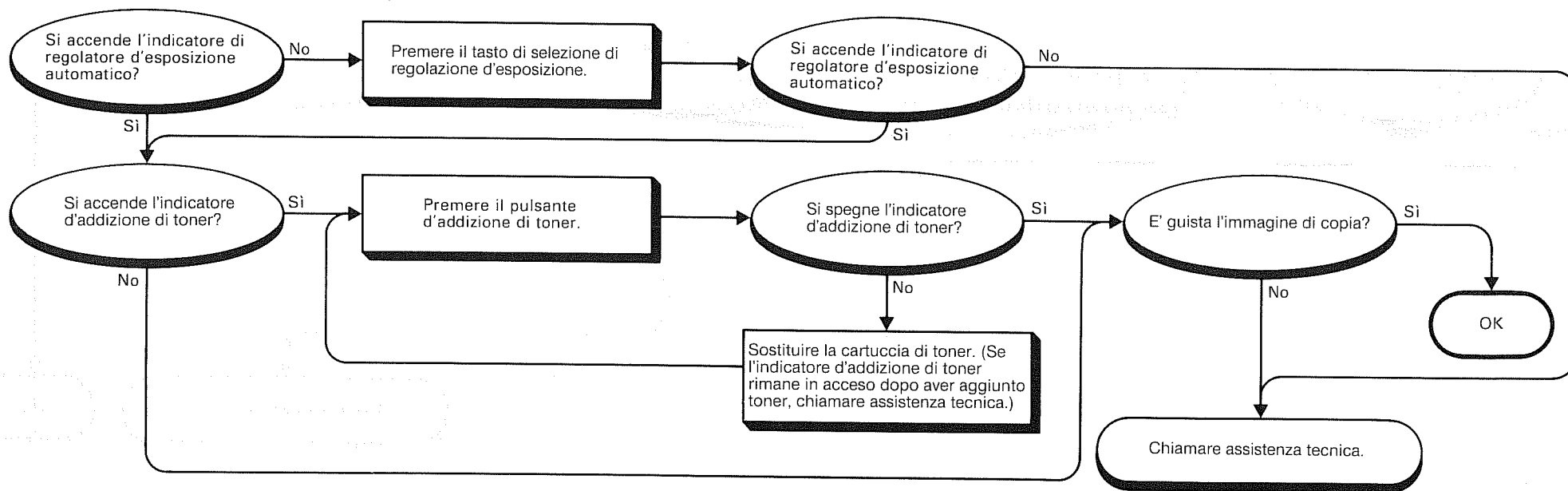
**L'immagine di copia troppo oscura.
(Modo di regolatore d'esposizione automatico)**



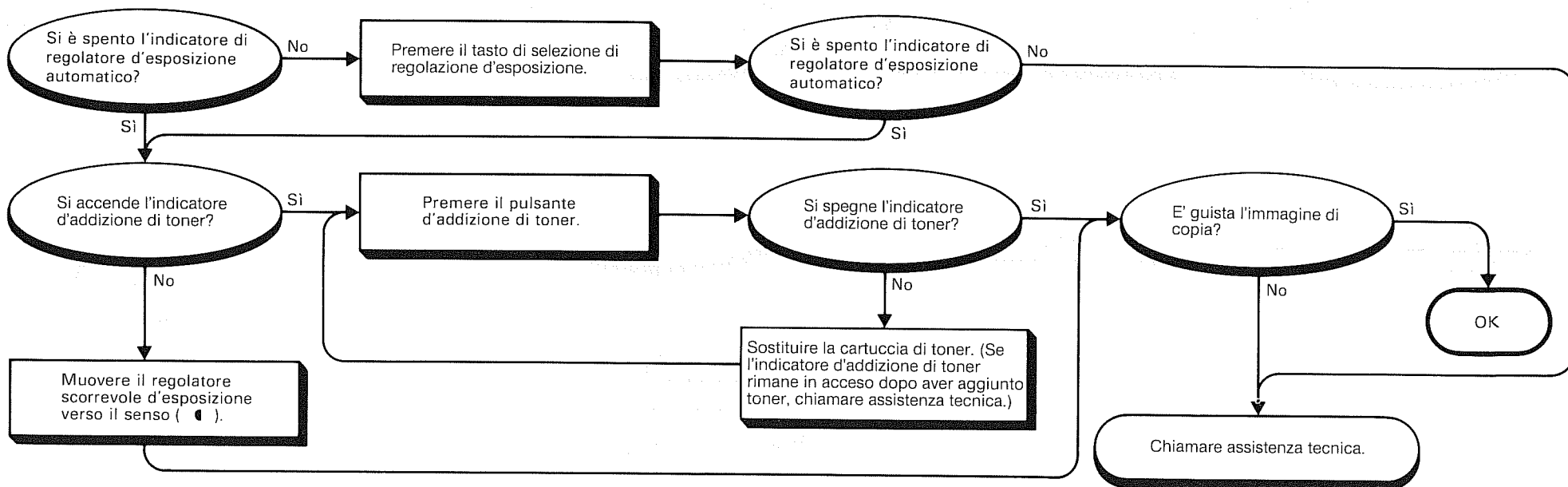
(Modo di regolatore d'esposizione manuale)



Nessun immagine apparisce su copia o l'immagine di copia è troppo chiara.
 (Modo di regolatore d'esposizione automatico)



(Modo di regolatore d'esposizione manuale)



Nessun immagine apparisce su una copia.

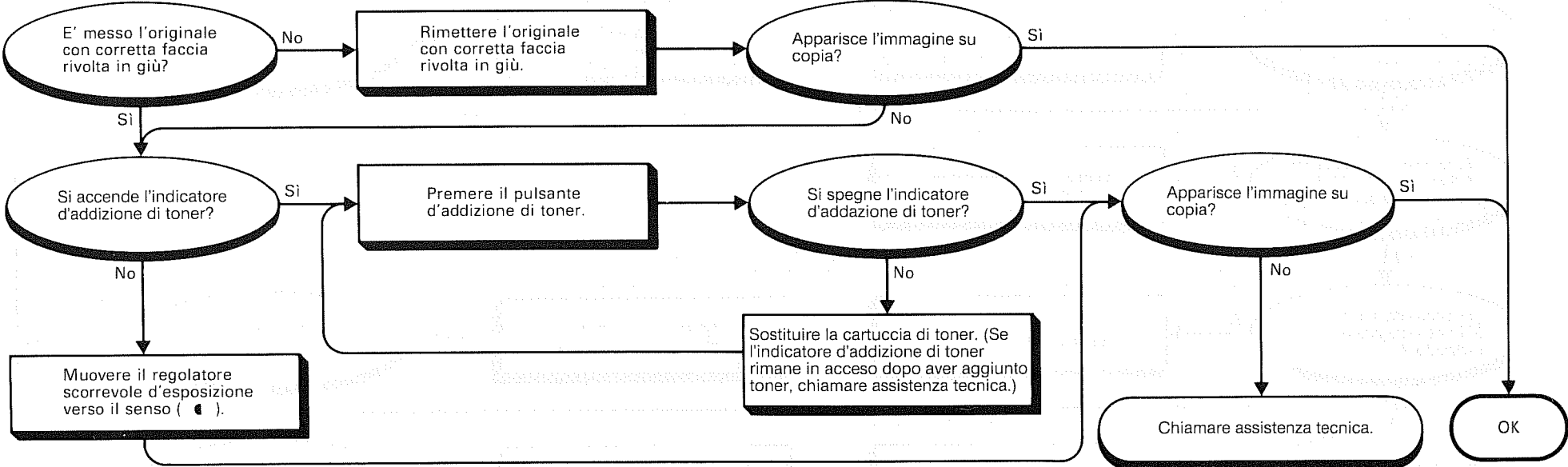
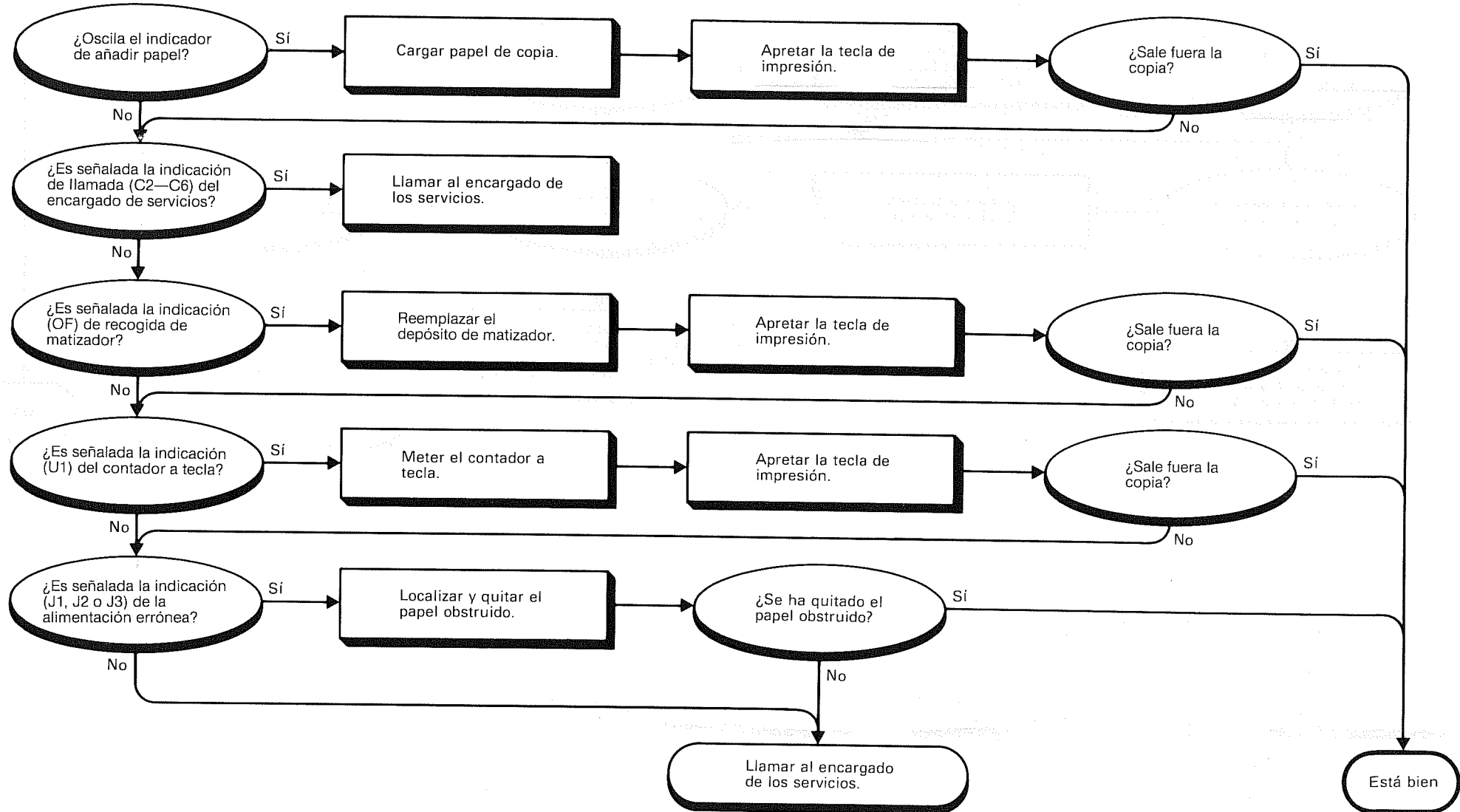
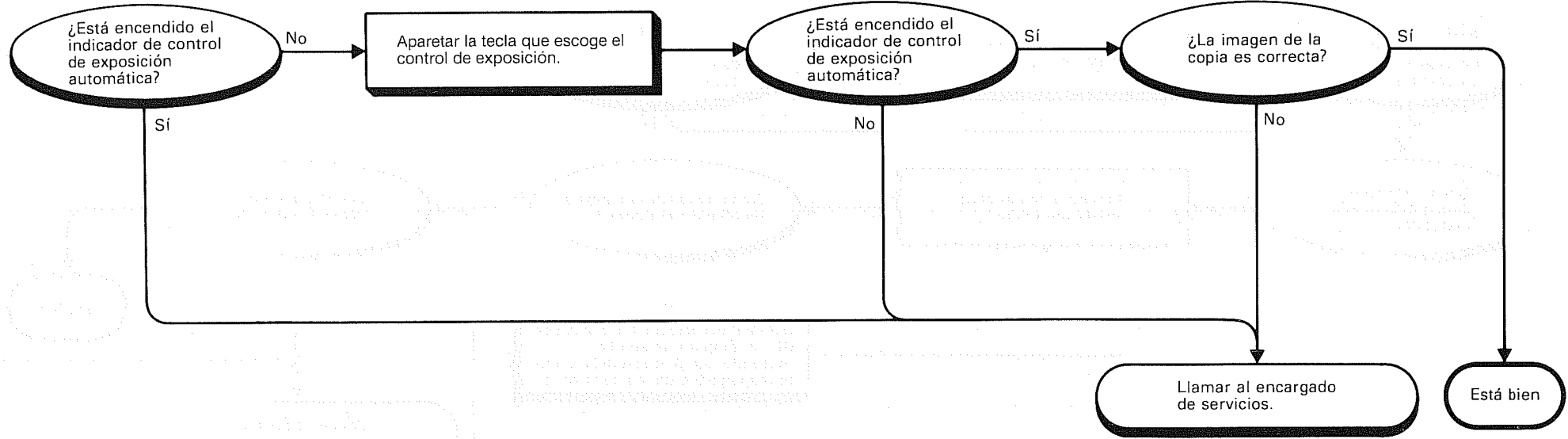


Tabla para averiguar las averías

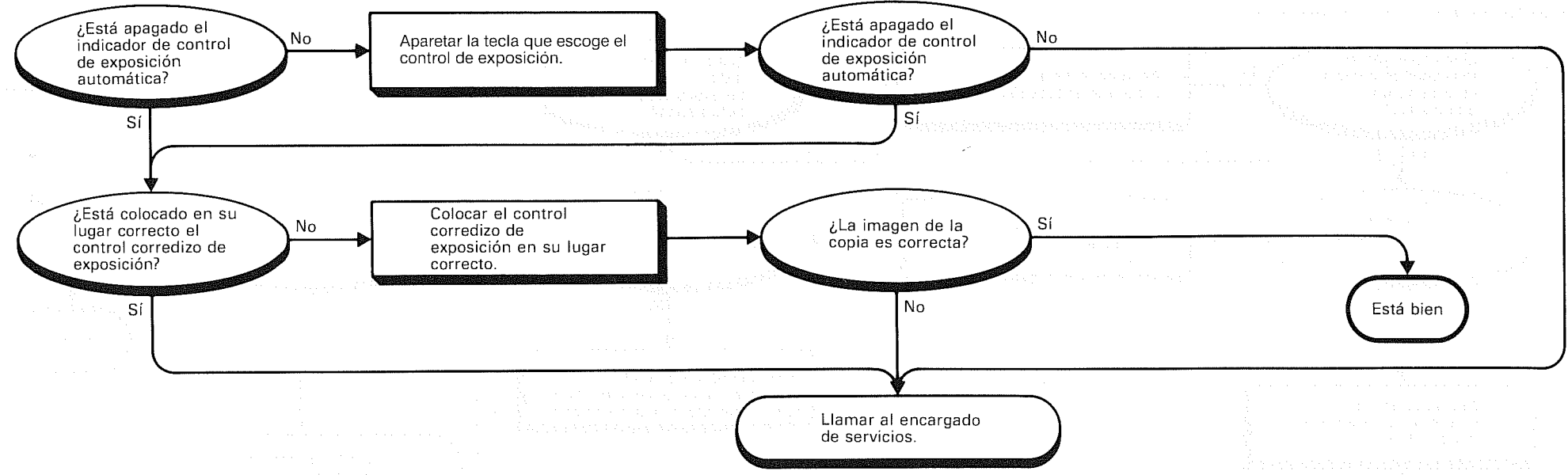
La copia no sale cuando se ha apretado la tecla de impresión.



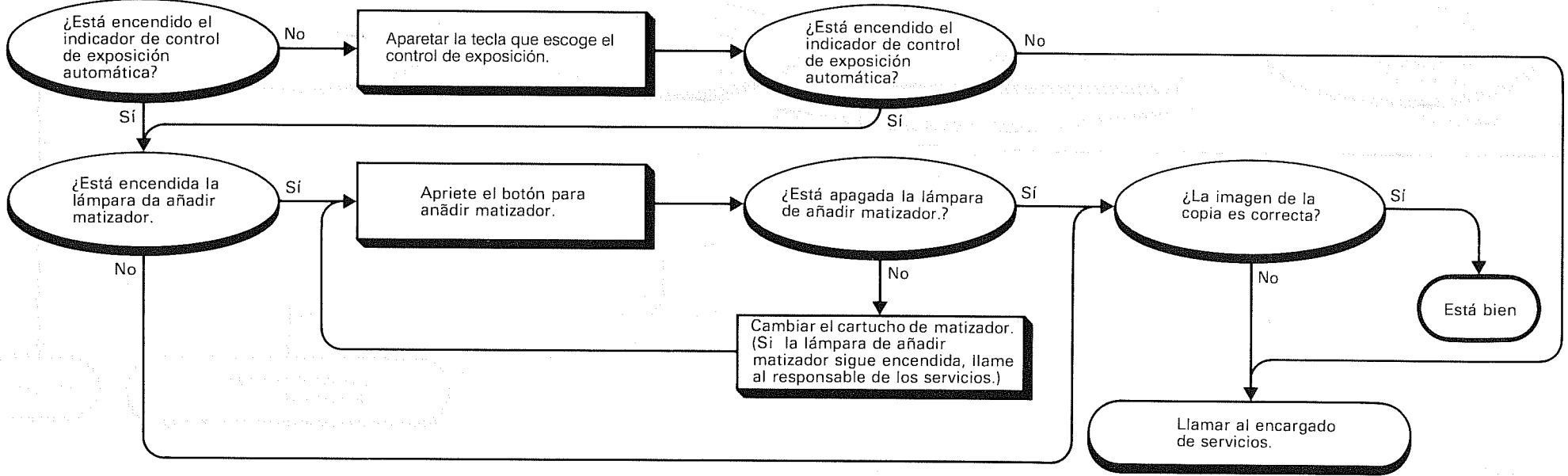
**La imagen de la copia demasiado oscura
(Modo de control de exposición automática)**



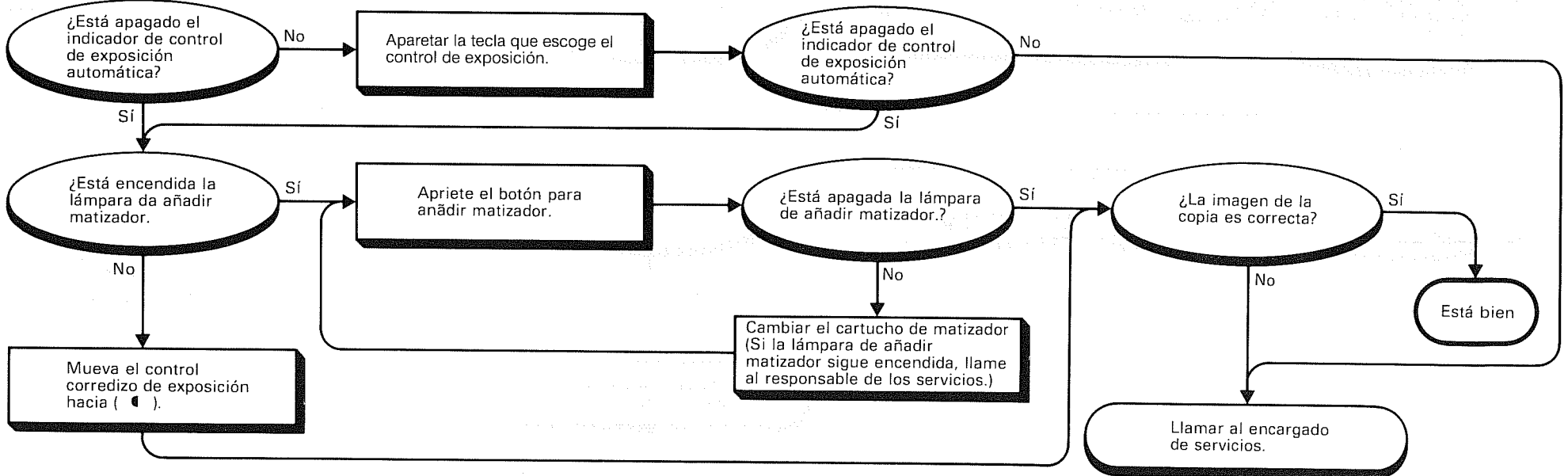
(Modo de control de exposición manual)



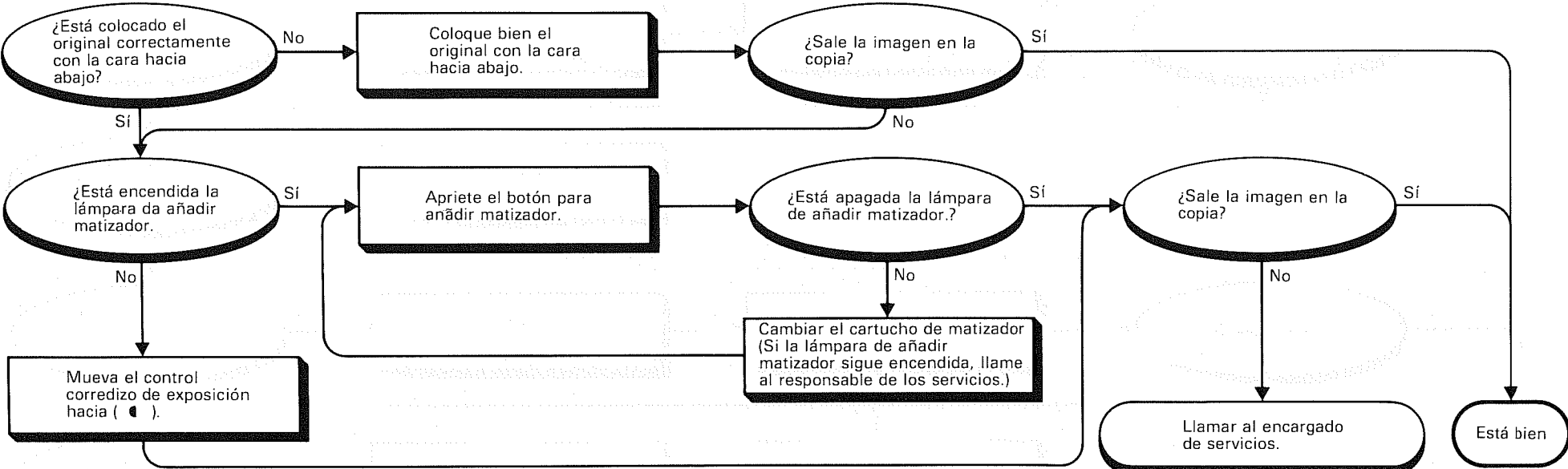
**La imagen no sale en la copia o la imagen de la copia es demasiado clara
(Modo de control de exposición automática)**



(Modo de control de exposición manual)

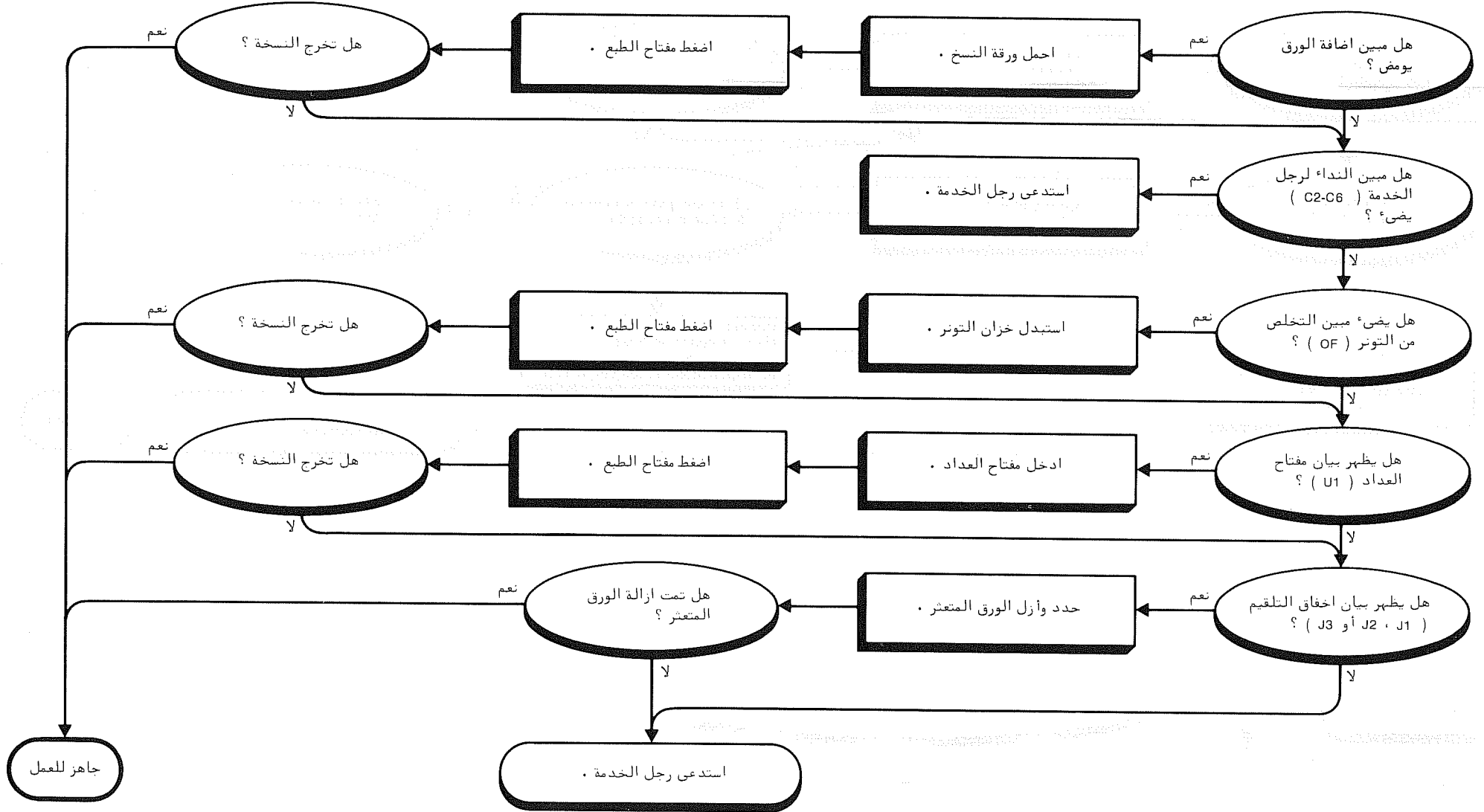


La imagen no sale en la copia

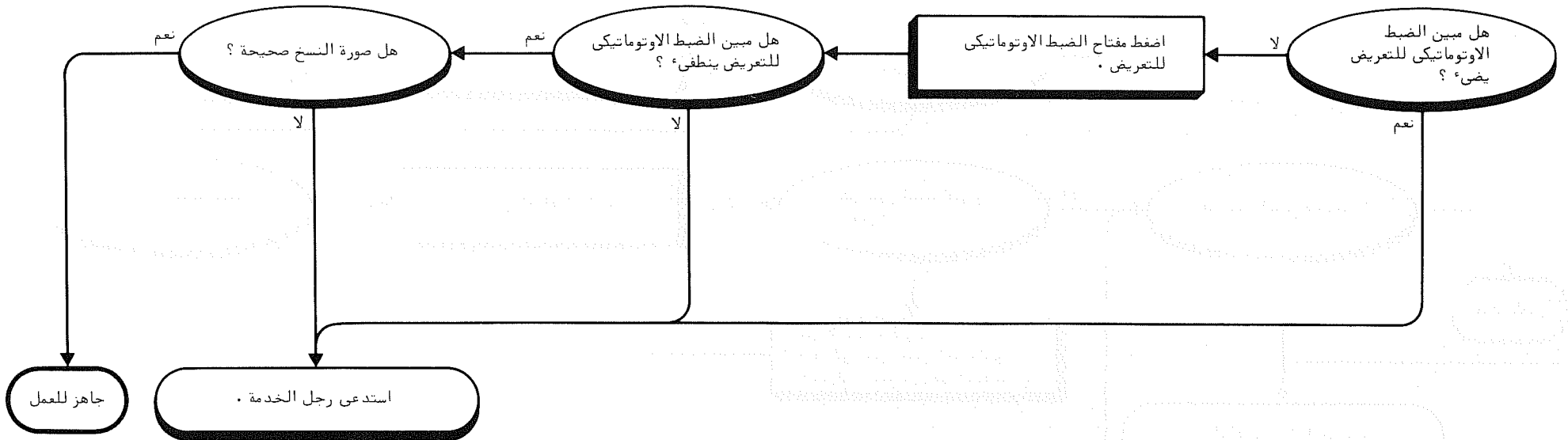


رسم بياني الأعطال والإصلاح

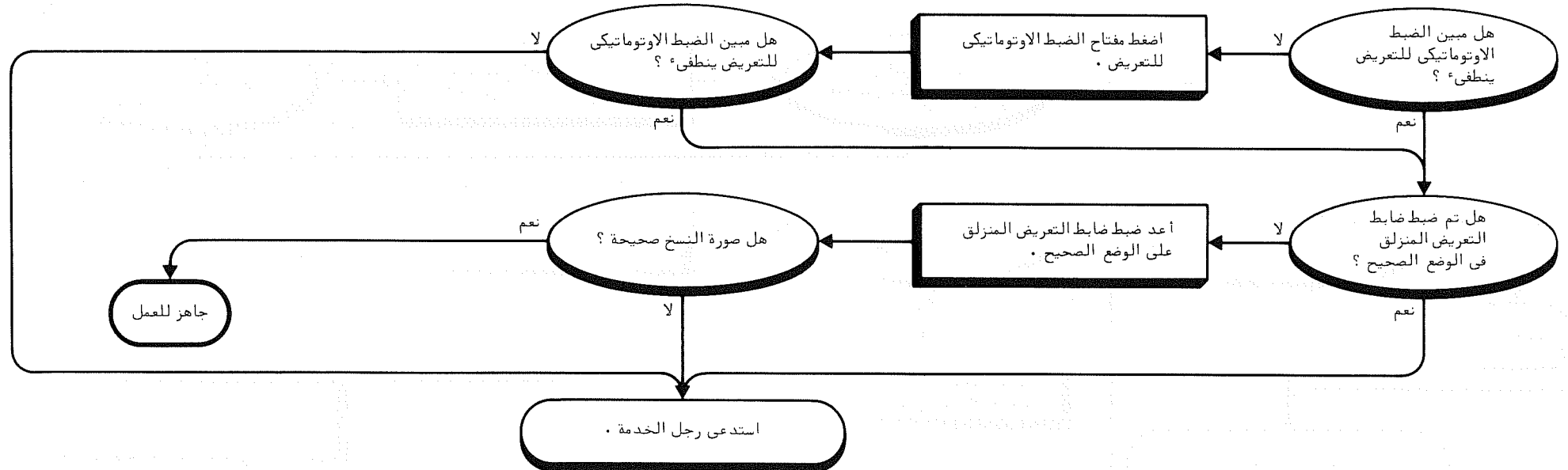
عدم خروج نسخ عند ضغط مفتاح الطبع



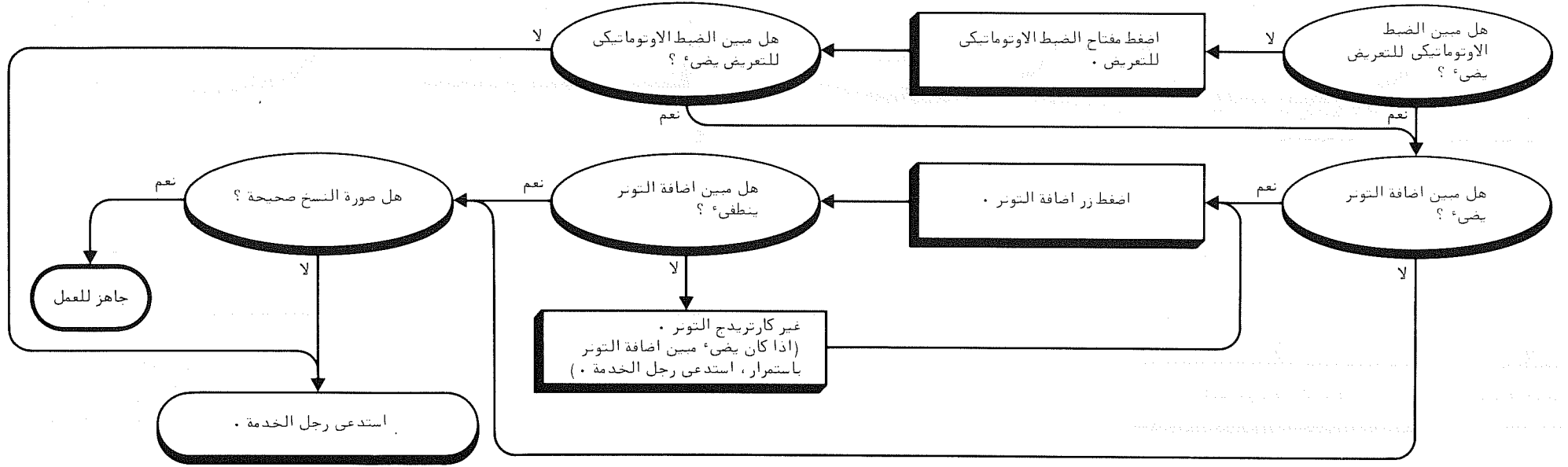
• صورة النسخ قاتمة جدا .
(نظام الضبط الاوتوماتيكي للتعريض)



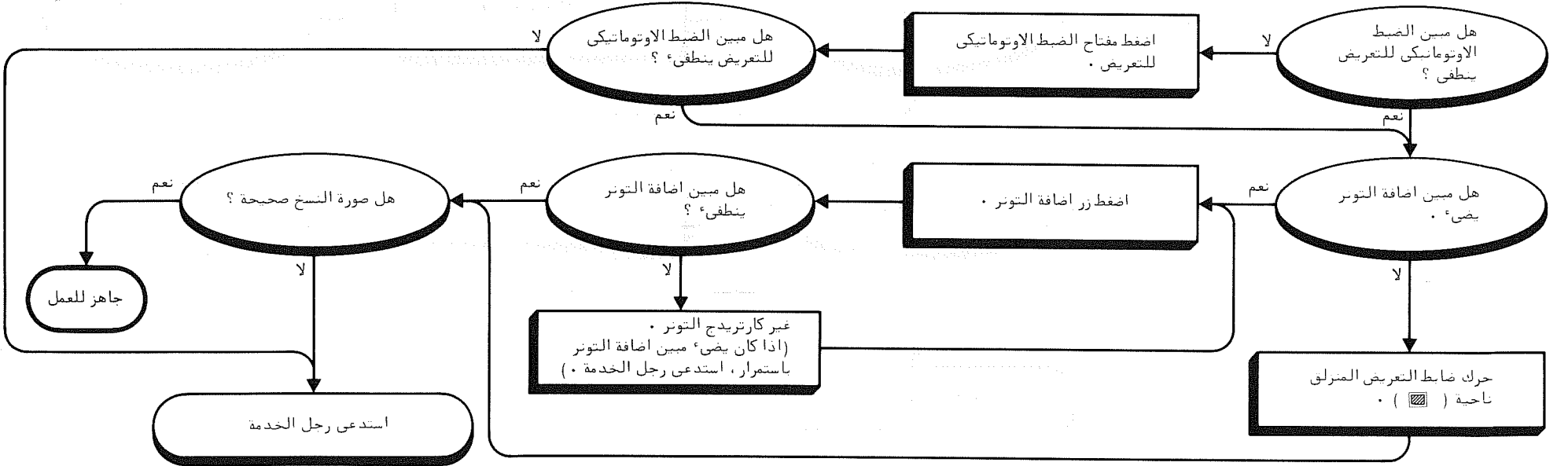
(نظام الضبط اليدوي للتعريض)



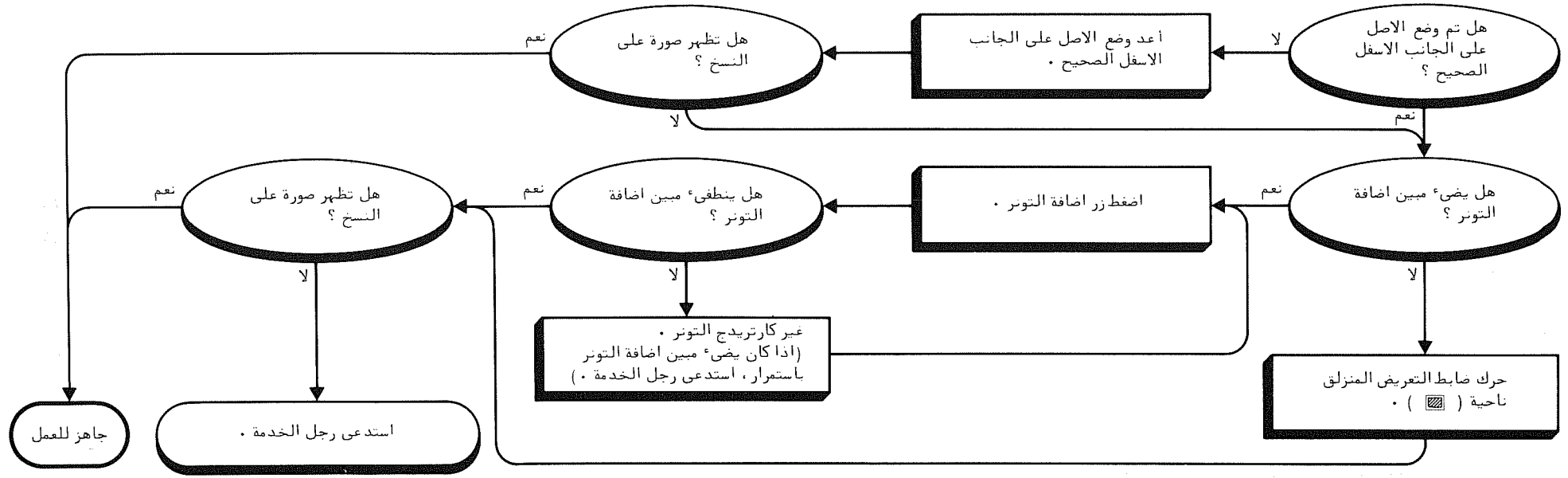
لا تظهر صورة على ورقة النسخ أو صورة النسخ فاتحة جدا .
(نظام الضبط الاوتوماتيكي للتعريض)



(نظام الضبط اليدوي للتعريض)



لا تظهر صورة على ورقة النسخ .



MEMO

Date: _____



Handwritten notes at the bottom of the page, including a date and some illegible text.

MITA EUROPE B.V.

Rembrandt building,
Biesbosch 225, 1181 JC,
Amstelveen, Netherlands
Phone: 020-437371

Mita Copystar U.K. Ltd.

Mita House, Hamm Moor Lane,
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SB
U.K.
Phone: (0932) 858266

Mita Italia S.P.A.

Via Marconi 8,
20041 Agrate Brianza,
Milano,
Italy
Phone: (039) 654455

S.A. Mita Belgium N.V.

Kouterveldlaan, 15-1920 Diegem,
Belgium
Phone: (02) 7209270

Mita France Sarl.

1, Rue Pelloutier Croissy
Beaubourg 77324 Marne
La Vallée Cedex 02, France
Phone: (1) 6017-5152

Mita España S.A.

Calabozos No. 3, Poligono Industrial
Alcobendas, 28033 Madrid, Spain
Phone: (1) 653-4622

MITA FINLAND OY

Elimaenkatu 9-15,
00510 Helsinki Finland
Phone: (90) 718155

Mita Switzerland Ltd.

Sonnentalstrasse 5
8600 Dübendorf
Switzerland
Phone: 0941 (01) 820-3100

MITA COPIERS AUSTRALIA PTY. LTD.

P.O. Box 590
Cheltenham, Victoria Australia 3192
Phone: (03) 584-6911

Mita New Zealand Limited

P.O. Box 68343,
Auckland, New Zealand
Phone: (09) 392-661

MITA THAILAND CO., LTD.

11-13-15 Sap Road, Shiphaya
Bangkok 10500 Thailand
Phone: 234-8715